



www.fleet.vdo.com

Digitaalinen ajopiirturi – DTCO[®] 1381

Versio 2.1 – 2.2

Käyttöohje yritys ja kuljettaja 



VDO

Hyvä käyttäjä,
digitaalinen ajopiirturi **DTCO 1381** järjestelmäkomponentteineen on EY-valvontalaite ja vastaa asetuksen (ETY) 3821/85 liitteen I B teknisiä vaatimuksia sen voimassa olevassa muodossa.

Kerätyt tiedot tukevat ...

- kuljettajaa sosiaalisten määräysten noudattamisessa tieliikenteessä
- ja antavat yrittäjälle (erityisen ohjelman avulla) hyödyllisiä tietoja kuljettajasta ja ajoneuvon käytöstä.



Tämä käyttöohje on tarkoitettu **yrittäjälle** ja **kuljettajalle**, ja se kuvaa asianmukaista ja asetuksella oikeaksi säädettyä DTCO 1381 -ajopiirturin käyttöä. Lue käyttöohje huolellisesti ja tutustu DTCO 1381 -ajopiirturiin.

Lisätietoja DTCO 1381-laitteesta sekä yhteystiedot löydät Internetistä osoitteesta:
www.fleet.vdo.com

Toivomme aina mukavaa ajoa.

Ystävällisesti Continental Automotive GmbH

© 04.15 by Continental Automotive GmbH

Sisällöstä vastaa:

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Pidätämme oikeuden tämän käyttöohjeen kuvausten, tietojen ja kuvien sisältämien teknisten yksityiskohtien muuttamiseen. Jälkipainatus, kääntäminen ja monistaminen ei ole luvallista ilman kirjallista suostumusta.

Versioiden eroavaisuudet	6	Viestien näyttö	19	Maan syöttö manuaalisen syötön aikana	33
Yleisiä ohjeita	1	Tuotantotila	20	Syötön keskeyttäminen	33
Lukuohje	8	Ajopiirturi ei tarpeen	20	Aseta toiminto "lepoaika"	34
DTCO 1381:n käyttö	9	Ajo lautalla tai junalla	20	Työvuoron jatkaminen	35
Lakisääteiset määräykset	10	Toiminta ali- / ylijännitteen kohdalla	21	Toiminnot ennen työvuoron aloitusta	36
Kuljettajan velvollisuudet	10	Jännitteen katkaisu	21	Toimintojen määrittäminen	37
Yrittäjän velvollisuudet	11	Toimintatapa "Yritys"	3	Manuaalinen määrittäminen	37
Tulosteiden käyttö	11	Yrityskortin toiminnot	24	Automaattinen määrittäminen	37
Ajopiirturikorttien käyttö	12	Valikkotoiminnot toimintatavalla "Yritys"	24	Automaattinen asetus kun virta on kytketty päälle/pois *	37
Ajopiirturikorttien puhdistus	12	Yrityskortin asettaminen laitteeseen	25	Toimintojen syöttäminen käsin kirjoittamalla	38
Johdanto	2	Syötä virallinen rekisterinumero	26	Kuljettajakortin tietojen lataus	39
Näyttö- ja ohjauselementit	14	Tietojen tallentamisen valmistelu ...	27	Kuljettajakortin/-korttien poistaminen laitteesta	40
Lyhyt kuvaus	15	Yrityskortin poistaminen laitteesta	28	Valintaohjaus kuljettajakortin laitteesta poistamisen jälkeen	41
Käytön ensimmäiset vaiheet	17	Toimintatapa "Käyttö"	4	Kuljettajan tai ajoneuvon vaihtaminen käytön aikana	42
Yrittäjälle	17	Kuljettajakortin/-korttien asettaminen laitteeseen	30	Mukana kuljetettavat asiakirjat	43
Kuljettajalle	17	Manuaaliset syötöt	30		
Näytön versiot	18	Korjausmahdollisuudet	32		
Valmiustila	18				
VDO GeoLoc *	18				
Sytytys päälle/pois päältä -ohjeet ...	18				
Vakionäyttö/-näytöt	19				
Tietojen näyttö ajoneuvon seistessä	19				

Tulostimen käyttö 5

Paperirullan asettaminen tulostimeen 46
Tietojen tulostaminen 47
 Tulostuksen aloittaminen 47
 Tulostuksen keskeyttäminen 47
 Tulostukseen liittyviä erikoisuuksia.. 48
 Paperitukoksen poistaminen 48

Valikkotoiminnot 6

Valikkotoimintojen kutsuminen esiin 50
 Ajoneuvon seistessä..... 50
 Näyttö ajon alkaessa 50
 Kuljettajakortin aikojen näyttäminen 51
 Kielen määrittäminen 51
VDO Counter * 52
 VDO Counter näytön rakenne 52
 Näyttö ajon aikana 53
 Näytöt toiminnassa "Tauko"..... 54
 Näyttö toiminnassa "työaika" 54
 Vuorokausiarvojen näyttö 55
 Viikkoarvojen näyttö..... 55
 Tilinäyttö 55

Yleiskuva valikkorakenteesta 56
 Valikkotoimintojen välillä liikkuminen 57
 Valikon käyttö estetty! 58
 Valikkotoiminnoista poistuminen 58

Päävalikko Tulostus Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2 59
 Päivän toimintojen tulostaminen 59
 Tapahtumien tulostaminen 59
 Toimintojen tulostus 59

Päävalikko Tulostus Ajoneuvo 60
 Päivän toimintojen tulostaminen massamuistista 60
 Tapahtumien tulostaminen massamuistista 60
 Ylinopeuksien tulostaminen 60
 Teknisten tietojen tulostaminen 60
 v-kaavion tulostus..... 61
 Tilan D1/D2 tulostus *..... 61
 Nopeusprofiilien tulostaminen *..... 61
 Kierroslukuprofiilien tulostaminen * 61

Päävalikko Syöttö Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2 62
 Maan syöttämisen aloittaminen 62
 Maan syöttämisen lopettaminen 62

Päävalikko Syöttö Ajoneuvo 63
 Out-toiminnon alun / lopun syöttäminen 63
 Lautan/junan syöttämisen aloittaminen 63
 Paikallisen ajan määrittäminen 63
 UTC-korjauksen tekeminen 64

Päävalikko Näyttö Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2 65
Päävalikko Näyttö Ajoneuvo 66

Viestit 7


Näytölle tulee viesti 68
 Viestien ominaisuudet..... 68
 Viestien kuittaaminen..... 69
Yleiskuva tapahtumista 70
Yleiskuva häiriöistä 72
Ajoaikahälytykset 74
Yleiskuva käyttöohjeista 75


Tuotteen kuvaus	8	Kuvakkeet ja tulostusesimerkit	9	Liite	A
DTCO 1381:n toimintatavat	80	Yleiskuva kuvakkeista	88	Hakusanaluettelo.....	111
Ajopiirturikortit	81	Kuvakeyhdistelmät	89	Toimintojen automaattinen asetus, kun virta päälle / pois	114
Kuljettajakortti	81	Maakoodit	91	Lisävarusteet	115
Yrityskortti	81	Maatunnukset	92	DLKPro Download Key	115
Valvontakortti	81	Tulostusesimerkit	93	DLKPro TIS-Compact	115
Korjaamokortti	81	Kuljettajakortin päivätuloste	93	DTCO® SmartLink	115
Ajopiirturikorttien lukitseminen	81	Kuljettajakortin tapahtumat / häiriöt	94	DTCO® GeoLoc	115
Ajopiirturikorttien käyttöoikeudet	82	Ajoneuvon päivän tuloste	95	DLD® Short Range II ja DLD® Wide Range	115
Tallennetut tiedot	83	Tapahtumat / ajoneuvon häiriöt	96	Puhdistuskortit ja -liinat.....	116
Kuljettajakortti	83	Ylinopeudet	97	DTCO® -päivityskortit	116
Yrityskortti.....	83	Tekniset tiedot	97	Muistiinpano	117
Massamuisti.....	83	Kuljettajan toiminnot.....	98	EC Declaration of Conformity	119
VDO GeoLoc *.....	83	v-kaavio	98		
Ajanhallinta	84	Tilan D1/D2 kaavio *	98		
Muuntaminen UTC-aikaan	84	Nopeusprofiilit *	99		
Huolto ja kunnossapito	85	Moottorin kierroslukuprofiilit *	99		
DTCO 1381:n puhdistaminen	85	Tulostus paikallisessa ajassa	99		
Ajopiirtureiden tarkistusvaatimus	85	Tulostusesimerkkien selitykset	100		
Toiminto DTCO 1381:n korjaamisen / vaihtamisen yhteydessä	85	Tietojaksojen selitykset	100		
Komponenttien hävittäminen	85	Tiedostojen merkitykset tapahtumien tai häiriöiden yhteydessä	107		
Tekniset tiedot	86	Tiedostojen merkitysten koodit.....	107		
DTCO 1381	86	Tarkemman kuvauksen koodit	109		
Paperirulla	86				

Sisällysluettelo

■ Versioiden eroavaisuudet

Tämä sertifioitu käyttöohje on voimassa seuraaville DTCO 1381-laiteversioille:

Laiteversio (näkyvät tyypikilvessä)	Sertifioitu käyttöohje	Käytön merkittävät ominaisuudet
 <p>Rel. 2.1</p>	BA00.1381.21 100 115	<ul style="list-style-type: none">• Valikko-ohjauksen muutos kuljettajakorttia laitteeseen asetettaessa.• Valikkojen näyttö vaihtelee asetettujen korttien mukaan.• VDO GeoLoc: Valinnainen paikka- ja ajoneuvotietojen tallennus.• Huomautus nyt suoritettavasta kuljettajakortin latauksesta korttia poistettaessa.
 <p>Rel. 2.2</p>	BA00.1381.22 100 115	<p>Nykyinen käyttöohje</p> <ul style="list-style-type: none">• Etupaneeli yksipainikenäytöllä toimintojen ohjaukseen ja kortin poistoon; ➔ <i>katso sivua 14.</i>• Tarkemmat ohjeet virallisen rekisterinumeron syöttöön; ➔ <i>katso sivua 26.</i>• Nykyisen toiminnon näyttö VDO Counter; ➔ <i>katso sivua 52.</i>

 Tämä käyttöohje ei sovellu aiemmille laiteversioille!

Yleisiä ohjeita

Lukuohje

DTCO 1381:n käyttö

Lakisääteiset määräykset

Ajopiirturikorttien käyttö

Service only

1

■ Lukuohje

Tämä käyttöohje sisältää seuraavat asiat:



Varoitus

Varoitus ilmoittaa mahdollisista loukkaantumis- ja onnettomuusvaaroista.



Huomaa!

Tämän symbolin vieressä oleva teksti sisältää tärkeitä ohjeita tietojen häviämisen välttämiseksi, laitevaurioiden estämiseksi ja lakisääteisten vaatimusten täyttämiseksi.



Vinkki

Tämä merkki antaa neuvoja tai tietoja, joiden huomioimatta jättäminen voi aiheuttaa häiriöitä.



Kirja tarkoittaa viittausta muuhun dokumentaatioon.

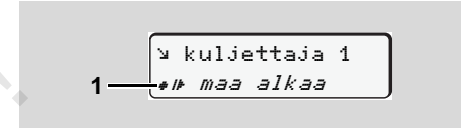
Käytön vaiheet

1. Tämä merkki tarkoittaa käyttötoimenpidettä – sinun on tehtävä jotain. Vaihtoehtoisesti saat vaiheittaista opastusta valikon muodossa ja kehoituksen syöttää tietoja näytölle.
2. Jatkotoimet on numeroitu juoksevasti.

Symbolit

- * Tähti tarkoittaa erikoisvarustusta. Noudata **ADR-mallin** "⊕" ohjeita sekä vaihtoehtoa "**Toimintojen automaattinen asetus kun virta on kytketty päälle/pois**", koska yksittäiset toiminnot riippuvat virran kytkennästä. **VDO Counter** tukee päivittäistä ja viikoittaista suunnittelua, kun olet ajossa.
- ➔ Tämä merkki ilmoittaa, millä sivulla on lisätietoja aiheesta.
- 🔁 Tämä merkki tarkoittaa, että aiheen käsittely jatkuu seuraavalla sivulla.

Valikkoesitys



Vilkkuvat rivit tai merkit valikonäytössä esitetään tässä käyttöohjeessa *kursiivilla (1)*.

Määritelmät

- Kuljettaja 1** = Henkilö, joka ajaa ajoneuvoa tällä hetkellä tai myöhemmin.
- Kuljettaja 2** = Henkilö, joka ei aja ajoneuvoa.

■ DTCO 1381:n käyttö



Onnettomuusvaara

Ajon aikana näytölle voi tulla viestejä. Lisäksi on mahdollista, että kuljettajakortti työntyy automaattisesti ulos laitteesta.

Älä anna tämän vaikuttaa ajoneuvon ajamiseen, vaan kiinnitä aina koko huomiosi tieliikenteeseen.



Loukkaantumiswaara

Sinä tai joku muu voi loukkaantua, jos tulostinlaatikko on auki. Avaa tulostinlaatikko ainoastaan paperirullan asettamista varten!

Tulostusmäärästä riippuen lämpö-
tulostuspää voi olla erittäin kuuma!
Odota ennen paperirullan asettamista, kunnes tulostuspää on jäähtynyt.



Räjähdyksivaara

DTCO 1381 ADR-muunnelma * on suunniteltu räjähdysalttiissa ympäristössä tapahtuvaan käyttöön.

Noudata vaarallisten aineiden räjähdysalttiissa ympäristössä tapahtuvaa kuljetusta ja käsittelyä koskevia ohjeita.



DTCO 1381:n vaurioitumisen välttämiseksi on noudatettava seuraavia ohjeita!

- DTCO 1381:n asentavat ja säätävät valtuutetut henkilöt. **Älä tee muutoksia laitteeseen tai sen johtoihin.**
- Älä aseta korttipaikkaan mitään muita kortteja, esimerkiksi luottokortteja, kohokirjoituksella varustettuja kortteja tai metallisia kortteja jne. Ne vahingoittavat DTCO 1381:n korttipaikkaa!

- Käytä vain tyyppihyväksytyjä ja valmistajan suosittelemia paperirullia (alkuperäinen VDO-tulostuspaperi). Kiinnitä tällöin huomiota hyväksymismerkintään.
➔ *Tarkemmin, katso "Paperirulla" sivulla 86.*
- Älä käytä näppäinelementtejä teräväreunaisilla tai terävillä esineillä, esimerkiksi kuulakärkikynillä jne.
- Puhdista laite kevyesti kostutetulla liinalla tai mikrokuitupuhdistusliinalla. (Saatavilla valtuutetusta myynti- ja huoltopisteestä.)
➔ *Katso "Huolto ja kunnossapito" sivulla 85.*



DTCO 1381:n sinetöintiä ja tyyppikilpeä (versiosta 2.2) ei saa vaurioittaa. Muussa tapauksessa DTCO 1381 ei vastaa hyväksyntävaatimuksia eivätkä tiedot ole enää luotettavia.

■ Lakisääteiset määräykset



Henkilö, joka tekee ajopiirturiin tai signaalin syöttöön muutoksia, jotka vaikuttavat ajopiirturin rekisteröimisiin tietoihin ja niiden tallennukseen, etenkin

erehdyttämistarkoituksessa, voi rikkoa lakisääteisiä rangaistus- tai järjestyssääntöjä.

Ajopiirturin, ajopiirturikorttien ja tulostettujen asiakirjojen piirrosten väärentäminen, peittäminen tai hävittäminen on kiellettyä.

Lakisääteinen peruste

Ajopiirtureiden käyttö on säädetty tämänhetkisesti voimassa olevassa EU:n asetuksessa 3821/2006 ja sen yhteydessä olevassa asetuksessa nro 561/85 sekä asiaankuuluvassa kansallisessa lainsäädännössä. Ne asettavat kuljettajalle ja ajoneuvon haltijalle (yrittäjälle) joukon velvollisuuksia ja vaatimuksia. Seuraava luettelo ei ole täydellinen eikä oikeudellisesti sitova!

► Kuljettajan velvollisuudet

- Kuljettajan tulee huolehtia kuljettajakortin ja ajopiirturin määräysten mukaisesta käytöstä.
- Toiminta ajopiirturin virhetoiminnoissa:
 - Ajajan täytyy merkitä erilliselle paperille tai paperirullan kääntöpuolelle toimintoja koskevat tiedot, joita ajopiirturi ei ole enää rekisteröinyt tai tulostanut moitteettomasti.
 - ➔ *Katso "Toimintojen syöttäminen käsin kirjoittamalla" sivulla 38.*
 - Jos paluu yrityksen sijaintipaikkaan ei voi tapahtua viikon sisällä, ajopiirturi täytyy korjauttaa valtuutetussa alan korjaamossa matkan varrella.
- Sekakäytön yhteydessä (käytettäessä ajoneuvoissa sekä analogisia että digitaalisia ajopiirtureita) tarvittavat asiakirjat on pidettävä mukana.
 - ➔ *Katso "Kuljettajan tai ajoneuvon vaihtaminen käytön aikana" sivulla 42.*
- Jos kuljettajakortti katoaa, varastetaan, vaurioituu tai toimii virheellisesti, kuljettajan on ajon alussa ja sen päätteeksi tulostettava DTCO 1381:n päivän tuloste ja varustettava se henkilötiedoilla. Mahdollisesti on lisätävä käsin varallaoloajat ja muut työajat.
 - ➔ *Katso "Toimintojen syöttäminen käsin kirjoittamalla" sivulla 38.*
- Vaurioitumis- tai virhetoimintatilanteessa kuljettajakortti on luovutettava vastuulliselle viranomaiselle tai katoamisesta ilmoitettava määräysten mukaisesti. Uusi kortti on anottava seitsemän päivän sisällä.
- Ilman kuljettajakorttia ajoa saa jatkaa 15 kalenteripäivän ajan, jos se on tarpeen ajoneuvon palauttamiseksi yrityksen sijaintipaikalle.
- Tarkat perusteet kuljettajakortin uusimiselle, korvaamiselle tai vaihtamiselle jäsenvaltioiden muun viranomaisen toimesta on viipymättä ilmoitettava vastuulliselle viranomaiselle.



- Kuljettajan on pidettävä kuljettajakorttia mukanaan ajoneuvossa vähintään 28 kalenteripäivää sen voimassaolon päättymisen jälkeen.
- ▶ **Yrittäjän velvollisuudet**
- Huolehdi siitä, että sen jälkeen kun ajoneuvo on käytetty valtuutetussa huoltoliikkeessä, kalibroitiedot, kuten ajoneuvon hyväksynyt jäsenvaltio ja viranomaismerkintä, täydennetään viipymättä.
- Yrityskorttia laitteeseen asettaessasi saat mahdollisesti kehotuksen syöttää jäsenvaltion ja ajoneuvon virallisen rekisterinumeron DTCO 1381:een.
 - ➔ *Katso "Syötä virallinen rekisterinumero" sivulla 26.*
- Lukitse yritys DTCO 1381:lle ajoneuvon käyttöön-oton yhteydessä tai käytön päättyessä.
 - ➔ *Tarkemmin, katso "Yrityskortin asettaminen laitteeseen" sivulla 25.*
- Varmista, että ajoneuvossa on käytävissä riittävästi hyväksytyjä paperullia.
- Pidä silmällä ajopiirturin moitteetonta toimintaa. Noudata ajopiirturin tarkastukselle lakisääteisten määräysten nojalla säädettyjä välejä. (Määräaikaistarkastus vähintään kahden vuoden välein.)
- Lataa tiedot DTCO 1381:n massamuistista sekä ajoneuvon kuljettajakortista säännöllisesti ja tallenna tiedot vastaavien lakisääteisten määräysten mukaisesti.
- Teetä korjaukset ja kalibroinnit aina valtuutetussa huoltoliikkeessä.
 - ➔ *Tarkemmin, katso "Ajopiirtureiden tarkistusvaatimus" sivulla 85.*
- Valvo kuljettajien määräysten mukaista ajopiirturin käyttöä. Tarkista säännöllisin väliajoin ajo- ja lepoajat ja mainitse mahdollisista poikkeamista.
- ▶ **Tulosteiden käyttö**
- Huolehdi siitä, etteivät tulosteet vaurioitu (muutu lukukelvottomiksi) valon tai auringonsäteiden vaikutuksesta tai kosteuden tai lämmön vuoksi.
- Ajoneuvon haltijan / yrittäjän tulee säilyttää tulosteet vähintään vuoden ajan.

■ Ajopiirturikorttien käyttö

Ajopiirturikortin omistus oikeuttaa DTCO 1381:n käyttöön. Käyttöalueista ja käyttöoikeuksista on säädetty laissa.

➔ Katso "Ajopiirturikortit" sivulla 81.



Kuljettajakortti on henkilökohtainen. Sen avulla DTCO 1381 tunnustaa kuljettajan.

Kuljettajakortti ei ole siirrettävissä!



Yrityskortti on tarkoitettu digitaalisilla ajopiirtureilla varustettujen ajoneuvojen omistajille ja haltijoille, eikä sitä saa luovuttaa "muille".

Yrityskorttia ei käytetä ajamiseen!



Tietojen häviämisen välttämiseksi ajopiirturikorttia on käsiteltävä huolellisesti ja noudatettava myös ajopiirturikorttien luovuttajan ohjeita.

- Ajopiirturikorttia ei saa taivuttaa eikä taittaa eikä käyttää muihin tarkoituksiin.
- Älä käytä vaurioitunutta ajopiirturikorttia.
- Pidä kosketuspinnat puhtaina, kuivina, rasvattomina ja öljyttöminä (säilytä aina suojakotelossa).
- Suojaa suoralta auringon säteilyltä (älä jätä kojelaudalle).
- Älä säilytä voimakkaiden sähkömagneettisten kenttien välittömässä läheisyydessä.
- Älä käytä viimeisen voimassaolopäivän jälkeen vaan hanki uusi ajopiirturikortti ajoissa ennen voimassaoloajan päättymistä.

► Ajopiirturikorttien puhdistus

Puhdista ajopiirturikortin likaantuneet kosketuspinnat kevyesti kostutetulla liinalla tai mikrokuitupuhdistusliinalla. (Saatavilla valtuutetusta myynti- ja huoltopisteestä.)



Älä käytä ajopiirturikortin kosketuspintojen puhdistamiseen liuotainaineita, kuten ohennetta tai bensiiniä.

Johdanto

Näyttö- ja ohjauselementit

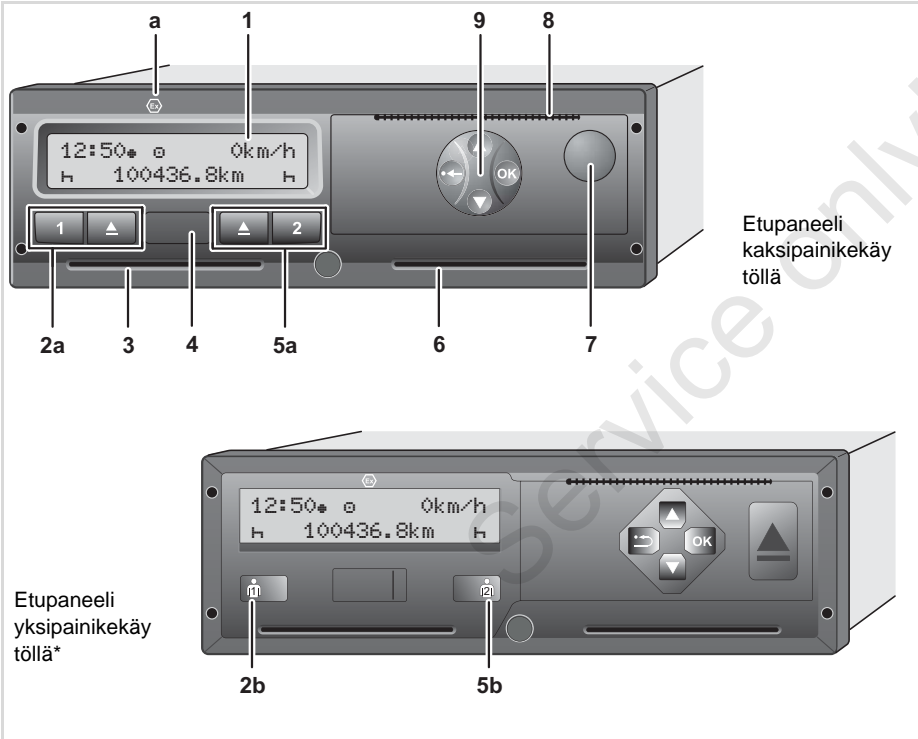
Käytön ensimmäiset vaiheet

Näytön versiot

Service only!

■ Näyttö- ja ohjauselementit

2



Etupaneeli
kaksipainikekäytöllä

Etupaneeli
yksipainikekäytöllä*

- (1) Näyttö
- (2a) Näppäimistö kuljettaja-1
- (2b) Yhdistelmäpainike kuljettaja-1
- (3) Korttipaikka 1
- (4) Tiedonsiirtoliitin
- (5a) Näppäimistö kuljettaja-2
- (5b) Yhdistelmäpainike kuljettaja-2
- (6) Korttipaikka 2
- (7) Tulostinlaatikon vapautusnäppäin
- (8) Repäisyreuna
- (9) Valikkopainikkeet

(a) ADR-versiot * tunnus " @ " (ADR = vaarallisten aineiden määräykset tienpäällä)

DTCO 1381 -ajopiirturia voidaan etäkäyttää vastaavilla varusteilla varustettuna. Oikeudellisesti merkityksellisten tietojen (kortin poisto, toimintojen vaihto jne.) muuttaminen vaatii kuitenkin kuljettajan lopullisen vahvistuksen ajopiirturissa.

► Lyhyt kuvaus

Näyttö (1)

Ajoneuvon toimintatilasta riippuen esiin tulee erilaisia näyttöjä tai erilaisia tietoja.

➤ *Katso "Näytön versiot" sivulla 18.*

Kuljettajan 1 näppäimistö (2a)

1 Kuljettajan 1 toimintonäppäin
➤ *Tarkemmin, katso "Toimintojen määrittäminen" sivulla 37.*

▲ Korttipaikan 1 avausnäppäin

Yhdistelmäpainike kuljettaja-1 (2b)

🗄 Kuljettajan-1 toiminto- ja kortinpoistopainike

Paina painiketta lyhyesti: Toiminto vaihtuu

➤ *Tarkemmin, katso "Toimintojen määrittäminen" sivulla 37.*

Pidä painike painettuna (väh. 2 sekuntia): Asetettu kortti tulee ulos.

Korttipaikka 1 (3)

Kuljettaja 1, joka kulloinkin aloittaa ajoneuvon ohjaamisen, asettaa kuljettajakorttinsa korttipaikkaan 1.

➤ *Tarkemmin, katso "Kuljettajakortin/-korttien asettaminen laitteeseen" alkaen sivulta 30.*

Tiedonsiirtoliitin (4)

Kannen alla on ohjelmointiliitin. Tämän liitännän pääsyoikeudet määräytyvät paikoilleen asetetun ajopiirturikortin mukaan.

➤ *Tarkemmin, katso "Ajopiirturikorttien käyttöoikeudet" sivulla 82.*

Kuljettajan 2 näppäimistö (5a)

2 Kuljettajan 2 toimintonäppäin

▲ Korttipaikan 2 avausnäppäin

Yhdistelmäpainike kuljettaja-2 (5b)

🗄 Kuljettajan-2 toiminto- ja kortinpoistopainike

Paina painiketta lyhyesti: Toiminto vaihtuu

➤ *Tarkemmin, katso "Toimintojen määrittäminen" sivulla 37.*

Pidä painike painettuna (väh. 2 sekuntia): Asetettu kortti tulee ulos.

Korttipaikka 2 (6)

Kuljettaja 2, joka ei aloita ajoneuvon ohjaamista, asettaa kuljettajakorttinsa korttipaikkaan 2 (kaksoismiehitys).

Vapautusnäppäin (7)

Tällä näppäimellä saat vapautettua tulostinlaatikon esimerkiksi paperirullan paikalleen asettamista varten.

Repäisyreuna (8)

Repäisyreunan avulla voit irrottaa paperirullasta integroidulla tulostimella tehdyn tulosteen.

Valikkopainikkeet (9)

Käytä tietojen syöttämiseen, näyttämiseen tai tulostamiseen seuraavia valikkopainikkeita:

- 2
- /○ Halutun toiminnon tai valinnan valitseminen selaamalla. (Pitämällä valintanäppäin pohjassa on käytettävissä automaattinen selaustoiminto.)
 - OK Valitun toiminnon / valinnan vahvistaminen tai kuittaaminen
 - OK Paina ja pidä painettuna, vaihtaa peräkkäin viimeiseen syöttökenttään asti.
 - Takaisin viimeiseen syöttökenttään, keskeytä maan syöttö tai poistu vaiheittain valikkotoiminnosta.
 - ☞ Seuraavassa esitetään kaksipainikkeikäyttöä varustettu etupaneeli graafisesti.

ADR-versiot * (a)



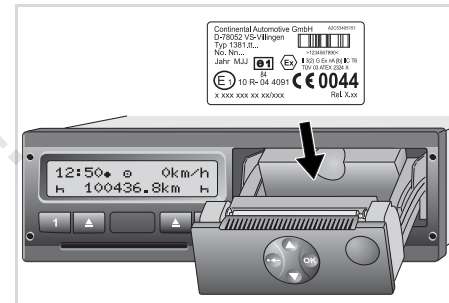
Vaarallisia aineita lastattaessa ja purettaessa

- täytyy DTCO 1381-laitteen latausliittymän suojuksella olla suljettuna
- ei saa painaa mitään ajopiirturin painiketta
- korttipaikkaan ei saa olla asetettu korjaamo-, valvonta- tai yrityskortteja.



Yksittäiset toiminnot, kuten ajopiirturin versio ja lukituksenpoisto, tietojen tulostus tai näyttö on mahdollista vain virran ollessa kytkettynä!

Tyypikilpi



Tyypikilpi


Tulostinlaatikon avaamisen jälkeen näkyviin tulee tyypikilpi, josta käyvät ilmi: Valmistajan nimi ja osoite, laitetyyppi, sarjanumero, valmistusvuosi ja tarkastus- ja hyväksyntämerkki sekä versionumero.

Ohjelmistopäivityksen jälkeen laitteisto- ja ohjelmistoversiot ilmoitetaan tulostinlaatikossa olevassa tarrassa.

■ Käytön ensimmäiset vaiheet

► Yrittäjälle

1. Rekisteröi yritys DTCO 1381:een. Aseta yrityskortti haluamaasi korttipaikkaan.
 - ➔ *Tarkemmin, katso "Yrityskortin asettaminen laitteeseen" sivulla 25.*

 Yrityskorttia ei käytetä ajamiseen!

2. Poista yrityskortti sisäänkirjautumisen tai tietojen latauksen jälkeen korttipaikasta.
 - ➔ *Tarkemmin, katso "Yrityskortin poistaminen laitteesta" sivulla 28.*

► Kuljettajalle

1. Aseta kuljettajakorttisi vuoron alussa (työpäivän alkaessa) korttipaikkaan.
 - ➔ *Tarkemmin, katso "Kuljettajakortin/korttien asettaminen laitteeseen" alkaen sivulta 30.*
2. "Manuaalisen syötön" avulla voit täydentää kuljettajakortin toimintoja.
 - ➔ *Tarkemmin, katso "Manuaaliset syötöt" alkaen sivulta 30.*

3. Määritä toimintonäppäimellä toiminto, jonka haluat kulloinkin suorittaa.
 - ➔ *Tarkemmin, katso "Toimintojen määrittäminen" sivulla 37.*
4. Aseta kellonaika paikalliseen aikaan.
 - ➔ *Tarkemmin, katso "Paikallisen ajan määrittäminen" sivulla 63.*

DTCO 1381 on valmis!

5. **Tärkeää!** Aseta tauon tai lepoajan ajaksi piirturin toiminnoksi ehdottomasti "H".
6. Mahdolliset häiriöt laitteessa tai järjestelmän komponenteissa ilmestyvät näytölle. Kuittaa viesti.
 - ➔ *Tarkemmin, katso "Näytölle tulee viesti" alkaen sivulta 68.*
7. Vuoron lopussa (työpäivän päättyessä) tai ajoneuvoa vaihdettaessa poista kuljettajakortti korttipaikasta.
 - ➔ *Tarkemmin, katso "Kuljettajakortin/korttien poistaminen laitteesta" alkaen sivulta 40.*

8. Aiempien päivien toimintoja sekä tallennettuja tapahtumia jne. voit tulostaa tai tuoda näytölle valikon toimintojen avulla.
 - ➔ *Tarkemmin, katso "Valikkotoimintojen kutsuminen esiin" alkaen sivulta 50.*



Voimassa olevia maakohtaisia lakisääteisiä vaatimuksia ei kuvata tässä käyttöohjeessa, ja ne on tarvittaessa huomioitava näiden ohjeiden lisäksi!

■ Näytön versiot

Yleistä

Näyttö koostuu kuvakkeista ja tekstistä, ja kieli valikoituu automaattisesti seuraavasti:

- Näytön kielen määrää kuljettajakortti, joka on asetettu korttipaikkaan 1 tai joka on viimeksi ollut DTCO 1381 -ajopiirturissa.
- Tai ajopiirturikortti, jonka arvo on suurin, esimerkiksi yrityskortti, valvontakortti.

Kielen valinta

Valinnaisesti ajopiirturikortista tapahtuvaan automaattiseen kieliasetukseen voit valita haluamasi kielen yksilöllisesti.

➔ *Tarkemmin, katso "Kielen määrittäminen" sivulla 51.*

► Valmiustila



Näyttö valmiustila

Käyttötavassa Käyttö "☐" DTCO 1381 kyt-

keytyy noin 5 minuutin (versiosta 2.2 noin 1 minuutin) kuluttua valmiustilaan seuraavissa olosuhteissa:

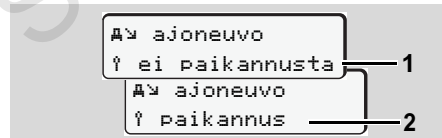
- ajoneuvosta on katkaistu virta,
- eikä mikään viesti ole aktiivinen.

Kellonajan (1) ja toimintatavan (2) viessä näkyvät määritetyt toiminnot (3). Taas 3 minuutin kuluttua (ajoneuvovalmistajakohtainen asetus) näyttö sammuu.

Valmiustilasta poistutaan:

- kun kytket virran päälle,
- painat mitä tahansa näppäintä,
- tai kun DTCO 1381 ilmoittaa tapahtumasta tai häiriöstä.

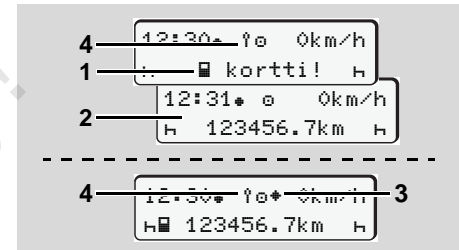
► VDO GeoLoc *



VDO GeoLoc

Sinulla on mahdollisuus kytkeä paikka- ja ajoneuvotietojen kirjaus päälle (2) tai pois päältä (1).

► Sytytys päälle/pois päältä -ohjeet



Sytytys päälle/pois päältä -ohjeet

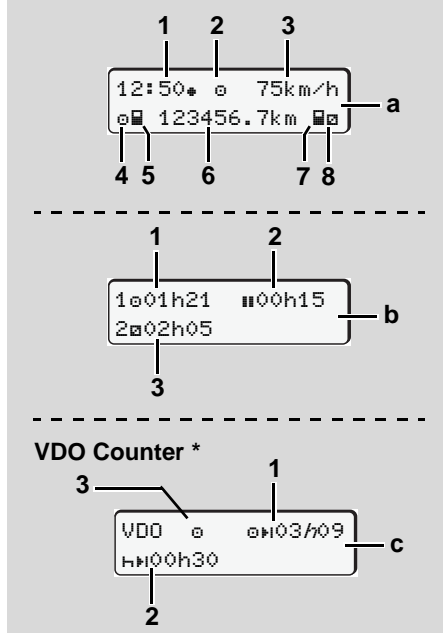
Sytytys päälle: Jos korttipaikassa 1 on ajopiirturikortti, noin 20 sekunnin kuluttua tulee näkyviin ohje (1) ja sen jälkeen vakionäyttö (2).

Versiosta 2.2 lähtien symboli (4) vilkkuu n. 5 sekuntia kuljettajakortin asettamisen ja manuaalisen täydennyksen jälkeen. Tämä tarkoittaa, että paikantaminen on kytketty päälle.

Sytytys pois päältä: Symboli (3) tarkoittaa, että IMS-toiminto on käytettävissä (IMS = Independent Motion Signal = riippumaton liikesignaali).

Symboli (4) tarkoittaa, että toiminto VDO GeoLoc on kytketty päälle.

► Vakionäyttö/-näytöt



Vakionäytöt ajon aikana

Aiemmin valittu vakionäyttö tulee esiin heti, kun ajoneuvo liikkuu eikä näyttöön tule mitään ilmoitusta.

Voit vaihtaa haluamaasi vakionäyttöön **(a)**, **(b)** tai **(c)** painamalla mitä tahansa valikkopainiketta.

Vakionäyttö (a):

- (1) Kellonaika
symbolin kanssa "☼" = Paikallinen aika ilman symbolia "☼" = UTC-aikaa
- (2) Toimintatavan "Käyttö" tunnus
- (3) Nopeus
- (4) Kuljettajan 1 toiminto
- (5) Kuljettajan 1 korttisymboli
- (6) Kokonaiskilometrimäärä
- (7) Kuljettajan 2 korttisymboli
- (8) Kuljettajan 2 toiminto

Vakionäyttö (b):

- (1) Kuljettajan-1 ajoaika "☼" voimassa olevasta taukoajasta lähtien.
- (2) Voimassa oleva tauko aika "■" vähintään 15 minuutin ja seuraavien 30 minuuttien osakeskeytyksinä, asetuksen (EY) nro 561/2006 mukaan.
- (3) Kuljettajan 2 aika: Tämänhetkinen toiminto Valmiusaika "☼" ja toiminnon kesto.

👉 Kuljettajakortin puuttuessa esiin tulevat ajat, jotka on määritetty kulloisellekin korttipaikalle "1" tai "2".

Asetus: VDO Counter * (c)

- (1) Jäljellä oleva ajoaika "☼" ("h" vilkkuu = tämä osa näyttöä on tällä hetkellä aktiivinen).
- (2) Seuraava voimassa oleva tauko aika / päivittäinen tai viikoittainen lepoaika "■".
➡ *Tarkemmin, katso "VDO Counter" sivulla 52.*
- (3) Asetettu toiminto näytetään versiosta 2.2 lähtien.

► Tietojen näyttö ajoneuvon seis- tessä

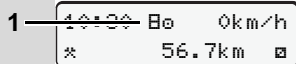
Ajoneuvon ollessa pysähdyksissä ja kuljettajakortin ollessa korttipaikassa, voit hakea lisää tietoja kuljettajakortilta.
➡ *Katso "Valikkotoimintojen kutsuminen esiin" sivulla 50.*

► Viestien näyttö

Riippumatta siitä, mitä näytöllä milloinkin on ja seisooko vai liikkuko ajoneuvo, viestit näytetään aina ensisijaisesti.
➡ *Katso "Näytölle tulee viesti" sivulla 68.*

► Tuotantotila

2



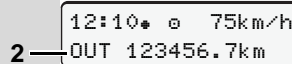
Tuotantotilan näyttö

Jos DTCO 1381:tä ei ole vielä aktivoitu valvontalaitteeksi, esiin tulee "tuotantotila", symboli "E" (1). Korjaamokortin lisäksi DTCO 1381 ei hyväksy muita ajo- ja ajopiirturikortteja!



Huolehdi siitä, että valtuutettu korjaamo ottaa DTCO 1381:n viipymättä käyttöön määräysten mukaisesti.

► Ajopiirturi ei tarpeen



Vakionäyttö (a): Out of scope

Ajoneuvoa käytetään asetuksen voimassaolon ulkopuolella, symboli "OUT" (2).

Tämän toiminnon voit määrittää valikon avulla.

➔ Katso "Out-toiminnon alun / lopun syöttäminen" sivulla 63.

Seuraavat ajot voivat olla voimassaoloalueen ulkopuolella:

- Ajot ei-yleisillä teillä.
- Ajot EU-maiden ulkopuolella.
- Ajot, joissa ajoneuvon kokonaispaino ei vaadi DTCO 1381:n määräystenmukaisista käytöistä.

Voit vaihtaa vakionäyttöön (b) tai (c) * painamalla mitä tahansa valikkopainiketta,

➔ katso sivua 19.

► Ajo lautalla tai junalla



Vakionäyttö (a): Ajo lautalla tai junalla

Ajoneuvo on lautalla tai junassa, symboli "A" (3).

Tämän toiminnon voit määrittää valikon avulla.

➔ Katso "Lautan/junan syöttämisen aloittaminen" sivulla 63.

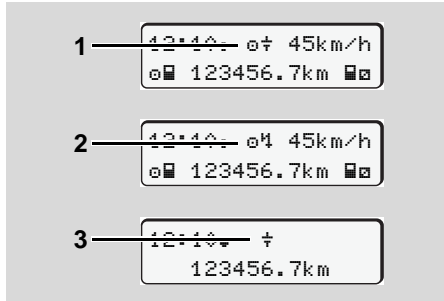


Varmista, että tämä toiminto ja tämänhetkinen toimintasi on asetettu ennen ajoneuvon rahtausta.

Voit vaihtaa vakionäyttöön (b) tai (c) * painamalla mitä tahansa valikkopainiketta,

➔ katso sivua 19.

► Toiminta ali- / ylijännitteen kohdalla



Vakionäyttö (a): Häiriö syöttöjännitteessä
Tällä hetkellä liian pieni tai liian korkea
DTCO 1381:n syöttöjännite näytetään
vakionäytössä **(a)** seuraavasti:

Tapaus 1: "☐⚡ (1) Alijännite tai ...

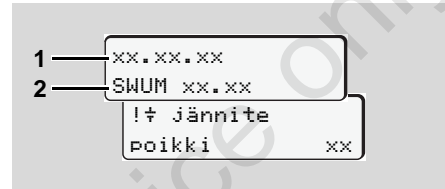
Tapaus 2: "☐⚡" (2) Ylijännite

DTCO 1381 tallentaa toimintoja edelleen.
Tulostus- ja Tietojen näyttö -toiminnot
sekä ajopiirturikortin asettaminen kortti-
paikkaan tai siitä poistaminen eivät ole
mahdollisia!

Tapaus 3: "⚡" (3)

Tämä tapaus vastaa jännitteen katkaisua.
Näkyviin tulee automaattisesti
vakionäyttö **(a)**. DTCO 1381 ei voi täyttää
tehtäväänsä valvontalaitteena! Kuljettajan
toiminnot eivät tallennu.

► Jännitteen katkaisu



"Jännitteen katkaisu" -viestin näyttö

Kun jännite on jälleen käytettävissä, esiin
tulee noin 5 sekunnin ajaksi käyttöohjel-
miston versio **(1)** sekä ohjelmiston päivi-
tysyksikön versio **(2)**.

Tämän jälkeen DTCO 1381 ilmoittaa "jän-
nitteen katkeamisesta".



Jos näytölle tulee ajoneuvon jän-
nite jännitteestä huolimatta
symboli "⚡", käänny korjaamon
puoleen!

Jos DTCO 1381 on vioittunut, si-
nulla on velvollisuus merkitä toimin-
not muistiin käsin.

► Katso "Toimintojen syöttäminen
käsin kirjoittamalla" sivulla 38.

Service only!

Toimintatapa "Yritys"

Yrityskortin toiminnot

Yrityskortin asettaminen laitteeseen

Tietojen tallentamisen valmistelu

Yrityskortin poistaminen laitteesta

Service Only

■ Yrityskortin toiminnot



Yritys on velvoitettu käyttämään yrityskorttia määräysten mukaisesti.

Huomioi tässä yhteydessä omassa maassasi voimassa olevat lakisääteiset määräykset!

3

Yrityskortti toimii yrityksen tunnisteena ja rekisteröi yrityksen DTCO 1381:een ensimmäisellä kerralla, kun se asetetaan korttipaikkaan. Näin taataan käyttöoikeudet yritykselle määritettyihin tietoihin.

Paikallaan oleva yrityskortti oikeuttaa seuraaviin toimintoihin:

- Yrityksen kirjaaminen sisään ja ulos tässä DTCO 1381:ssä, esimerkiksi ajoneuvon myynnin tai ajoneuvon vuokran päättymisen jne. kohdalla.
- Tarvittaessa (kertaalleen) jäsenvaltion ja ajoneuvon virallisen rekisterinumeron syöttö.
- Massamuistin tietojen ja erityisesti vain tälle yritykselle määritettyjen tietojen käyttö.

- Paikallaan olevan kuljettajakortin tietojen käyttö.
- Tietojen näyttäminen, tulostaminen tai lataaminen latausrajapinnan avulla.



Yrityskortti on tarkoitettu ainoastaan yrityksen tiedonhallintaan, eikä sitä voi käyttää ajamiseen! Ajaessasi yrityskortin kanssa, näkyy ilmoitus.

Yksittäisissä jäsenvaltioissa on olemassa velvollisuus ladata tiedot säännöllisesti. Seuraavissa tapauksessa on suositeltavaa tallentaa tiedot massamuistista:

- ajoneuvon myynti
- ajoneuvon poistaminen käytöstä
- DTCO 1381:n vaihto vikatilanteessa.

► Valikkotoiminnot toimintatavalla "Yritys"

Liikkuminen valikkotoimintojen välillä tapahtuu periaatteessa aina saman systeemiikan mukaan.

➔ Katso "Valikkotoimintojen kutsuminen esiin" sivulla 50.

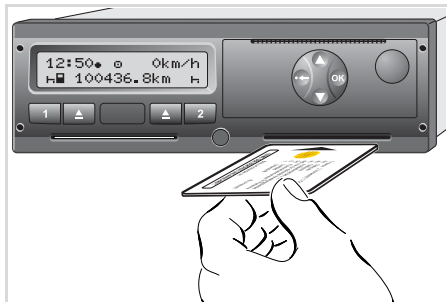
Jos kuitenkin esimerkiksi yrityskortti on korttipaikassa 2, kaikki korttipaikalle määritetyt päävalikot pysyvät lukittuina.

➔ Katso "Valikon käyttö estetty!" sivulla 58.

Siinä tapauksessa voit näyttää, tulostaa tai ladata vain korttipaikkaan 1 asetetulla kuljettajakortilla olevat tiedot.


➔ Katso "Päävalikko Tulostus Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2" sivulla 59.

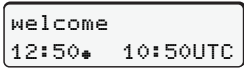
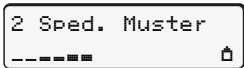

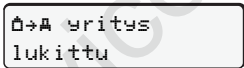
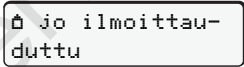
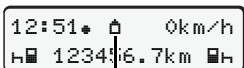
■ Yrityskortin asettaminen laitteeseen



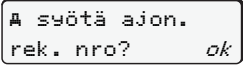
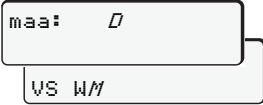
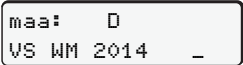
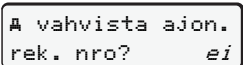
Yrityskortin asettaminen laitteeseen

1. Kytke virta. (Tarpeellinen vain ADR-versioissa *.)
2. Aseta yrityskortti – siru ylöspäin ja nuoli eteenpäin – mihin tahansa korttipaikkaan.

 Yrityskortti määrää näytön kielen. Vaihtoehtoisesti voit määrittää haluamasi kielen yksilöllisesti.
 ➔ Katso "Kielen määrittäminen" sivulla 51.

Vaihe / valikkonäyttö	Selitys / merkitys
3. 	Tervehdysteksti: Noin 3 sekunnin ajaksi näytölle tulevat asetettu paikallinen aika "12:50+" ja UTC-aika "10:50UTC" (aikasiirtymä = 2 tuntia).
4. 	Näytölle tulee yrityksen nimi. Palkki ilmoittaa yrityskortin lukemisesta. DTCO 1381 kehottaa mahdollisesti syöttämään virallisen rekisterinumeron. <ul style="list-style-type: none"> • Valitse "Ok" ja vahvista näppäimellä , ➔ katso sivua 26.
5.  tai 	Kun yrityskortti asetetaan laitteeseen ensimmäisen kerran, seuraa automaattisesti yrityksen kirjaaminen sisään DTCO 1381:een. Yrityslukitustoiminto on aktiivinen. Sen avulla varmistetaan, että yrityskohtaiset tiedot ovat suojattuja!
6.  1	Onnistuneen lukemisen jälkeen esiin tulee vakionäyttö. DTCO 1381:n toimintatapana on "Yritys", symboli "1" (1).

► Syötä virallinen rekisterinumero

Vaihe / valikkonäyttö	Selitys / merkitys
1. 	Vieressä näkyvä kysymys tulee esiin, <ul style="list-style-type: none"> Valitse "Ok" ja vahvista valinta.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Valitse maa ja vahvista valinta. Ensimmäinen syötettävä kohta vilkkuu "_". <ul style="list-style-type: none"> Valitse haluamasi merkki ja vahvista valinta. Toista menettely, maks. 13 merkkiä.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Jos tarvitset enemmän kirjaimia, paina OK. Vahvista syöttö uudestaan näppäimellä OK.
4. Tarkistustuloste seuraa automaattisesti.	
5. 	<ul style="list-style-type: none"> Tarkasta syöttö! Valitse "Ok" ja vahvista valinta. Jos rekisterinumero on väärä, valitse "Ei" ja vahvista valinta. Vaihe 1 tulee esiin, toista syöttö.

Huomautus: Virallinen rekisterinumero syötetään vain kerran. Syötä rekisterinumero DTCO 1381 -laitteeseen tarkalleen niin kuin se on merkitty ajoneuvon rekisterikilpeen. Kaikki muut muutokset ovat mahdollisia vain valtuutetun ammattikorjaamon kautta korjaamokortin avulla.

Syöttö:

Valitse haluamasi toiminto näppäimellä ▲ tai ▼ ja vahvista valinta näppäimellä **OK**.

Syötön korjaus:

Navigoi näppäimellä ◀ vaiheittain edelliseen kohtaan ja toista syöttö tai syötöt.

Tuloste: Tekniset tiedot

```

-----
▼ 25.04.2015 10:50 (UTC)
-----
Te▼
-----
A Sped. Mustermann
AID /12341234123412 3 4
-----
A ABC12345678901234
D /VS WM 2014
-----
B Continental Automotive
GmbH
H.-Hertz-Str.45 78052
VS-Villinsen
1381.12345678901234567
e1-84
  
```

■ Tietojen tallentamisen valmistelu

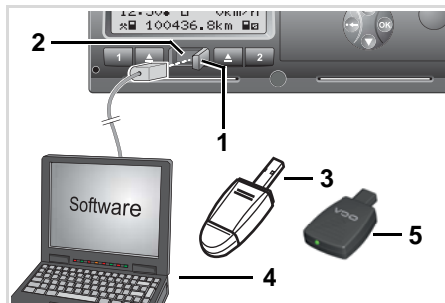


Räjähdyksvaara

Noudata vaarallisten aineiden räjähdysalttiissa ympäristössä tapahtuvaa kuljetusta ja käsittelyä koskevia ohjeita.

Vaarallisia aineita lastattaessa ja purettaessa ...

- suojakannen (1) on oltava kiinni
- eikä tietojen lataus saa olla käynnissä.

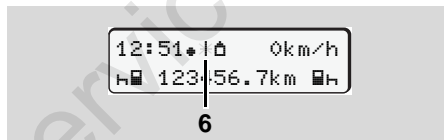


Ohjelmointiliitäntään kytkeminen

1. Käännä suojakansi (1) oikealle.
2. Liitä kannettava tietokone (4) tiedonsiirtoliittimeen (2).
3. Käynnistä lukuohjelma.
4. Tai aseta latausavain (3) tiedonsiirtoliittimeen.



Tiedonsiirto DTCO 1381 -laitteen ja Bluetooth laitteen välillä on mahdollista SmartLink-järjestelmän (5) avulla.



Vakionäyttö (a): Tunnus tiedonsiirto käynnissä

Tiedonsiirron aikana näkyy symboli (6).



Älä missään tapauksessa katkaise yhteyttä tiedonsiirtoliittimeen. Pidä ADR-versioissa * virta kytkettynä päälle.

5. Kun tiedot on ladattu, sulje ehdottomasti jälleen suojakansi (1).

Tietojen tunnus

Ennen tietojen lataamista DTCO 1381 varustaa kopioidut tiedot digitaalisella allekirjoituksella (tunnuksella). Tämän allekirjoituksen avulla tiedot voidaan kohdistaa DTCO 1381:een ja tarkistaa niiden täydellisyys ja aitous.


Langaton tiedonsiirto * (Remote)

Kalustonhallintaohjelmiston avulla käyttö-tiedot voidaan yrityskortin onnistuneen oikeaksi tunnistamisen jälkeen ladata myös etänä-ohjatusti.

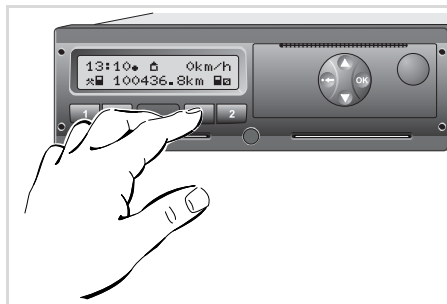


Katso tarkat tiedot lukuohjelmasta kulloisestakin dokumentaatiosta!

■ Yrityskortin poistaminen laitteesta

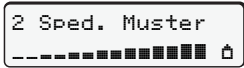

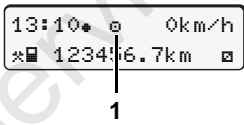
 Yrityskortin voi poistaa korttipaikasta ainoastaan ajoneuvon ollessa pysähdyksissä!


3



Yrityskortin poistaminen laitteesta

1. Kytke virta. (Tarpeellinen vain ADR-versioissa *.)
2. Vedä kortti ulos korttipaikasta-1 tai korttipaikasta-2; ➔ *katso sivua 14.*

Vaihe / valikkonäyttö	Selitys / merkitys
3. 	Näytölle tulee yrityksen nimi. Palkki ilmaisee, että DTCO 1381 siirtää tietoja yrityskortille.
4. 	Älä kirjaa yritystä ulos <ul style="list-style-type: none"> • Valitse "Ei" painikkeilla ▲ / ▼ ja vahvista painikkeella OK. Yrityksen kirjaaminen ulos <ul style="list-style-type: none"> • Valitse "Ok" ja vahvista näppäimellä OK. Yrityslukitustoiminto poistuu käytöstä. Yrityksesi tallennetut tiedot pysyvät kuitenkin lukittuina muilta yrityksiltä!
5. 	Yrityskortti vapautuu, esiin tulee vakionäyttö. Mahd. tätä ennen voi näkyä ohje, että määräaikausintatarkastus on ajankohtainen tai yrityskortin voimasaolo on päättymässä, ➔ <i>katso sivua 78.</i> DTCO 1381 on jälleen toimintatavassa "Käyttö", symboli "☐" (1).

 **Huomaa:** Kortin poistaminen korttipaikasta 2 on estetty silloin, kun tulostinlaatikko on aukki! Toimintaohje ohjaa sinua.

Toimintatapa "Käyttö"

Kuljettajakortin/-korttien asettaminen laitteeseen

Toimintojen määrittäminen

Kuljettajakortin tietojen lataus

Kuljettajakortin/-korttien poistaminen laitteesta

Kuljettajan tai ajoneuvon vaihtaminen käytön aikana

Service Only

■ Kuljettajakortin/-korttien asettaminen laitteeseen



Toimintaohje virran kytkemisen:
Korttipaikasta 1 puuttuu kuljettajakortti.

⚠ Asetuksen mukaisten oikeiden toimintatapojen mukaan ja liikenneturvallisuuden vuoksi pyydämme, että asetatte kuljettajakortin/-kortit laitteeseen ainoastaan ajoneuvon ollessa pysähdyksissä!

Kuljettajakortin asettaminen laitteeseen on mahdollista myös ajon aikana, mutta siitä ilmoitetaan tapahtumana ja se tallentuu!

➔ Katso "Yleiskuva tapahtumista" sivulla 70.

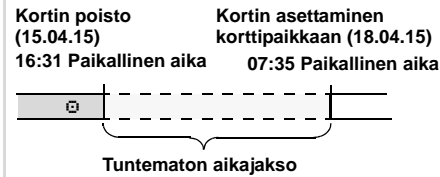
1. Kytke virta. (Tarpeellinen vain ADR-versioissa *.)
2. **Kuljettaja 1**, joka alkaa ohjata ajoneuvoa, asettaa kuljettajakorttinsa – siru ylöspäin ja nuoli eteenpäin – korttipaikkaan 1.
3. Tämän jälkeen toimitaan valikko-ohjautusti, ➔ katso sivua 31.
4. Kun kuljettajan 1 kuljettajakortti on luettu, **kuljettaja 2** asettaa kuljettajakorttinsa korttipaikkaan 2.

Huomautus

Valikko-ohjaus tapahtuu kuljettajakortilla määritellyllä kielellä. Vaihtoehtoisesti voit määrittää haluamasi kielen yksilöllisesti. Valikkotoiminnot kuljettajätietojen näyttöön ja tulostamiseen ovat käytettävissä vain, kun vastaava kortti on asetettu paikoilleen. Siten esim. valikkokohta "Tuloste kuljettaja 2" näytetään vain, kun korttipaikassa 2 on kuljettajakortti. ➔ Katso "Yleiskuva valikkorakenteesta" sivulla 56.

► Manuaaliset syötöt

⚠ Asetuksen mukaan ne toiminnot, joita ei voida tallentaa kuljettajakortille, syötetään myöhemmin manuaalisesti. (Toimintojen yksityiskohdat, ➔ katso sivua 37.)



Esimerkki tuntemattomasta aikajaksosta
Joka kerta kuljettajakortin laitteeseen asettamisen jälkeen on mahdollista syötää seuraavat seikat:

- Aseta toiminto lepoaika "H";
esimerkki 1, ➔ katso sivua 34.
- Työvuoron jatkaminen; esimerkki 2,
➔ katso sivua 35.

- Työvuoron jatkaminen, sen päättäminen ja/tai toimintojen suorittaminen ennen työvuoroa; esimerkki 3, ➔ *katso sivua 36.*

Perustoimintatapa

- Valitse haluamasi toiminto, tehtävä tai lukuarvo näppäimillä ▲ / ▼ syöttökentässä.
- Vahvista valinta näppäimellä OK.

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Tervehdysteksti: Noin 3 sekunnin ajaksi näytölle tulevat asetettu paikallinen aika "07:35*" ja UTC-aika "05:35UTC" (aika-siirtymä = 2 tuntia).

2. 1 Maier

Näytölle tulee kuljettajan sukunimi. Palkki ilmoittaa kuljettajakortin lukemisesta.

3. viimeisin poisto
15.04.15 16:31*

Noin 4 sekunnin ajaksi näytölle tulevat paikallisena aikana päiväys ja kellonaika, jollain kortti on viimeksi poistettu korttipaikasta (symboli "*").

4. 1M syöttö
lisäys? ei
lisäys? ok

- Jos et halua asettaa mitään toimintoja, valitse "Ei"; jatka kohdasta 9.
- Kun valitset "Ok", DTCO 1381 kehottaa sinua syöttämään manuaalisesti.

5. M 15.04.15 16:31
H 18.04.15 07:35

"M" = manuaalinen syöttö;

"H" = toiminnon syöttökenttä vilkkuu

Näyttöön ilmestyy kortin poiston (1. rivi) ja tämänhetkisen asettamisen (2. rivi) välinen aikajakso paikallisena aikana.

6. M 15.04.15 16:31
16.04.15 07:35
16.04.15 09:35

2. rivi = syöttölohko

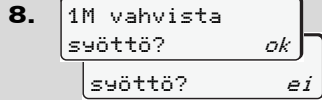
Voit syöttää loogisesti mahdolliset muuttajat (vilkkuvat syöttökentät) peräkkäin seuraavassa järjestyksessä: "toiminto – päivä – kuukausi – vuosi – tunti – minuuttia".

Toimenpide päättyy, kun kortin asettamisen ajankohta on saavutettu.

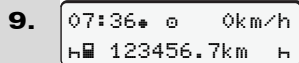
Seuraava kehote tulee näkyviin ennen manuaalisten syöttöjen vahvistamista.

7. *| maa alkaa
:E
*| alue alkaa
E AN

- Valitse maa ja vahvista valinta.
- Valitse tarvittaessa alue ja vahvista valinta.
- Näppäimellä ⏻ voit keskeyttää maan syötön.




- Vahvista syöttö painamalla "Ok".
 - Valitse "Ei".
- ➔ Katso "Korjausmahdollisuudet" sivulla 32.



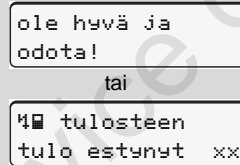
Vakionäyttö (a) tulee esiin. Aiemmin näkyvillä korttisymbolin merkeillä on seuraava merkitys:

- "-" Kuljettajakortti on korttipaikassa.
- "■" Ajon voi aloittaa, tarvittavat tiedot on luettu.


 Kuljettajakortin lukemisen aikana yksittäisiä toimintoja ei voi tilapäisesti suorittaa:

- Valikkotoimintojen esiinkutsuminen
- Ajopiirturikortin poistaminen

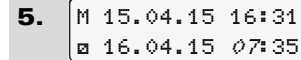
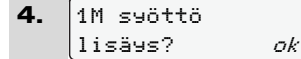
Valikkonäppäintä tai avausnäppäintä painettaessa näytölle tulee viesti.





► Korjausmahdollisuudet

Voit valita näppäimellä  (taaksepäin) mahdolliset muuttujat suoraan syöttölokossa ja korjata ne.

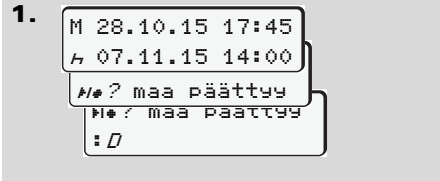
Jos vastaat kysymykseen "M vahvista syöttö?" kieltävästi, vaihe 4 tulee ensin esiin ja sen jälkeen ensimmäinen täydellinen syöttölohko (vaihe 5).



Nyt voit perätysten korjata mahdolliset muuttujat.

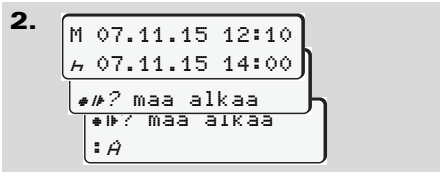
 Paina näppäintä , niin pääset seuraavaan syöttökenttään tai seuraavaan täydelliseen syöttölohkoon.

► Maan syöttö manuaalisen syötön aikana



- Valitse ensimmäisessä syöttökentässä "H" symboli "#/#? maa päättyy" ja vahvista valinta. (Mahdollinen vain, kun ensimmäisen manuaalisen syötteen aika ei täsmää maan syötön ajan kanssa viimeisen kortinpoiston yhteydessä.)
- Valitse maa ja vahvista valinta.

Tai:



- Valitse symboli "#/#? maa alkaa" ja vahvista valinta.

- Valitse maa ja vahvista valinta.

Maiden valinta

Näytölle tulee ensin viimeksi syötetty maa. Näppäimillä ▲ / ▼ esiin tulevat lopuksi viimeiseksi syötetyt neljä maata. Tunniste. Kaksoispiste maakoodin edessä "≡B".

Valinta jatkuu aakkosjärjestyksestä alkaen kirjaimesta "Å":

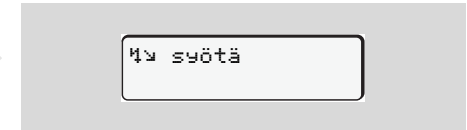
- näppäimellä ▲ A, Z, Y, X, W, ... jne.
- näppäimellä ▼ A, B, C, D, E, ... jne.

➔ Katso "Maakoodit" sivulla 91.

☞ Kun painat näppäintä ▲ / ▼ ja pidät sitä pohjassa, valinta nopeutuu (automaattinen toistotoiminto).

► Syötön keskeyttäminen

Jos syöttöprosessin aikana ei syötetä mitään tietoja, näytölle tulee 30 sekunnin kuluttua seuraava viesti:



Jos painat näppäintä OK seuraavan 30 sekunnin kuluessa, voit jatkaa syöttämistä.

Tämän ajan jälkeen tai ajon alkaessa kuljettajakortti luetaan loppuun ja vakionäyttö (a) tulee esiin.

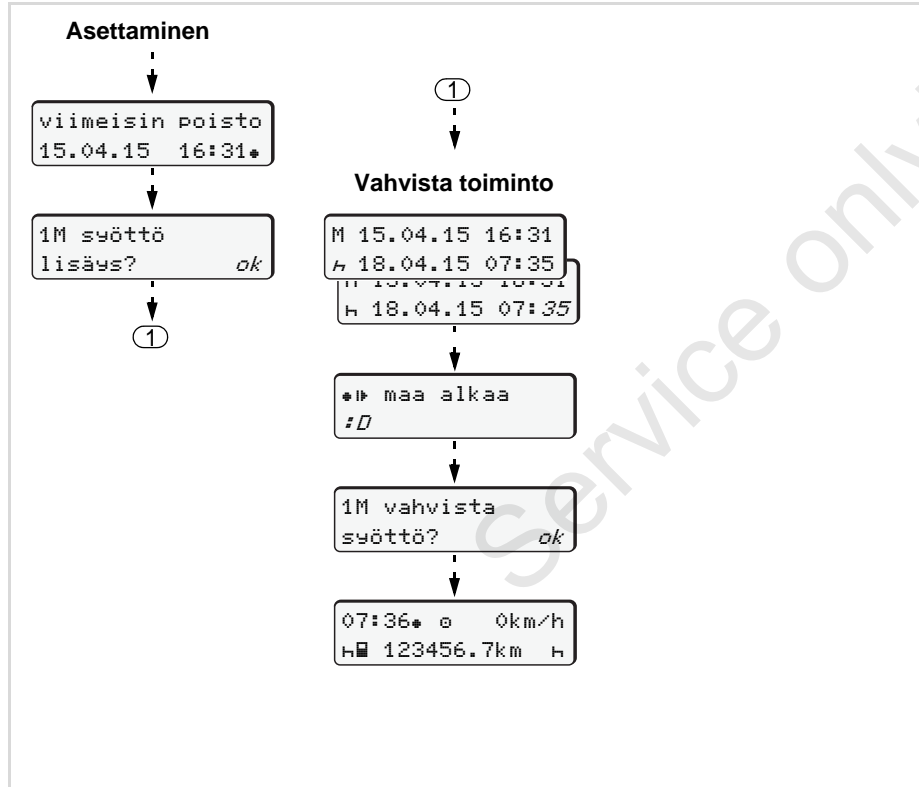
Versio 2.1: DTCO 1381 tallentaa OK näppäimellä vahvistetut syötöt.

Versio 2.2: Syötetyt tiedot vahvistetaan varmistuksen jälkeen. Tämä koskee sekä etäsyöttöä, että manuaalista syöttöä DTCO 1381- laitteeseen.

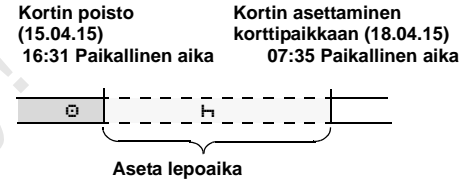
Manuaalisen syötön keskeytys, koska kuljettajakortti poistettu laitteesta.

➔ Tarkemmin, katso "Korttipyyntö manuaalisen syötön aikana" sivulla 40.

► Aseta toiminto "lepoaika"



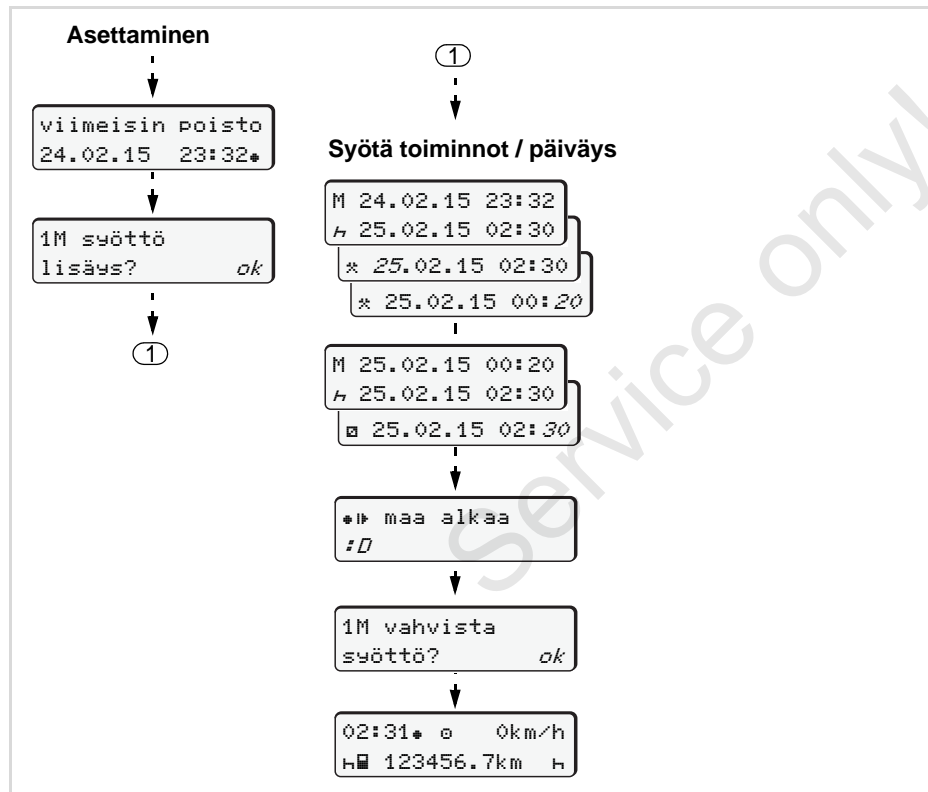
Esimerkki 1:



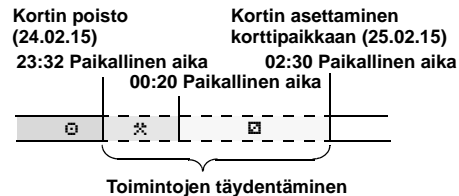
Huomaa: Syöttö tapahtuu paikallisessa ajassa.

1. Paina näppäintä **OK** ja pidä alhaalla.
2. Automaattinen hyppäys viimeiseen syöttökenttään (minuutit vilkkuvat).
3. Vahvista syöttö näppäimellä **OK**.
4. Seuraa valikon kulkua.

► Työvuoron jatkaminen



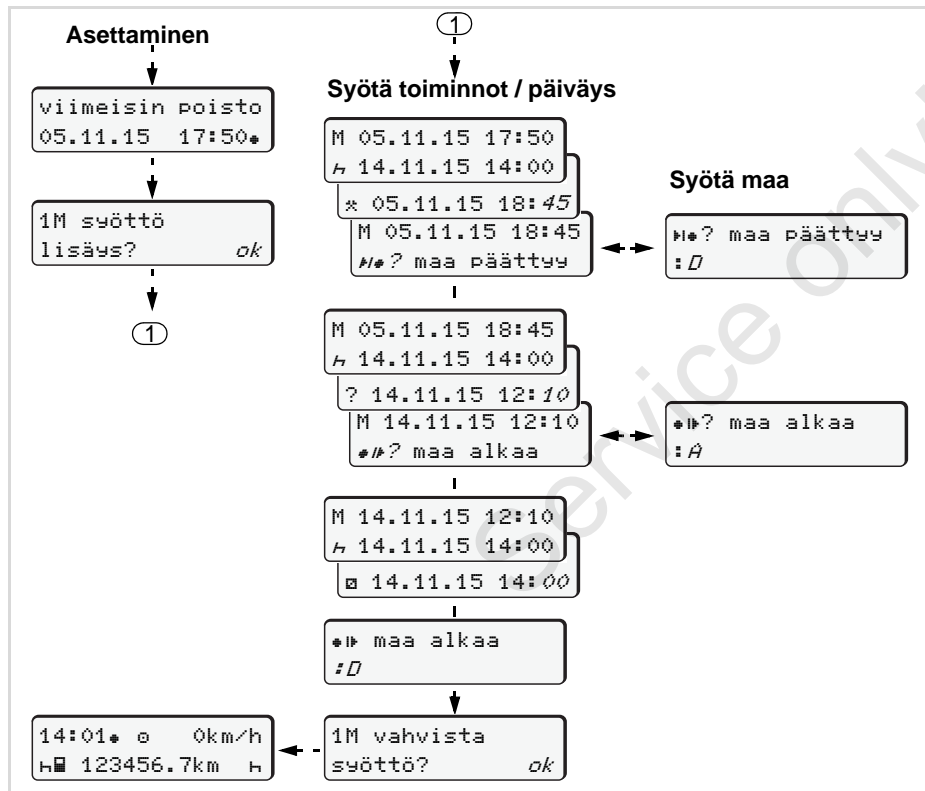
Esimerkki 2:



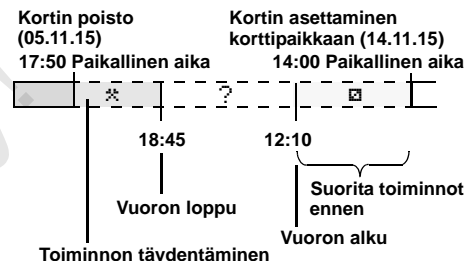
Huomaa: Syöttö tapahtuu paikallisessa ajassa.

1. Säädä ensimmäinen toiminto "*" ja vahvista.
2. Säädä päivä ja vahvista, säädä tunnit ja vahvista, säädä minuutit ja vahvista.
3. Säädä toinen toiminto "□" ja vahvista.
4. Paina näppäintä (OK) ja pidä pohjassa, minuutit vilkkuvat.
5. Vahvista syöttö näppäimellä (OK).
6. Seuraa valikon kulkua.

► Toiminnot ennen työvuoron aloitusta



Esimerkki 3:



Huomaa: Syöttö tapahtuu paikallisessa ajassa.

1. Säädä ensimmäinen toiminto "*" päiväyksen, kellonajan kanssa ja vahvista.
2. Valitse symboli "H#? maa päättyy" ja vahvista valinta.
3. Valitse maa ja vahvista valinta.
4. Säädä toiminto "?" = tuntematon aika päiväyksen, kellonajan kanssa ja vahvista.
5. Toista samaa systematiikkaa, kunnes kortin asettamisen ajankohta on saatutettu.

■ Toimintojen määrittäminen

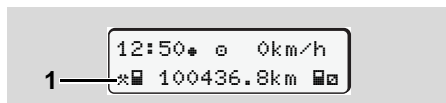
- ⊖ = Ajoaika (automaattisesti ajon aikana)
- * = Kaikki muut työajat
- ⊖ = Varallaoloaika (odotusajat, apukuljettaja-ajat, lepoaika kuljettajan 2 ajaessa)
- H = Taut ja lepoajat

► Manuaalinen määrittäminen

- ☞ Toimintojen määrittäminen on mahdollista vain, kun ajoneuvo on pysähdyksissä!

Toiminnon asetus

1. Kuljettajana paina **kuljettajan-1** toimintapainiketta; ➔ *katso sivua 14.*



2. Paina painiketta niin usein, kunnes haluttu toiminto (H ⊖ *) ilmestyy näytölle (1). Noin 5 sekunnin kuluttua tulee edellinen näyttö näkyviin.

3. Varakuljettajana paina **kuljettajan-2** toimintapainiketta; ➔ *katso sivua 14.*

► Automaattinen määrittäminen

DTCO 1381 kytkee automaattisesti seuraaville toiminnoille:

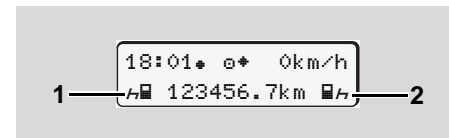
kun ...	Kuljettaja 1	Kuljettaja 2
Ajo	⊖	⊖
Ajoneuvon pysäytys	*	⊖

⚠ Aseta **ehdottomasti** toiminto "H" työvuoron päättyttyä tai tauon aikana. Näin taataan, että VDO Counter * antaa luotettavan laskentatuloksen.

► Automaattinen asetus kun virta on kytketty päälle/pois *

Kun virta on kytketty päälle/pois DTCO 1381 voi kytkeytyä määritetyille toiminnolle, esimerkiksi "H".

Toiminto (1) ja/tai (2), joka muuttuu automaattisesti, kun on valittu sytytys päälle tai pois päältä, ilmestyy vakionäyttöön (a) ja vilkkuu n. 5 sekuntia. Seuraavaksi ilmestyy taas edellinen näyttö.



Toiminnon/toimintojen vilkkuminen vakionäytössä (a)

- ☞ Muuta tarvittaessa asetettua toimintoa vastaamaan senhetkistä tehtävääsi.

Huomaus

Mikä toiminto asetetaan automaattisesti, kun DTCO 1381:n virta on kytketty päälle/pois, voidaan asiakkaan toivomuksesta ohjelmoida valtuutetulla korjaamolla; ➔ *katso sivua 114.*

► Toimintojen syöttäminen käsin kirjoittamalla

Asetuksen mukaan olet kuljettajana velvollinen seuraavissa tapauksissa merkitsemään toiminnot muistiin käsin:

- DTCO 1381 vioituttua.
- Jos kuljettajakortti on kadonnut, varastettu tai toimintahäiriössä on DTCO 1381:llä tehtävä päivätuloste ajon alkaessa ja sen jälkeen. Mahdollisesti varallaoloaja ja muut työajat on lisättävä käsin.

Paperirullan kääntöpuolelle voit merkitä toimintoja käsin **(2)** kirjoittamalla ja täydentää tuloste henkilötiedoilla **(1)**.

Toimintojen merkintä käsin kirjoittamalla

Henkilökohtaiset tiedot

- ☉ Etu- ja sukunimi
- ☐ Kuljettajakortin tai ajokortin numero
- A No. Ajoneuvon rekisterinnumero
- ☉ Työvuoron alkamispaikka
- ☉ Työvuoron loppumispaikka
- +km km-tiedot työvuoron lopussa
- km→ km-tiedot työvuoron alussa
- km Ajetut kilometrit
- Dat. Päiväys
- Sig. Henkilökohtainen allekirjoitus



Huomioi tässä yhteydessä omissa maassasi voimassa olevat lakisääteiset määräykset!

■ Kuljettajakortin tietojen lataus

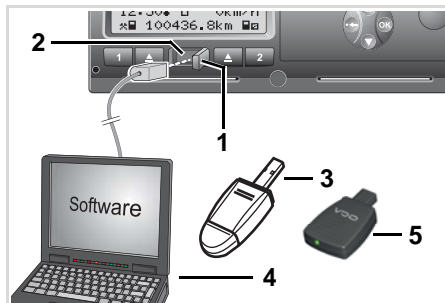


Räjähdyksvaara

Noudata vaarallisten aineiden räjähdysalttiissa ympäristössä tapahtuvaa kuljetusta ja käsittelyä koskevia ohjeita.

Vaarallisia aineita lastattaessa ja purettaessa ...

- suojakannen (1) on oltava kiinni
- eikä tietojen lataus saa olla käynnissä.



Ohjelmointiliitäntään kytkeminen



Varmista, että vain yksi kuljettajakortti on asetettu paikoilleen! Muussa tapauksessa tiedonsiirtoa ei tapahdu.

1. Käännä suojakansi (1) oikealle.
2. Liitä kannettava tietokone (4) tiedonsiirtoliittimeen (2).
3. Käynnistä lukuohjelma.
4. Tai aseta latausavain (3) tiedonsiirtoliittimeen.



Tiedonsiirto DTCO 1381 -laitteen ja Bluetooth laitteen välillä on mahdollista SmartLink-järjestelmän (5) avulla.



Älä missään tapauksessa katkaise yhteyttä tiedonsiirtoliittimeen. Pidä ADR-versioissa * virta kytkettynä päälle.

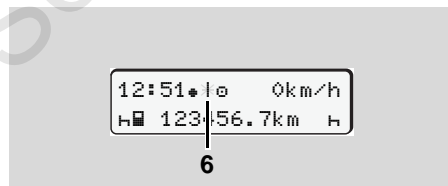
5. Kun tiedot on ladattu, sulje ehdottomasti jälleen suojakansi (1).

Tietojen tunnus

Kopioidut tiedot varustetaan digitaalisella allekirjoituksella (tunnus). Tämän allekirjoituksen avulla kuljettajakortin tiedot voidaan kohdistaa ja tarkistaa niiden täydellisyys ja aitous.



Katso tarkat tiedot lukuohjelmasta kulloisestakin dokumentaatiosta!



Vakionäyttö (a): Tunnus tiedonsiirto käynnissä
Tiedonsiirron aikana näkyy symboli (6).

■ Kuljettajakortin/-korttien poistaminen laitteesta

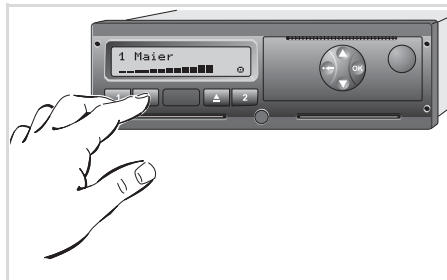


Periaatteessa kuljettajakortti voi jäädä korttipaikkaan työvuoron päätyttyä - aseta toiminto "H" .

Kuljettajan tai ajoneuvon vaihdon yhteydessä kuljettajakortti on kuitenkin poistettava korttipaikasta. ➔ *Katso "Kuljettajan tai ajoneuvon vaihtaminen käytön aikana" sivulla 42.*



Kuljettajakortin voi poistaa korttipaikasta ainoastaan ajoneuvon ollessa pysähdyksissä!



Kuljettajakortin poistaminen laitteesta

1. Kytke virta. (Tarpeellinen vain ADR-versioissa *.)
2. Aseta vastaava toiminto, esimerkiksi vuoron päättyessä "H".
3. Vedä kortti ulos korttipaikasta-1 tai korttipaikasta-2; ➔ *katso sivua 14.* Tämän jälkeen toimitaan valikko-ohjautusti, ➔ *katso sivua 41.*



Kortin poistaminen korttipaikasta 2 on estetty silloin, kun tulostinlaatikko on auki! Siitä mainitaan seuraavassa käyttöön liittyvässä ohjeessa.

1 paperiluukku
auki xx

Korttipaikka avautuu heti, kun suljet tulostinlaatikon.

Korttipyyntö manuaalisen syötön aikana

1. Vedä kortti ulos korttipaikasta-1 tai korttipaikasta-2; ➔ *katso sivua 14.*
2. Valitse ja vahvista seuraavat kysymykset painamalla "Ei".


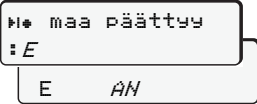

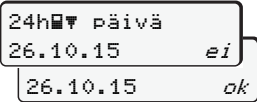
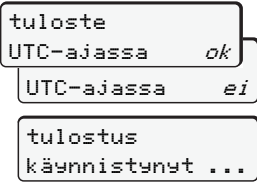
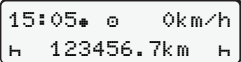
1M vahvista
syöttö? ei




1M syöttö
lisäys? ei

3. Jatka, ➔ *katso sivua 41.*

Manuaalinen syöttö keskeytetään, tuntemattomalle ajanjaksolle DTCO 1381 tallentaa toiminnon "?".

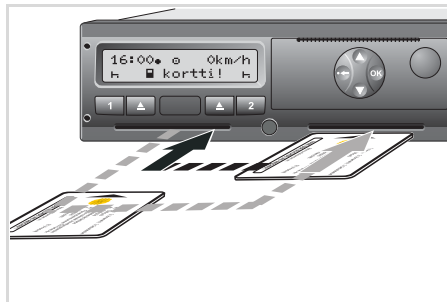
► Valintaohjaus kuljettajakortin laitteesta poistamisen jälkeen

Vaihe / valikkonäyttö	Selitys / merkitys
1. 	Näytölle tulee kuljettajan sukunimi. Palkki ilmaisee, että DTCO 1381 siirtää tietoja kuljettajakortille.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Valitse maa ja vahvista valinta. Valitse tarvittaessa alue ja vahvista valinta. Keskeytä maan syöttö painikkeella , jos esimerkiksi haluat jatkaa työvuoroasi.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Valitse "Ok" ja vahvista, jos tarvitset tulosteen, muussa tapauksessa vahvista valitsemalla "Ei".
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Vahvista valitsemalla "Ok", jos haluat tulosteen UTC-ajassa (lainmukainen määräys). Kun valitset ja vahvistat "Ei", saat tulosteen paikallisessa ajassa. <p>Kun toiminto on valittu, näytölle tulee toimenpiteen jatko.</p>
5. 	Kuljettajakortti vapautuu, esiin tulee vakionäyttö (a).

Valitse maa näppäimellä  tai  ja vahvista valinta näppäimellä .

Näytölle voi sitä ennen mahdollisesti ilmestyä huomautus, että kuljettajakortin voimassaolo umpeutuu, pitää suorittaa määräaikainen jälkitarkastus tai seuraava kuljettajakortin lataus, ► katso sivua 78.

■ Kuljettajan tai ajoneuvon vaihtaminen käytön aikana



Kuljettajakortin / -korttien vaihtaminen

Tapaus 1:

Miehitys vaihtuu keskenään, kuljettajasta 2 tulee kuljettaja 1.

1. Ota kuljettajakortit pois korttipaikasta ja aseta ne toiseen korttipaikkaan. Kuljettaja 2 (**nyt kuljettaja 1**) asettaa ensin oman kuljettajakorttinsa korttipaikkaan 1 ja kuljettaja 1 (**nyt kuljettaja 2**) oman kuljettajakorttinsa korttipaikkaan 2.
2. Määritä haluttu toiminto.

Tapaus 2:

Kuljettaja 1 ja/tai kuljettaja 2 poistuvat ajoneuvosta

1. Kyseinen kuljettaja ottaa mahdollisesti päivätulosteen poistaessaan kuljettajakorttiaan DTCO 1381: stä.
2. Ajoneuvon uusi miehitys asettaa kuljettajakortin toiminnosta riippuen (kuljettaja 1 tai kuljettaja 2) korttipaikkaan.

Tapaus 3 - sekakäyttö:

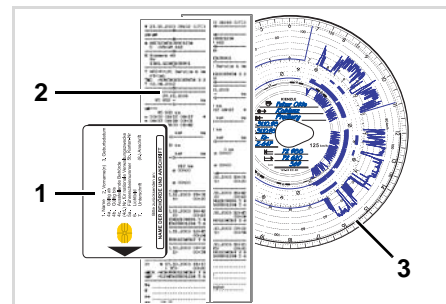
Ajaminen erityyppisillä ajopiirtureilla

- Esimerkiksi analogisella ajopiirturilla varustetulla ajoneuvolla tai ...
- EU:n asetuksen (ETY) 3821/85 liitteen I B mukaisella kuljettajakortilla varustetut digitaaliset ajopiirturit, esimerkiksi DTCO 1381.

Tarkastuksessa kuljettajan täytyy voida esittää kuluvalta viikolta ja viimeiseltä 28 päivältä seuraavat asiakirjat:

- kuljettajakortti (1),

- asiaankuuluvat päivätulosteet digitaalisesta ajopiirturista (2), esimerkiksi kuljettajakortin vaurioituessa tai virhe-toiminnassa,
- kuvatut piirturinkiekot (3),
- sekä tarvittaessa käsin kirjoitetut kuvaukset tehtävistä.



Huomioi tässä yhteydessä omissa maassasi voimassa olevat lakisääteiset määräykset!

► Mukana kuljetettavat asiakirjat

Lomatodistukset:

Euroopan komission direktiivin 2006/22/EY mukaisesti kuljettajalla on oltava mukanaan kuluneilta 28 päivältä todistus seuraavista:

- Ajanjakso, jona kuljettaja oli sairauslomalla.
- Ajanjakso, jona kuljettaja oli vuosilomalla.
- Ajanjakso ajolle, joka tehtiin määräyksen (EY) nro 561/2006 tai AETR:n soveltamisalan ulkopuolella.



Kaavakkeen tulostusversion löydät Internetistä osoitteesta:
ec.europa.eu

ASETUKSEN (EY) N:o 561/2006
TAI
KANSAINVÄLISESSÄ MAANTIILIKENTEESSÄ TOIMIVIEN AJONEUVON
MIEHISTÖJEN TYÖSTÄ TEHDYIN EUROOPPALAISEN SOPIMUKSEN (EY)
MUKAINEN
TODISTUS TOIMINNASTA (*)

*Täytetään koneella ja allekirjoitetaan ennen matkaa.
Säilytetävä samassa paikassa kuin alkuperäistä ajopiiruriittejä.
Väärin todistuksen antaminen on lainvastaista.*

1. Yrityksen nimi: _____

2. Katuosoite, postinumero, paikkakunta, maa: _____

3. Puhelinnumero (myös kansainvälinen suuntanumero): _____

4. Faksinumero (myös kansainvälinen suuntanumero): _____

5. Sähköpostiosoite: _____

Allekirjoittanut _____

6. Nimi: _____

7. Asema yrityksessä: _____

vakuuttaa, että kuljettaja _____

8. Nimi: _____

9. Syntymäaika: _____

10. Ajokorttinumero, henkilötodistuksen numero tai passin numero: _____

ajanjaksona _____

11. (kellonaika, päivä, kuukausi, vuosi) alkaen ____-____-____-____

12. (kellonaika, päivä, kuukausi, vuosi) saakka ____-____-____-____

13. oli sairauslomalla (**)

14. oli vuosilomalla (**)

15. ajoi ajoneuvoa, joka ei kuulu asetuksen (EY) N:o 561/2006 tai AETR:n soveltamisalaan (**)

16. Yrityksen puolesta, paikka ____ päiväys ____ allekirjoitus _____

17. Kuljettajana vakuutan, etten ole edellä mainittuna ajanjaksona ajanut asetuksen (EY) N:o 561/2006 tai AETR-sopimuksen soveltamisalaan kuuluvaa ajoneuvoa.

18. Paikka ____ päiväys ____ kuljettajan allekirjoitus _____

(*) Tämä lomake on saatavissa tulostettavana, sähköisenä versiona Internet-osoitteesta ec.europa.eu.
(**) Kohdista 13, 14 ja 15 rastietaan vain yksi kohta.

Ote: Lomake toiminnot
http://ec.europa.eu/transport/road/policy/social_provision/doc/forms/attestation_of_activities_fi.pdf

Poikkeukselliset tilanteet:

Kuljettaja voi poiketa voimassa olevista lakimääräyksistä siinä määrin kuin on tarpeen henkilöiden, ajoneuvon tai kuorman turvallisuuden varmistamiseksi. Sellaisissa tapauksissa kuljettajan on tehtävä käsin merkintä tällaisen poikkeamisen luonteesta ja syystä viimeistään saavuttuaan sopivaan pysähdyspaikkaan:

- esimerkiksi piirturilevyyn,
- DTCO 1381 -laitteesta tulostettuun asiakirjaan
- tai työvuorolistaan.

Service only!

Tulostimen käyttö

Paperirullan asettaminen tulostimeen

Tietojen tulostaminen

Service only!

■ Paperirullan asettaminen tulostimeen



Huomaa:

Käytä (tilaa) vain paperirullia (alkuperäinen VDO-tulostuspaperi), joissa ovat näkyvissä seuraavat merkinnät:

- ajopiirturytmi (DTCO 1381) tarkastusmerkillä "☐ 84"
- ja hyväksyntämerkillä "☐ 174" tai "☐ 189".



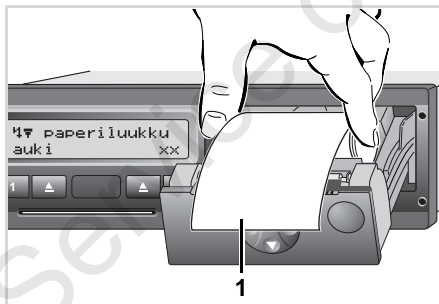
Lukituksenpoistopainikkeen painaminen

1. Paina lukituksenpoistopainiketta, tulostinlaatikko avautuu.



Loukkaantumisvaara Tulostusmäärästä riippuen lämpötulostuspää voi olla erittäin kuuma. Voit polttaa sormesi!

Ole varovainen asettaessasi paperirullaa laitteeseen, tai odota, kunnes tulostuspää on jäähtynyt.



Paperirullan asettaminen tulostimeen

2. Aseta laitteeseen uusi paperirulla kuten kuvassa.



Varmista, ettei tulostimen laatikossa oleva paperirulla jää jumiin ja että paperin alku (1) yltää tulostimen laatikon reunan yli!

3. Sulje tulostimen laatikko keskeltä painamalla. Tulostin aloittaa paperin syötön automaattisesti.



Loukkaantumisvaara

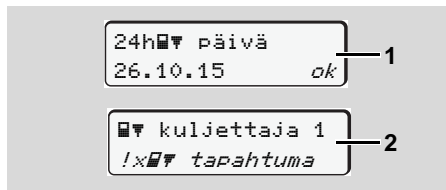
Varmista, että tulostimen laatikko on aina kiinni. Sinä tai joku muu voi loukkaantua, jos tulostinlaatikko on auki.

4. Tulostin on käyttövalmis. Voit aloittaa tulostuksen tai (paperin loppua) keskeytynyt tulostus jatkuu automaattisesti.

■ Tietojen tulostaminen

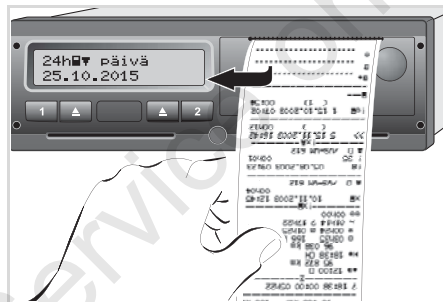
► Tulostuksen aloittaminen

- ☞ Tulostus on mahdollista, kun
- ajoneuvossa on virta päällä (tarpeellinen vain ADR-versioissa *),
 - tulostimen laatikko on kiinni ja paperirulla paikallaan,
 - mikään muu häiriö ei estä tulostusta.



1. Saat joko kehotuksen ottaa päivätulosteen valikko-opastuksen kautta "kuljettajakortin poistamisen" (1) jälkeen tai voit itse antaa komennon vastaavaan tulostukseen (2) valikon avulla.
 - ☞ Katso "Valikkotoimintojen kutsuminen esiin" sivulla 50.

2. Vahvista valikkonäyttö painikkeella **OK**.
3. Valitse ja vahvista haluamasi tulostetyyppi (UTC- tai paikallinen aika).
4. Tulostus alkaa. Odota, kunnes tulostus on päättynyt.

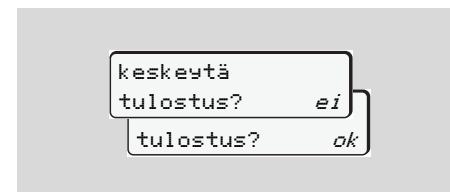


Tulosteen irrottaminen paperirullasta

5. Irrota tuloste repäisyreunan avulla – vetämällä ylös tai alas – paperirullasta.
6. Säilytä tuloste suojattuna likaantumiselta, valolta ja auringonsäteiltä.

► Tulostuksen keskeyttäminen

1. Paina tulostuksen aikana vielä kerran näppäintä **OK**, jolloin näytölle tulee seuraava tiedustelu.

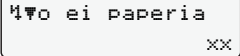


2. Valitse haluamasi toiminto näppäimillä **▲** / **▼** ja vahvista valinta näppäimellä **OK**; tulostus jatkuu tai keskeytyy.

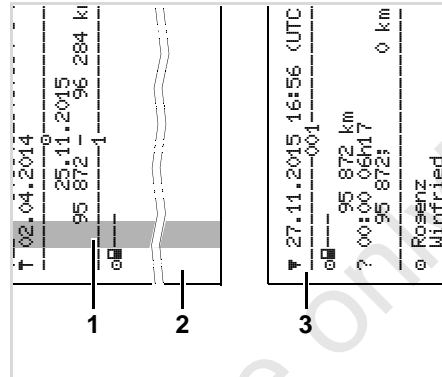
► Tulostukseen liittyviä erikoisuuksia

- Jos vuoro alkoi ennen klo 00:00 UTC-aikaa, DTCO 1381 tulostaa "Kuljettajakortin laitteesta poistamisen" jälkeen automaattisesti edellisen päivän ja tämän päivän päivän arvon.
- Paperirullan lopun lähestyminen tunnistetaan tulosteen takana olevasta värillisestä merkinnästä **(1)**.
- Paperin loppuessa näytölle tulee seuraava viesti.

5




- Jos uusi paperirulla asetetaan paikoilleen tunnin sisällä, DTCO 1381 jatkaa automaattisesti tulostusta.
- Ohje annetaan seuraavan tulosteen **(3)** kahdella ensimmäisellä rivillä.



Tulostuksen jatkaminen paperin loppuessa

- (1)** Värillinen merkintä (kääntöpuolella)
- (2)** Keskeytyneen tulostuksen loppu
- (3)** Keskeytyneen tulostuksen jatkaminen
Rivi 1: Tulostuksen aloitus aika
Rivi 2: Jatkuvien tulostusten laskuri

 1. tulosteen yksittäiset rivit voivat mahdollisesti toistua 2. tulosteessa!

► Paperitukoksen poistaminen

Paperitukos voi syntyä, jos esimerkiksi tulostetta ei ole irrotettu määräysten mukaisesti, jolloin seuraavan tulosteen kuljetus tukkeutuu paperiraossa.

1. Avaa tulostimen laatikko.
 - Katso "Paperirullan asettaminen tulostimeen" sivulla 46.
2. Irrota rypistynyt paperi paperirullasta ja poista paperijäämät tulostimen laatikosta.
3. Aseta paperirulla takaisin paikalleen ja sulje tulostimen laatikko.



Huomaa näytölle tulleet varoitukset!

► Katso "Paperirullan asettaminen tulostimeen" sivulla 46.

Valikkotoiminnot

Valikkotoimintojen kutsuminen esiin

VDO Counter *

Yleiskuva valikkorakenteesta

Päävalikko Tulostus Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2

Päävalikko Tulostus Ajoneuvo

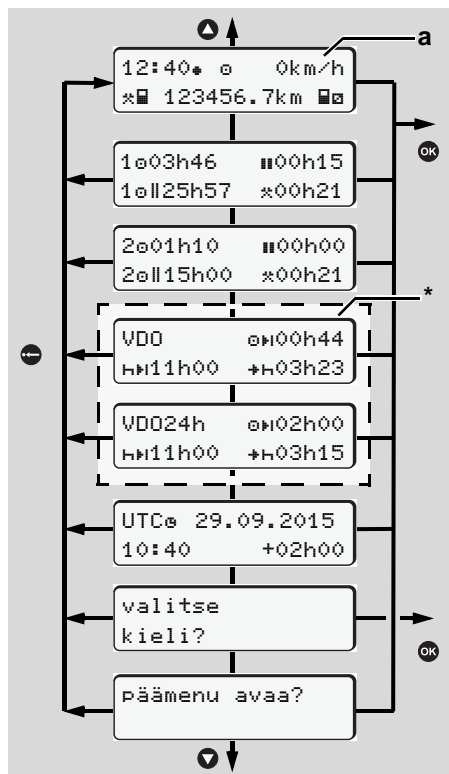
Päävalikko Syöttö Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2

Päävalikko Syöttö Ajoneuvo

Päävalikko Näyttö Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2

Päävalikko Näyttö Ajoneuvo

■ Valikkotoimintojen kutsuminen esiin



Navigationi ensimmäisellä valikkotasolla

☞ Valikkotoiminnot kuljettajätietojen näyttöön ja tulostamiseen ovat käytettävissä vain, kun vastaava kortti on asetettu paikoilleen. Siten esim. valikkokohta "Tuloste kuljettaja 2" näytetään vain, kun kortti-paikassa 2 on kuljettajakortti.

▶ Ajoneuvon seistessä

Ensimmäisellä valikkotasolla voit kutsua näppäimillä ▲ / ▼ seuraavat tiedot esiin:

- Laitteeseen asetetun kuljettajakortin tai -korttien tarkat ajat.
- Muita päivä-/viikkosuunnittelua tukevia toimia VDO Counter avulla*.
☞ *Tarkemmin, katso "VDO Counter **" sivulla 52.*
- UTC-aika ja päiväys sekä paikallisen ajan säädetty aikasiirtymä (poikkeama).
- Haluamasi kielen asetusvalikko.
☞ *Katso "Kielen määrittäminen" sivulla 51.*
- Painikkeella ⏪ pääset suoraan takaisin vakionäyttöön (a).

Näppäintä OK painamalla monipuoliset valikkotoiminnot.

☞ *Katso "Yleiskuva valikkorakenteesta" sivulla 56.*

Toiminnon vaihto

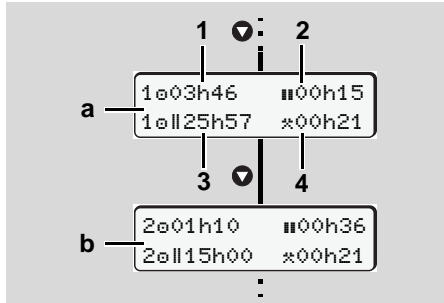
1. Kun painat toimintopainiketta "1"/"2", näkyviin tulee vakionäyttö (a).
2. Muuta tarvittaessa parhaillaan näytössä näkyvää toimintoa. DTCCO 1381 vaihtaa taas aiemmin valittuun näyttöön 5 sekunnin kuluttua.

▶ Näyttö ajon alkaessa

Ajon alkaessa näytölle avautuu viimeksi valittu vakionäyttö, joko (a), (b) tai (c).

☞ *Tarkemmin, katso "Vakionäyttö/-näytöt" sivulla 19.*

► Kuljettajakortin aikojen näyttäminen



Kuljettajien 1 ja 2 tietojen näyttö

- (a) Kuljettajan 1 ajat
(b) Kuljettajan 2 ajat

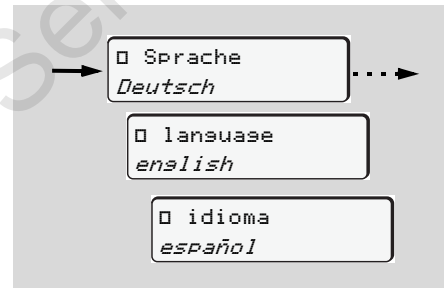
- (1) Kuljettajan-1 ajoaika "0" voimassa olevasta taukoajasta lähtien.
(2) Voimassa oleva taukoaika "11" vähintään 15 minuutin ja seuraavien 30 minuuttien osakeskeytyksinä, asetuksen (EY) nro 561/2006 mukaan.
(3) Kahden viikon ajoajan summa
(4) Määritetyn toiminnon kesto

☞ Kuljettajakortin puuttuessa esiin tulevat ajat (lukuunottamatta as. 3), jotka on määritetty kyseiselle korttipaikalle "1" tai "2".

► Kielen määrittäminen

☞ Huomaa kohta "Kieliasetuksen tallentaminen", jotta DTCO 1381 merkitsisi väliaikaisesti muistiin haluamasi kielen.

1. Valitse painikkeilla ▲ / ▼ toiminto "valitse kieli?" ja paina painiketta OK.
2. Valitse näppäimillä ▲ / ▼ haluamasi kieli ja vahvista valinta näppäimellä OK.



Valitse haluamasi kieli

3. DTCO 1381 ilmoittaa suoritetun toiminnon 3 sekunnin ajan valitulla kielellä.

Kieliasetuksen tallentaminen

Jos kielen määrittäshetkellä on ainoastaan korttipaikkaan 1 asetettu kuljettajakorttisi tai yrityskorttisi, DTCO 1381 merkitsee halutun kielen muistiin korttisi numerolla.

Kun ajopiirturikortti seuraavan kerran otetaan pois / asetetaan korttipaikkaan, valikko-ohjaus ja kaikki näyttötekstit näkyvät valitulla kielellä.

DTCO 1381:llä voi varata enintään viisi muistipaikkaa. Jos kaikki muistipaikat on varattu, tiedot tallennetaan vanhimman tallennetun arvon päälle.

■ VDO Counter *



Huomaa!

Ottaen huomioon kansallisten tarkastusviranomaisten asetusta (EY) 561/2006 ja AETR-määräystä koskevat mahdolliset tulkintaerot ja muut järjestelmän rajoitukset ei VDO Counter vapauta käyttäjää kirjaamasta ajo-, lepo-, varallaolo- ja muita työaikoja ja analysoimasta niitä itse niin, että voimassa olevia määräyksiä voidaan noudattaa. VDO Counter ei pysty näyttämään lakisääteisiä määräyksiä yleispätevästi ja virheettömästi. Lisätietoa VDO Counterista löytyy osoitteesta www.fleet.vdo.com.

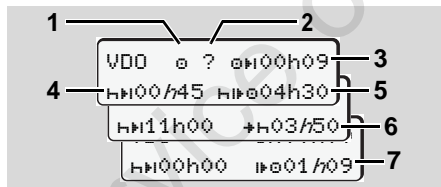


Jotta VDO Counter pystyy näyttämään relevantteja tietoja, seuraavat ehdot on täytettävä tietojen analysointia varten:

- Aukoton täydennys toiminnoista kuljettajakorttiin.

- Tämänhetkisen toiminnan oikea aseutus - ei virheellistä käyttöä. Esimerkiksi vahingossa asetettu toiminta työaika "x" päivittäisen lepoajan "H" sijaan!
- Lautan/junan syöte ja parhaillaan menossa oleva toiminta.

► VDO Counter näytön rakenne



VDO Counter: Näytön rakenne



Vilkkuva "H" tarkoittaa, että tämä näytön osa on aktiivinen.

(1) Nykyinen toiminto

(2) "?" = Käyttäjän ohjeet

Kuljettajakortille on tallennettu ajanjaksoja, joiden toimintaa ei tunneta "?" tai tallennettu puutteellisia tietoja (esimerkiksi uuden kuljettajakortin käyttöönotto). VDO Counter analysoi puuttuvia

toimintoja kuten toimintoa "H". Jos kuljettajan toiminnoissa todetaan olennaista aikojen päällekkäisyyttä, tämä näytetään näytössä symbolilla "!" symbolin "?" ja kuljettajan toiminnon sijaan.

(3) Jäljellä oleva ajoaika "0H"

Näyttää ajon aikana, kuinka kauan saat vielä ajaa. (0H00h00 = ajoaika päättynyt)

(4) Jäljellä oleva taukoaika "HH"

Seuraavan määrätyn tauko-/lepoajan kesto. Asetetun toiminnon "H" yhteydessä seuraa jäljellä olevan tauko-/lepoajan taaksepäin laskenta. (HH00h00 = tauko päättynyt)

(5) Tuleva ajoaika „HH0"

Tulevan ajoajan kesto suositellun tauko-/lepoajan noudattamisen jälkeen.

(6) Päivittäisen lepoajan myöhäisin aloitus "+H"

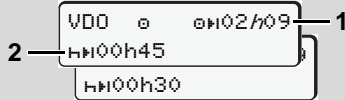
Jos esimerkiksi toiminto "x" on asetettu, näytölle tulee näkyviin jäljellä oleva aika vaadittavan päivittäisen lepoajan aloitukseen.

(7) Seuraavan ajoajan aloitus „H”

Seuraavan ajojakson saa aloittaa vasta tämän ajan päätyttyä.

► Näyttö ajon aikana

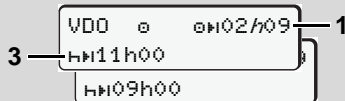
Ota huomioon työoikeudelliset maakohtaiset säädökset!

Esimerkki 1:

Toiminta "e"; "h" = aktiivinen näyttö

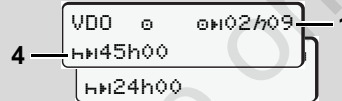
(1) Jäljellä oleva ajoaika.

(2) Viimeistään ajoajan **(1)** päättymisen jälkeen on pidettävä tauko tai jatkettava kertynyttä taukoa.

Esimerkki 2:

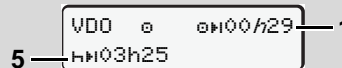
Toiminta "e"; "h" = aktiivinen näyttö

(3) Viimeistään ajoajan **(1)** päättymisen jälkeen on pidettävä määräkseen mukainen päivittäinen lepoaika. Mikäli sallittu, tätä lepoaikaa voi pitää kahdessa osassa, jolloin kuljettajalle on annettava 9 tunnin keskeytymätön lepoaika.

Esimerkki 3:

Toiminta "e"; "h" = aktiivinen näyttö

(4) Viimeistään ajoajan **(1)** jälkeen on seurattava säännöllinen viikoittainen lepoaika, tai mikäli sallittu, lyhennetty viikoittainen lepoaika.

Esimerkki 4:

Toiminta "e"; "h" = aktiivinen näyttö

(5) VDO Counter tunnistaa lautalla/junassa olon. Edellytys: toiminto syötetään oikein, ► *katso sivua 63*. Viimeistään ajoajan **(1)** jälkeen tulisi jatkaa päivittäistä lepoaikaa.

Esimerkki 5: OUT of scope

Toiminta "e"; Out of scope -tila säädetty

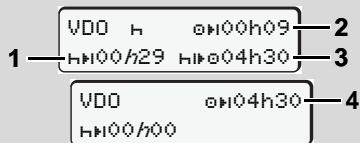
(6) Jäljellä olevan ajoajan näyttö ei ole toiminnassa ("h" ei vilku), ei taaksepäin laskentaa. VDO Counter analysoi toimintaa "e" kuten toimintaa "x".



Ota huomioon, että VDO Counter laskee ajo- ja lepoajat asetuksen (EU) 561/2006 mukaan eikä EU-asetuksen (ETY) 3821/85 liitteen I B mukaan. Sen vuoksi voi esiintyä eroja DTCO:n vakionäyttöihin verrattuna; ► *katso sivua 19*.

► Näytöt toiminnassa "Tauko"

Esimerkki 1: Tauko aika



Toiminta "H"; "h" = aktiivinen näyttö

- (1) Jäljellä oleva tauko aika.
- (2) Jäljellä oleva ajo aika, mikäli tauko aikaa (1) ei noudateta.
- (3) Seuraavaksi käytettävissä olevan ajo ajan kesto näytetyn tauko ajan (1) jälkeen.
- (4) Käytettävissä oleva ajo aika voimassa olevan tauko ajan jälkeen.

Esimerkki 2: Tauko aika

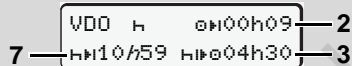


Toiminta "H"; "h" = aktiivinen näyttö

- (5) Jäljellä oleva tauko aika.

- (6) Vielä käytettävissä olevan vuorokautisen ajo ajan kesto tauko ajan (5) päätyttyä.

Esimerkki 3: Päivittäinen lepo aika



Toiminta "H"; "h" = aktiivinen näyttö

- (7) Jäljellä oleva päivittäinen lepo aika. Mikäli sallittu, jaettu 3 + 9 tuntiin.

Esimerkki 4:



Toiminta "H"; "h" = aktiivinen näyttö

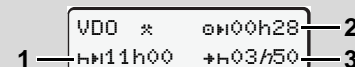
- (8) Voimassa oleva tauko-/lepo aika päätynyt. Näyttö 00h00 vilkkuu 10 sekuntia. Jos lepo aikaa jatketaan, VDO Counter vaihtaa seuraavan päivä- tai viikkolepo ajan keston.
 - (9) Seuraavan ajo ajan aloitus.
- Tilanne: Viikon maksimijajo aika tai kahden viikon maksimijajo aika on jo saavutettu. Vaikka voimassa olevaa tauko on nouda-

tettu, VDO Counter tunnistaa, että uusi ajo aika on mahdollinen vasta näytössä näkyvän ajan päästä!

► Näyttö toiminnassa "työ aika"



Ota huomioon työoikeudelliset maakohtaiset säädökset!



Toiminta "*"; "h" = aktiivinen näyttö

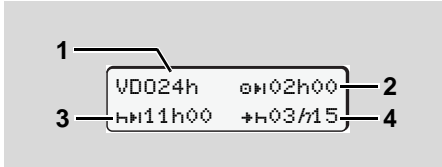
- (1) Seuraavan päivittäisen lepo ajan kesto aika.
- (2) Jäljellä oleva ajo aika.
- (3) Seuraavan päivittäisen lepo ajan aloitus. Päivittäisen lepo ajan tulee alkaa viimeistään ennen näytössä esitetyn ajan päättymistä.

Huomautus:

VDO Counter arvioi toimintaa "H" ajo ajan keskeytyksen aikana toimintaa "H" vastavasti (paitsi päivittäistä lepo aikaa).

Painikkeilla / voit hakea lisätietoja.

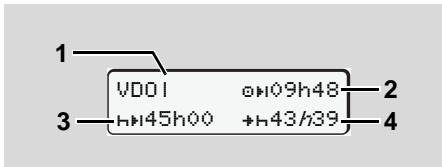
► Vuorokausiarvojen näyttö



Toiminta "*/□"; "h" = aktiivinen näyttö

- (1) Vuorokausiarvojen näytön tunnus
- (2) Jäljellä oleva vuorokautinen ajoaika
- (3) Seuraavan päivittäisen lepoajan kesto
- (4) Päivittäisen lepoajan tulee alkaa viimeistään ennen näytössä esitetyn ajan päättymistä.

► Viikkoarvojen näyttö



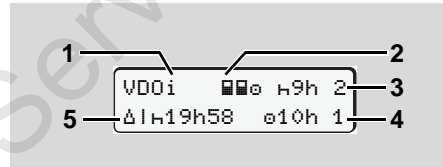
Toiminta "*/□"; "h" = aktiivinen näyttö

- (1) Viikkoarvojen näytön tunnus viimeisestä viikoittaisesta lepoajasta alkaen.
- (2) Jäljellä oleva viikoittainen ajoaika
- (3) Viikoittaisen lepoajan kesto. Viimeistään kuuden vuorokautisen ajoajan jälkeen on seurattava viikoittainen lepoaika.
- (4) Viikoittaisen lepoajan tulee alkaa viimeistään ennen näytössä esitetyn ajan päättymistä.



Viikkolepoaikojen (3) ja (4) näytöt voivat olla pois käytöstä henkilökennöinnissä.

► Tilanäyttö



VDO Counter tilanäyttö

- (1) Tilanäytön tunnus
- (2) Monimiehityksen tunnus (multi-manning).

Tulee näyttöön, kun ajoneuvossa on kaksi tai useampaa kuljettajaa työvuo-ron alusta lähtien. VDO Counter ottaa laskennassa huomioon voimassa olevat monimiehitystä koskevat säännöt.

- (3) Tällä viikolla päivittäistä lepoaikaa voidaan lyhentää kaksi kertaa (mahdollinen kork. 3 kertaa viikossa).
- (4) Tällä viikolla vuorokautista ajoaikaa voidaan pidentää korkeintaan 10 tuntiin (mahdollinen kork. 2 kertaa viikossa).

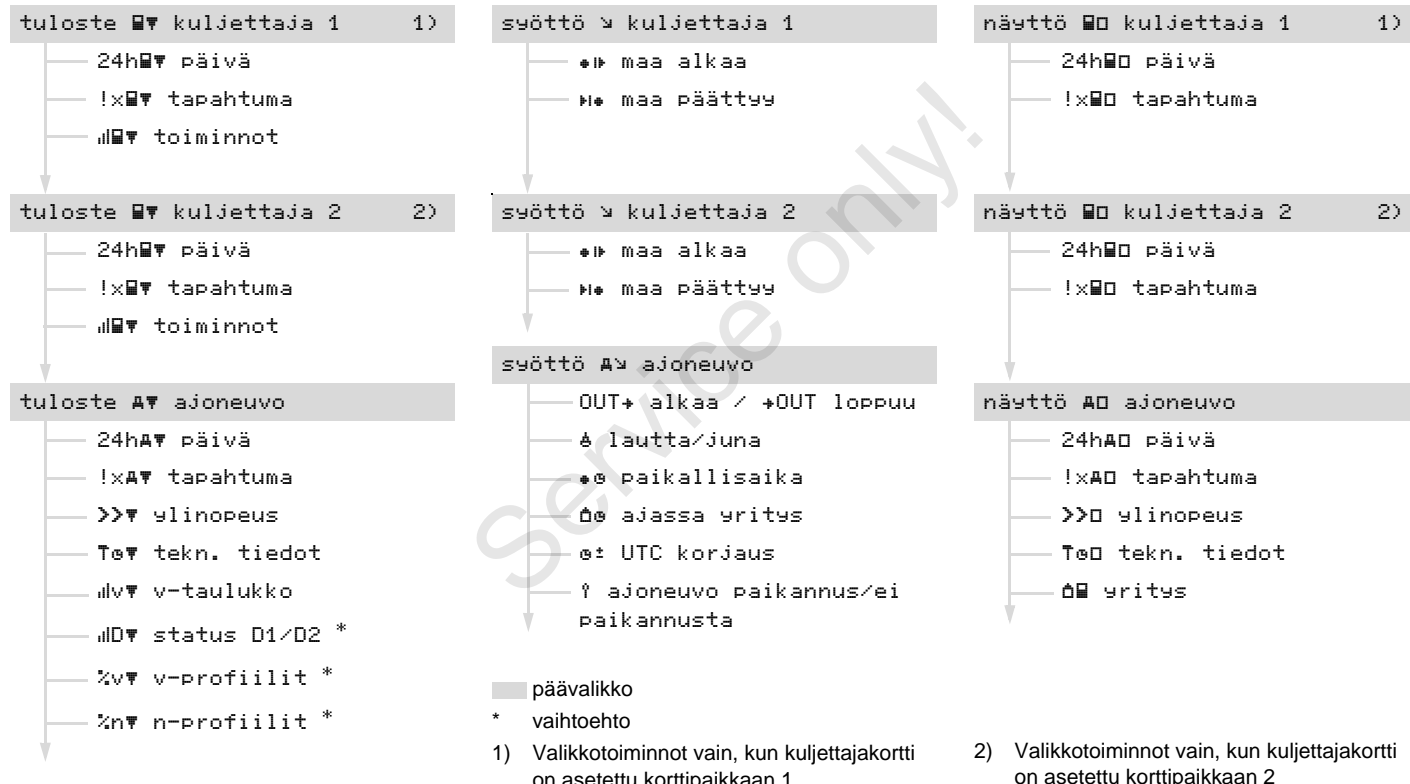
- (5) Lyhennetyt viikoittaisen lepoajan korvaaminen.

Lyhennetystä viikoittaisesta lepoajasta korvauksena pidettävä näytössä näkyvä aika on liitettävä toiseen vähintään 9 tunnin lepoaikaan.



Lyhennetyt viikkolepoajan (5) näyttö voi olla pois käytöstä henkilökennöinnissä.

■ Yleiskuva valikkorakenteesta



► Valikkotoimintojen välillä liikkuminen

☞ Valikkotoimintojen esiinkutsuminen on mahdollista vain, kun ajoneuvo on pysähdyksissä!

Jos ADR-versioissa * on tarkoituksena tulostaa tai tuoda esille tietoja, kytkte virta.

Menettelytapa noudattaa aina samaa systematiikkaa, ja sitä kuvataan perusteellisesti seuraavassa.

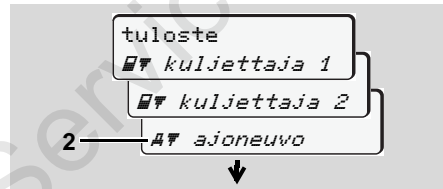
1. Paina painiketta **OK**, olet 1. päävalikossa.
Näyttö- ja tulostusvalikkoa koskeva näyttö 1. päävalikossa määräytyy korttipaikkoihin 1 ja 2 asetettujen kuljettajakorttien perusteella:
 - Jos korttipaikassa 1 on kuljettajakortti, näytetään "Tuloste kuljettaja 1".
 - Jos korttipaikassa 2 on kuljettajakortti ja korttipaikka 1 on tyhjä, näytetään "Tuloste kuljettaja 2".
 - Jos yhtään kuljettajakorttia ei ole asetettu, näytöllä näytetään "Tuloste ajoneuvo".

Tämä ei koske syöttövalikkoja.



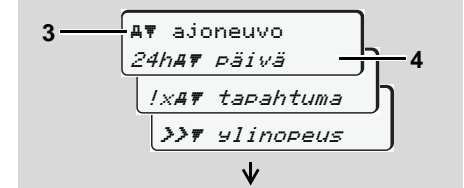
1. Päävalikko

Viikkuminen 2. rivillä (merkitty kursivilla) **(1)** on merkki siitä, että käytettävissä on muitakin valintamahdollisuuksia.



Päävalikon selaaminen

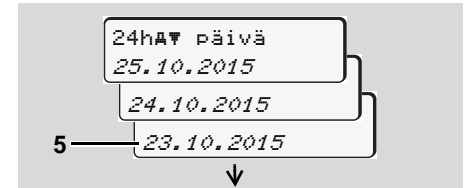
2. Valitse näppäimillä **▲** / **▼** haluamasi päävalikko, esimerkiksi ajoneuvotietojen **(2)** tulostus, ja vahvista valinta näppäimellä **OK**.



Valikkotoiminnon valitseminen

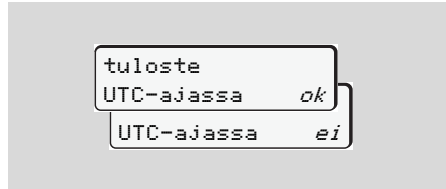
Valittu päävalikko **(3)** avautuu, mahdolliset toiminnot vilkkuvat 2. rivillä **(4)**.

3. Valitse näppäimillä **▲** / **▼** haluamasi toiminto, esimerkiksi päivätuloste **(4)** tulostus, ja vahvista valinta näppäimellä **OK**.



Halutun päivän valitseminen

4. Valitse näppäimillä **▲** / **▼** haluamasi päivä **(5)** tulostus, ja vahvista valinta näppäimellä **OK**.



"Ei" = tulostus paikallisessa ajassa

5. Valitse painikkeilla ▲ / ▼ haluamasi tulostustyyppi ja vahvista valinta painamalla **OK**.

DTCO 1381 ilmoittaa 3 sekunnin ajan, että tulostus on käynnistynyt. Voit keskeyttää tulostuksen tarvittaessa.

6

➔ *Tarkemmin, katso "Tulostuksen keskeyttäminen" sivulla 47.*

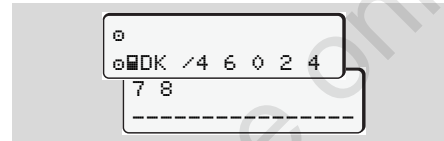
Sen jälkeen ilmestyy viimeksi valittu valikkotoiminto.

6. Valitse uusi tulostus näppäimillä ▲ / ▼.
7. Tai paina painiketta ⏪ ja vaihda takaisin seuraavaksi korkeammalle valikkotasolle.

► Valikon käyttö estetty!

Tietojen käyttö estetty

Tallennettujen tietojen käytöstä on säädetty asetuksen käyttöoikeuksiin liittyvässä kohdassa, ja se on toteutettu vastaavilla ajopiirturikorteilla. Puuttuva käyttöoikeus käy ilmi seuraavasti:



Esitetyt tiedot näkyvät vääristyneinä. Henkilötiedot himmennetään kokonaan tai osittain.

► Valikkotoiminnoista poistuminen

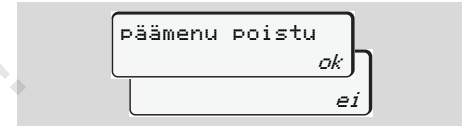
Automaattisesti

Valikosta poistutaan automaattisesti seuraavissa tilanteissa:

- Ajopiirturikortin laitteeseen asettamisen tai poistamisen jälkeen
- tai ajon alkaessa.

Manuaalisesti


1. Paina näppäintä ⏪, kunnes näytölle tulee seuraava tiedustelu:



2. Valitse näppäimillä ▲ / ▼ "Ok" ja vahvista valinta näppäimellä **OK**. Tai ohita kysymys painikkeella ⏪. Esiin tulee vakionäyttö (a).

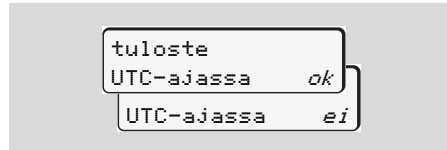
■ Päävalikko Tulostus Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2

Tässä päävalikossa voit tulostaa kortti-paikkaan asetetun kuljettajakortin tiedot. Valitse luetellut toiminnot vaiheittain.

 Kytke virta päälle ADR-versioissa *. Muuten tulostetta valittaessa avautuu käyttöohje.

Huomautus

Kuljettajan 2 prosessi on samanlainen kuin kuljettajan 1, ja sitä kuvataan tarkemmin seuraavassa. Voit valita haluamasi tulostustyypin ennen jokaista tulostusta.



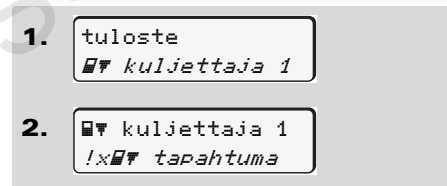
"Ei" = tulostus paikallisessa ajassa

► Päivän toimintojen tulostaminen



Kaikki valitun päivän toiminnot tulostetaan; ➔ *katso sivua 93.*

► Tapahtumien tulostaminen



Tallennetut tai vielä aktiiviset tapahtumat ja häiriöt tulostuvat; ➔ *katso sivua 94.*

► Toimintojen tulostus




Kaikki toiminnot kuluneelta 7 kalenteripäivältä tulostetaan valitusta päivästä lähtien; ➔ *katso sivua 98.*

■ Päävalikko Tulostus Ajoneuvo

Tässä päävalikossa voit tulostaa massamuistin tietoja.

Valitse luetellut toiminnot vaiheittain.

-  Kytke virta päälle ADR-versioissa *. Muuten tulostetta valittaessa avautuu käyttöohje.

Huomautus

Voit valita haluamasi tulostustyyppin ennen jokaista tulostusta.

6

```
tuloste
UTC-ajassa  ok
UTC-ajassa  ei
```

"Ei" = tulostus paikallisessa ajassa

► Päivän toimintojen tulostaminen massamuistista

```
1. tuloste
   A# ajoneuvo
```

```
2. A# ajoneuvo
   24hA# päivä

3. 24hA# päivä
   25.10.2015
   24.10.2015
```

Kaikki kuljettajan tiedot tulostuvat aikajärjestyksessä erikseen kuljettajille 1 ja 2; ➔ *katso sivua 95*.

► Tapahtumien tulostaminen massamuistista

```
1. tuloste
   A# ajoneuvo

2. A# ajoneuvo
   !xA# tapahtuma
```

Tallennetut tai vielä aktiiviset tapahtumat ja häiriöt tulostuvat; ➔ *katso sivua 96*.

► Ylinopeuksien tulostaminen

```
1. tuloste
   A# ajoneuvo

2. A# ajoneuvo
   >># ylinopeus
```

DTCO 1381:ssä asetetun nopeusarvon ylitykset tulostuvat; ➔ *katso sivua 97*.

► Teknisten tietojen tulostaminen

```
1. tuloste
   A# ajoneuvo

2. A# ajoneuvo
   Tø# tekn. tiedot
```

Ajoneuvon tunnistamiseen, anturin tunnistamiseen ja kalibrointiin tarvittavat tiedot tulostuvat; ➔ *katso sivua 97*.

► v-kaavion tulostus

1. tuloste
A# ajoneuvo
2. A# ajoneuvo
#lv# v-taulukko
3. #lv# v-taulukko
25.10.2015
24.10.2015

Nopeuskäyrä tulostetaan valitusta päivästä lähtien; ➔ katso sivua 98.

► Tilan D1/D2 tulostus *

1. tuloste
A# ajoneuvo
2. A# ajoneuvo
#D# status D1/D2
3. #D# status D1/D2
25.10.2015
24.10.2015

Valitusta päivästä lähtien tulostetaan kuluneiden 7 kalenteripäivän tilatulut;
➔ katso sivua 98.

► Nopeusprofiilien tulostaminen *

1. tuloste
A# ajoneuvo
2. A# ajoneuvo
%v# v-profiilit
3. %v# v-profiilit
25.10.2015
24.10.2015

Ajonopeuksien profiilit tulostetaan;
➔ katso sivua 99.

► Kierroslukuprofiilien tulostaminen *

1. tuloste
A# ajoneuvo
2. A# ajoneuvo
%n# n-profiilit
3. %n# n-profiilit
25.10.2015
24.10.2015

Moottorin kierrosluvun profiilit tulostetaan;
➔ katso sivua 99.

■ Päävalikko Syöttö Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2

Voit syöttää maan riippumatta kuljettajakortin asettamis- tai poistamistoiminnosta.



**Asetuksen mukaan kuljettajan 1 ja kuljettajan 2 on syötettävä ajo-
piirtureihin erikseen maa, jossa
kumpikin heistä aloittaa tai päät-
tää työvuoronsa.**

Huomautus

Kuljettajan 2 prosessi on samanlainen kuin kuljettajan 1, ja sitä kuvataan tarkemmin seuraavassa.

6

► Maan syöttämisen aloittaminen

Valitse seuraavat toiminnot vaiheittain:

1.
2.
3.
4.

Saat tarvittaessa automaattisesti kehotteen syöttää alueen (vaihe 4).

► Maan syöttämisen lopettaminen

Valitse seuraavat toiminnot vaiheittain:

1.
2.
3.
4.

Saat tarvittaessa automaattisesti kehotteen syöttää alueen (vaihe 4).

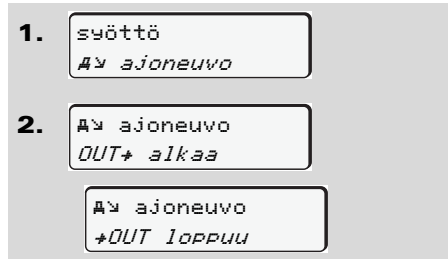
■ Päävalikko Syöttö Ajoneuvo

Tässä päävalikossa voit syöttää seuraavia tietoja.

► Out-toiminnon alun / lopun syöttäminen

Jos olet liikkeellä ajonenvolla ajopiirturin käyttöalueen ulkopuolella, voit asettaa käyttöön "out of scope" -toiminnon tai päättää sen.


Valitse seuraavat toiminnot vaiheittain.



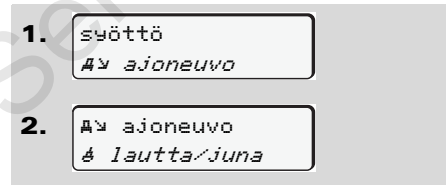
"Out of scope" -asetus poistuu käytöstä automaattisesti, kun asetat kuljettajakortin korttipaikkaan tai poistat sen siitä.

► Lautan/junan syöttämisen aloittaminen

Kirjaa ajoneuvon saapuminen lautalle tai junaan heti kun olet pysäköinyt ajoneuvon paikoilleen lastauksen yhteydessä.


 **Lautta/juna yhdessä VDO Counterin kanssa:** Ota huomioon, että "lautta/juna" syötön on tapahduttava aina ensimmäisen lepoaikaloikon alun ja toisen lepoaikaloikon lopun välillä. Muussa tapauksessa päivälepoaikaa ei tunnusteta oikein.


Valitse seuraavat toiminnot vaiheittain.




3. Aseta sen jälkeen menossa oleva toiminto.

Rahtauksen kirjaus päättyy automaattisesti heti, kun DTCO 1381 on tallentanut yhden minuutin ajoaikaa.

 Symboli "⚠" sammuu automaattisesti, kun kuljettajakortti asetetaan tai otetaan pois.

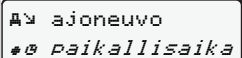
 Symboli "⚠" ei enää näy näytössä, kun ajoneuvo liikkuu. Näyttö ilmestyy kuitenkin uudelleen, kun ajoneuvo pysähtyy ilman, että DTCO 1381 on tallentanut yhtä minuuttia ajoaikaa.

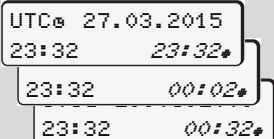
► Paikallisen ajan määrittäminen

 Tutustu lukuun "Ajanhallinta", ennen kuin teet muutoksia!
 ➔ Katso "Ajanhallinta" sivulla 84.


Valitse luetellut toiminnot vaiheittain.



2. 

3. 


Voit asettaa vakionäytön kellonajan sekä paikallisen aikavyöhykkeen sekä kesäajan alkamisen tai päättymisen mukaan \pm 30 minuutin askelin.

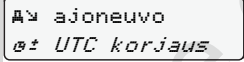
6  Huomioi tässä yhteydessä omassa maassasi voimassa olevat lakisääteiset määräykset!

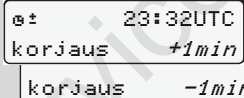
► UTC-korjauksen tekeminen


Voit korjata UTC-aikaa enintään \pm 1 minuutin viikossa. Suuremmat poikkeamat voidaan korjata vain valtuutetulla korjaamolla.


Valitse seuraavat toiminnot vaiheittain:

1. 

2. 

3. 

 Jos näytön UTC-aika poikkeaa oikeasta yli 20 minuuttia, ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon!

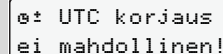
 Tämä valikkotoiminto on lukittu seuraavissa tilanteissa:

- Kuluneiden 7 päivän aikana on jo suoritettu korjaus.

Tai

- Yrität korjata UTC-aikaa aikavälillä 1 minuutti ennen tai jälkeen keskiyön.

Valinnan yhteydessä näytölle tulee 3 sekunniksi seuraava ohje.



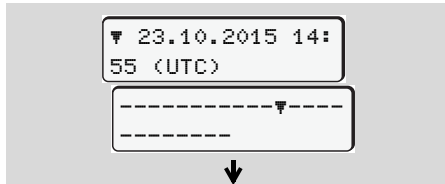
■ Päävalikko Näyttö Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2

Tässä päävalikossa voit tuoda näytölle korttipaikkaan asetetun kuljettajakortin tiedot.

👉 ADR-versioissa * tietojen näyttämisen on mahdollista vain, kun virta on päällä.

Näyttöä koskeva ohje

Tulosteen tapaan tiedot tulevat näytölle niin, että tulosteen rivi (24 merkkiä) näkyy jaettuna kahdelle riville.



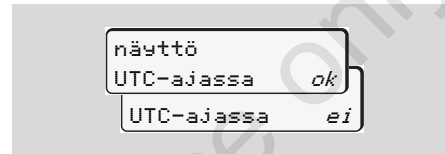
Esimerkki tietojen näytöstä

Jos tietoja taaksepäin selatessasi selaat vielä takaisinpäin näppäimillä ▲ / ▼, voit kutsua esiin vain noin 20 edellistä tulostettua riviä.

Näppäimellä ⏪ voit poistua näytöltä.

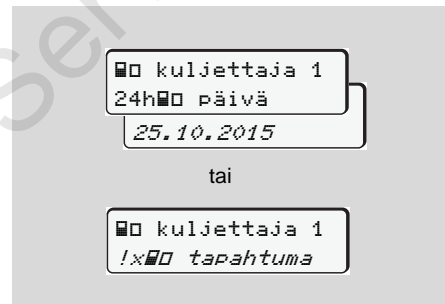
Huomaus

Toimintojen haku tapahtuu samalla tavoin kuin tulosteen haku eikä sitä seuraavassa kuvata tarkkaan. Voit myös kutsua jokaisen haluamasi näytön esiin paikallisessa ajassa.



"Ei" = näyttö paikallisessa ajassa

Valitse mahdolliset näytöt kuljettaja 1:lle tai kuljettaja 2:lle vaihteittain.



Voit selaamalla näyttää kaikki valitun päivän toiminnot tai kaikki tallennetut tai vielä aktiiviset tapahtumat ja häiriöt.

■ Päävalikko Näyttö Ajoneuvo

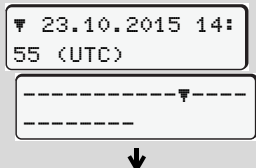
Tässä päävalikossa voit näyttää massa-
muistin tiedot.

- 👉 ADR-versioissa * tietojen näyttäminen on mahdollista vain, kun virta on päällä.

Näyttöä koskeva ohje

Tulosten tapaan tiedot tulevat näytölle niin, että tulosten rivi (24 merkkiä) näkyy jaettuna kahdelle riville.

6



Esimerkki tietojen näytöstä

Jos tietoja taaksepäin selatessasi selaat vielä takaisinpäin näppäimillä ▲ / ▼, voit kutsua esiin vain noin 20 edellistä tulostettua riviä.

Näppäimellä ⏪ voit poistua näytöltä.

Huomautus

Toimintojen haku tapahtuu samalla tavoin kuin tulosten haku eikä sitä seuraavassa kuvata tarkkaan. Voit myös kutsua jokaisen haluamasi näytön esiin paikallisessa ajassa.



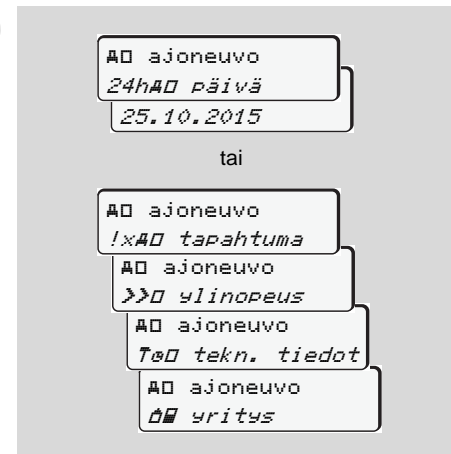
"Ei" = näyttö paikallisessa ajassa

Valitse mahdolliset toiminnot vaiheittain. Selaamalla voit:

- Näyttää kaikki kuljettajan toiminnot aikajärjestyksessä.
- Näyttää kaikki tallennetut tai vielä aktiiviset tapahtumat ja häiriöt.
- Näyttää asetetun nopeusarvon ylitykset.
- Näyttää ajoneuvoa, anturin tunnistamista ja kalibrointia koskevat tiedot.

Tai

- Näyttää kirjautuneen yrityksen yrityskortin numeron. Jos mikään yritys ei ole kirjattuna laitteeseen, näytölle tulee "___".



Viestit

Näytölle tulee viesti

Yleiskuva tapahtumista

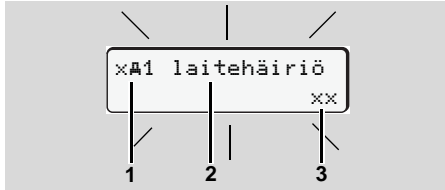
Yleiskuva häiriöistä

Ajoikahälytykset

Yleiskuva käyttöohjeista

Service only!

■ Näytölle tulee viesti



Viestin näyttö

- (1) Kuvakeyhdistelmä, tarvittaessa korttipaikan numerolla varustettuna
- (2) Viestin seloste
- (3) Vikakoodi



Onnettomuusvaara

Ajon aikana näytölle voi tulla viestejä. On myös mahdollista, että kuljettajakortti työntyy automaattisesti ulos turvallisuusohjeiden rikkomisen vuoksi.

Älä anna tämän vaikuttaa ajoneuvon ohjaamiseen, vaan kiinnitä aina koko huomiosi tieliikenteeseen.

DTCO 1381 rekisteröi jatkuvasti kuljettaja- ja ajoneuvokohtaisia tietoja ja valvoo järjestelmän toimintoja. Viat komponentissa, laitteessa tai ohjausjärjestelmässä näkyvät heti ilmettyään näytöllä, ja ne on jaettu toimintojen mukaan seuraaviin ryhmiin:


- ! = Tapahtuma
- × = Häiriö
- ⚠ = Ajoaikahälytys
- ⚙ = Toimintaohje



Korttikohtaisissa viesteissä kuvakkeen viereen tulee korttipaikan numero.


► Viestien ominaisuudet

Tapahtumat, häiriöt

- Näytön taustavalaistus vilkkuu n. 30 sekuntia. Samanaikaisesti ilmestyy häiriön syy kuvayhdistelmänä, viestitekstinä ja vikakoodina.
- Nämä viestit on kuitattava näppäimellä .

- Lisäksi DTCO 1381 tallentaa tapahtumasta tai häiriöstä tietoja asetuksen tallennusta koskevien määräysten mukaan massamuistiin ja kuljettajakortille. Nämä tiedot voi tuoda näytölle tai tulostaa valikkotoiminnon avulla.

Ajoaikahälytykset

- Ilmoitus varoittaa kuljettajaa ajoajan ylityksestä.
- Ilmoitus näkyy taustavalaistuksella ja on vahvistettava painikkeella .


Toimintaohjeet

Toimintaohjeet tulevat näytölle ilman vilkkuvaa taustavalaistusta ja sammuvat (paitsi muutamat ilmoitukset) automaattisesti 3 tai 30 sekunnin kuluttua.





Näyttölaite


Jos ajoneuvoon on asennettu näyttölaite, toiminnan valvonta "T" viittaa DTCO 1381:n viesteihin.

 Katso tarkat tiedot ajoneuvon käyttöohjeesta.

► Viestien kuittaaminen

1. Paina näppäintä , niin taustavalais-lakkaa heti vilkkumasta.
2. Jos painat painiketta  uudelleen, ilmoitus häviää ja aiemmin asetettu vakionäyttö (a), (b) tai (c) avautuu.

Huomautus

Toimintaohje häviää näkyvistä heti, kun kuittaat sen ensimmäisen kerran näppäimellä .



- Mikäli et vahvista ilmoitusta ajon aikana, vakionäyttö ja ilmoitus vaihtelevat 10 sekunnin välein.
- Jos aktiivisia viestejä on useita, yksittäiset viestit on kuitattava erikseen.



Jos ajopiirturi toimii virheellisesti, kuljettajan tulee merkitä erilliselle paperille tai paperirullan kääntöpuolelle toimintoja koskevat tiedot, joita ajopiirturi ei ole enää rekisteröinyt tai tulostanut moitteettomasti!

➔ Katso "Toimintojen syöttäminen käsin kirjoittamalla" sivulla 38.

■ Yleiskuva tapahtumista



Jos tapahtuma toistuu jatkuvasti, ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon.

Kuva / Syy	Merkitys	Toimenpide
!Ⓜ tietoturva-loukkaus	Syy voi olla jokin seuraavista: <ul style="list-style-type: none"> • Vika muistissa, DTCO 1381:n tietoturvaa ei voi enää taata. • Anturin tiedot eivät ole enää luotettavia. • DTCO 1381:n kotelo avattiin ilman lupaa. 	Viestin kuittaaminen.
!Ⓜ1 tietoturva-loukkaus	<ul style="list-style-type: none"> • Kortin lukitus on vioittunut tai puutteellinen. • DTCO 1381 ei enää tunnista aiemmin oikein paikalleen asetettua ajopiirturikorttia. • Ajopiirturikortin identiteetissä tai aitoudessa on puutteita tai ajopiirturikortille tallennetut tiedot eivät ole luotettavia. 	<p>Viestin kuittaaminen.</p> <p>Jos DTCO 1381 havaitsee tietoturvaongelmia, joiden vuoksi ajopiirturikortilla olevat tiedot eivät ole enää varmuudella oikeita, ajopiirturikortti työntyy automaattisesti – myös ajon aikana – ulos laitteesta!</p> <p>Aseta ajopiirturikortti takaisin paikalleen tai tarkistuta se tarvittaessa.</p>
!⚡ Jännite poikki	Jännite oli katkaistu tai DTCO 1381:n / anturin syöttöjännite oli liian pieni tai suuri. Tämä viesti voi tulla näytölle myös moottoria käynnistettäessä!	<p>Viestin kuittaaminen.</p> <p>➡ <i>Katso "Toiminta ali- / ylijännitteen kohdalla" sivulla 21.</i></p>
!Ⓜ anturiristiiriita	Ristiriita ajoneuvon liikkeen arvioinnissa anturin ja itsenäisen signaalilähteen välillä. Lastauksen yhteydessä ei ehkä asetettu toimintoa (lautta/juna).	<p>Viestin kuittaaminen</p> <p>Käännä mahdollisimman pian valtuutetun huoltokorjaamon puoleen.</p>
!Ⓜ anturin häiriö	Tiedonsiirto anturin kanssa on häiriintynyt.	Viestin kuittaaminen. ⇨⇩

Kuva / Syy	Merkitys	Toimenpide
!e[ajo ilman korttia	Ajo aloitettiin niin, että korttipaikassa ei ollut kuljettajakorttia tai ei voimassa olevaa kuljettajakorttia. Viesti ilmestyy myös, jos kortin asettamisen seurauksena ennen ajoa tai ajon aikana syntyy ei-hyväksyttävä korttiyhdistelmä. ➔ <i>Katso "DTCO 1381:n toimintatavat" sivulla 80.</i>	Viestin kuittaaminen. Pysäytä ajoneuvo ja aseta laitteeseen voimassa oleva kuljettajakortti. Tarvittaessa poista korttipaikkaan asetettu yrityskortti/valvontakortti DTCO 1381 -laitteesta.
!e[asetus ajon aikana	Kuljettajakortti asetettiin korttipaikkaan ajon alettua.	Viestin kuittaaminen.
!e[ajon aika päällekkäin	Tähän ajopiirturiin asetettu UTC-aika on jäljessä edellisen ajopiirturin UTC-ajasta. Syntyy negatiivinen aikaero.	Viestin kuittaaminen. Ilmoita ajopiirturista, jossa on virheellinen UTC-aika, ja huolehdi siitä, että valtuutettu korjaamo tarkistaa ja korjaa ajopiirturin mahdollisimman pian.
!e[kortti ei voimassa	Joko ajopiirturikortin voimassaoloaika on mennyt umpeen, se ei ole vielä voimassa tai tunnistus on epäonnistunut. Korttipaikkaan asetettu kuljettajakortti, jonka voimassaolo lakkaa päivän vaihduttua, määritellään automaattisesti ajoneuvon seisokin jälkeen – ilman pyyntöä – ja se työntyy ulos laitteesta.	Viestin kuittaaminen. Tarkista ajopiirturikortit ja aseta ne uudelleen laitteeseen.
!e[kortit ristissä	Molempia ajopiirturikortteja ei saa asettaa DTCO 1381:een samanaikaisesti! Esimerkiksi yrityskortti on asetettu laitteeseen samanaikaisesti valvontakortin kanssa.	Viestin kuittaaminen. Poista vastaava ajopiirturikortti korttipaikasta.
!e[A1 korttia ei liitetty	Kuljettajakorttia ei poistettu määräysten mukaisesti edellisestä ajopiirturista. On mahdollista, että kuljettajakohtaiset tiedot jäivät tallentamatta.	Viestin kuittaaminen.
>> ylinopeus	Asetettu suurin sallittu nopeus ylitettiin yli 60 sekunnin ajan.	Viestin kuittaaminen. Laske nopeutta.

■ Yleiskuva häiriöistä





Jos häiriö toistuu jatkuvasti, ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon.

Kuva / Syy	Merkitys	Toimenpide
xA laitehäiriö	Vakava häiriö DTCO 1381:ssä, syynä voi olla jokin seuraavista: <ul style="list-style-type: none"> • Odottamaton ohjelma- tai käsittelyvirhe. • Näppäinelementit jumissa tai niitä on painettu pitkään samanaikaisesti. • Häiriö tiedonsiirrossa ulkoisten laitteiden kanssa. • Häiriö tiedonsiirrossa näyttölaitteen kanssa. • Häiriö impulssilähdössä. 	Viestin kuittaaminen. Tarkista näppäinelementtien toiminta. Tarkista kytkentäjohdot tai ulkoisten laitteiden toiminta. Tarkista kytkentäjohdot tai näyttölaitteen toiminta. Tarkista kytkentäjohdot tai kytketyn ohjauksen toiminta.
x41 laitehäiriö	<ul style="list-style-type: none"> • Häiriö kordin mekaniikassa, esimerkiksi kordin lukitus ei ole kiinni. 	Poista ajopiirturikorrtti ja aseta se uudelleen laitteeseen.
xA kellovirhe	DTCO 1381:n UTC-aika ei ole kelvollinen tai se ei kulje määräysten mukaisesti. Tietojen epäjohdonmukaisuuden välttämiseksi uudelleen paikalleen asetettuja kuljettaja-/yrittyskortteja ei hyväksytä!	Viestin kuittaaminen.
xF tulostin-häiriö	Tulostimen syöttöjännite on katkennut tai tulostuspään lämpötila-anturi on viallinen.	Viestin kuittaaminen. Toista prosessi, kytke tarvittaessa ensin virta pois/päälle.

Kuva / Syy	Merkitys	Toimenpide
x↕ häiriö tiedonsiirrossa	Häiriö ladattaessa tietoja jollekin ulkoiselle laitteelle.	Viestin kuittaaminen. Lataa tiedot uudelleen. Tarkista kytkentäjohdot (esim. huono kosketus) tai ulkoinen laite.
xⓂ anturin häiriö	Anturi ilmoitti itsetestauksen jälkeen sisäisestä häiriöstä.	Viestin kuittaaminen.
xⓂⓂ anturin tunnistus puuttuu	IMS = Independent Motion Signal (riippumaton liikesignaali). Riippumaton lisänä oleva liikesignaali puuttuu tai ei ole käytettävissä.	Viestin kuittaaminen.
xⓂ1 kortinhäiriö	Ajopiirturikortin lukemisen/kirjoittamisen aikana tiedonsiirrossa on ilmennyt virhe, joka voi johtua esim. liikkaisista kosketuspinnista.	Viestin kuittaaminen. Puhdista ajopiirturikortin kosketuspinnat ja aseta kortti uudelleen paikalleen.
xⓂ2 kortinhäiriö	Tietojen tallennus kuljettajakortille ei välttämättä onnistu täydellisesti!	➡ <i>Katso "Ajopiirturikorttien puhdistus" sivulla 12.</i>

■ Ajoaikahälytykset

Kuva / Syy	Merkitys	Toimenpide
 1e01 tauko! 1e04h15 ■00h15	Tämä viesti ilmestyy 4 tunnin 15 minuutin keskeytymättömän ajoajan jälkeen.	Viestin kuittaaminen Suunnittele tauko lähiaikoina.
 1e01 tauko! 1e04h30 ■00h15	Sallittu ajoaika ylitetty! Tämä viesti ilmestyy 4 tunnin 30 minuutin keskeytymättömän ajoajan jälkeen.	Viestin kuittaaminen Pidä tauko.

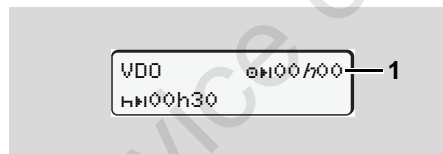


Huomaa!

DTCO 1381 rekisteröi, tallentaa ja laskee ajoajat asetuksessa määriteltyjen sääntöjen pohjalta. Se varoittaa kuljettajaa ajoissa ajoajan ylitymisestä!







Nämä kertyneet ajoajat eivät kuitenkaan vaikuta lakisääteiseen "keskeytymättömän ajoajan" kertymiseen.

VDO Counter näyttö *



2. ajoaikahälytyksen vahvistuksen jälkeen VDO Counter ilmoittaa, että ajoaika **(1)** on päättynyt (paitsi Out of scope -tilassa).
Pidä välittömästi tauko.

■ Yleiskuva käyttöohjeista




<i>Kuva / Syy</i>	<i>Merkitys</i>	<i>Toimenpide</i>
 syötä	Ellei manuaalisen syötön aikana tapahdu yhtään syöttöä, näytölle tulee tämä kehote.	Paina näppäintä  ja jatka syöttämistä.
 tulostus ei mahdollista	Tulostus ei ole tällä hetkellä mahdollista: <ul style="list-style-type: none"> • koska virta on katkaistu (ADR-versioissa *), • lämpötulostuspään lämpötila on liian korkea, • tulostinliitäntä on toisen aktiivisen tapahtuman vuoksi varattu, esimerkiksi käynnissä oleva tulostus, • tai syöttöjännite on liian suuri tai liian pieni. • Näyttö ei ole tällä hetkellä mahdollista, koska virta on katkaistu (ADR-versioissa *). 	Kun syy on poistettu, voit antaa tulostuskäskyn. Kytke virta päälle ja kutsu haluamasi näyttö uudelleen esiin.
 tuloste viivästyy	Käynnissä oleva tulostus keskeytyy tai viivästyy, koska lämpötulostuspään lämpötila on liian korkea.	Odotaa jäähtymistä. Kun sallittu tila on saavutettu, tulostus jatkuu automaattisesti.
 paperiluukku auki	Tulostuskäskyn yhteydessä tai tulostuksen aikana DTCO 1381 havaitsee, että tulostimen laatikko on auki. Tulostuskäskeytyy. Tämä viesti ilmestyy myös, jos poistat ajopiirturikortin korttipaikasta 2, kun tulostimen laatikko on auki.	Sulje laatikko. Aloita tulostustehtävä alusta. Sulje tulostimen laatikko ja pyydä uudelleen ajopiirturikorttia.
 ei paperia	Tulostimessa ei ole paperia. Tulostuskäskeytyy hylätään tai käynnissä oleva tulostus keskeytyy.	Jos uusi paperirulla asetetaan paikoilleen tunnin sisällä, DTCO 1381 jatkaa automaattisesti tulostusta.

<i>Kuva / Syy</i>	<i>Merkitys</i>	<i>Toimenpide</i>
4■ tulosteen tulo estynyt	Ajopiirturikortin pyyntö hylätään: <ul style="list-style-type: none"> • koska tietojen lukeminen tai siirtäminen on kenties juuri käynnissä, • tulostetta on pyydetty liian nopeasti, • vuorokauden vaihtuessa UTC-ajan mukaan, • koska ajoneuvo on liikkeellä, • tai ADR-versioissa * virta on kytketty pois. 	Odota, kunnes DTCO 1381 vapauttaa toiminnon, tai korjaa syy: Pysäytä ajoneuvo tai kytke virta päälle. Poista lopuksi ajopiirturikortti uudelleen laitteesta.
4■?1 rekisterö. epätäydell.	Aikajärjestyksessä, kuljettajakortille tallennetuissa päiväkohtaisissa tiedoissa, on epä johdonmukaisuutta.	Tämä viesti voi pysyä näytöllä, kunnes virheellisten merkintöjen tilalle kirjoitetaan uusia tietoja! Jos viesti on näytöllä jatkuvasti, tarkistuta ajopiirturikortti.
4■1 virhellinen kortti	Laitteeseen asetettua ajopiirturikorttia käsiteltäessä on tapahtunut virhe. Ajopiirturikorttia ei hyväksytä vaan se työnnetään jälleen ulos laitteesta.	Puhdista ajopiirturikortin kosketuspinnat ja aseta kortti uudelleen paikalleen. Jos viesti ilmestyy uudelleen, tarkista, onnistuuko toisen ajopiirturikortin lukeminen virheittä.
4■1 väärä korttityyppi	Laitteeseen asetettu kortti ei ole ajopiirturikortti. Korttia ei hyväksytä vaan se työnnetään jälleen ulos laitteesta.	Aseta laitteeseen voimassa oleva kelvollinen ajopiirturikortti.
4■1 sisäinen vika	Häiriö kortin mekaniikassa, esimerkiksi kortin lukitus ei ole kiinni.	Poista ajopiirturikortti ja aseta se uudelleen laitteeseen.

<i>Kuva / Syy</i>	<i>Merkitys</i>	<i>Toimenpide</i>
⚠ sisäinen vika	<ul style="list-style-type: none"> Häiriö impulssilähdössä. DTCO 1381:ssä on vakava häiriö tai on ilmennyt vakava aikavirhe. Esimerkiksi epärealistinen UTC-aika. Ajopiirturikorttia ei hyväksytä vaan se työnnetään jälleen ulos laitteesta. 	<p>Tarkista kytkentäjohdot tai kytketyn ohjauslaitteen toiminta.</p> <p>Varmista, että valtuutettu korjaamo tarkistaa ajopiirturin mahdollisemman pian, tarvittaessa vaihtaa sen.</p> <p>Noudata seuraavaa ohjetta, jos ajopiirturi toimii virheellisesti; ➡ <i>katso sivua 69.</i></p>

Toimintaohjeet tietoina

<i>Kuva / Syy</i>	<i>Merkitys</i>	<i>Toimenpide</i>
❌ ei tietueita!	<p>Valikkotoimintoa ei voi kutsua esiin, koska korttipaikassa ...</p> <ul style="list-style-type: none"> kuljettajakorttia ei ole asetettu paikoilleen tai siinä on yritys- / valvontakortti. 	<p>Nämä ohjeet häviävät automaattisesti 3 sekunnin kuluttua. Tämä ei vaadi toimenpiteitä.</p>
⌚ UTC korjaus ei mahdollinen	<p>Valikkotoimintoa ei voi kutsua esiin:</p> <ul style="list-style-type: none"> UTC-aikaa on jo korjattu viimeisten 7 vuorokauden aikana. Yrität korjata UTC-aikaa aikavälillä 1 minuutti ennen tai jälkeen keskiyön. 	
🔄 käynnistynyt ...	Valitun toiminnon kuittaus.	
🗑️ syöttö muistissa	Kuittaus siitä, että DTCO 1381 on tallentanut syötetyn tiedon.	
🚫 näyttö ei mahdollinen!	Niin kauan kuin tulostus on käynnissä, tietojen näyttäminen ei ole mahdollista.	

Kuva / Syy	Merkitys	Toimenpide
ole hyvä ja odota!	Ajopiirturikorttia ei ole vielä luettu kokonaan. Valikkotoimintojen esiinkutsuminen ei ole mahdollista.	Nämä ohjeet häviävät automaattisesti 3 sekunnin kuluttua. Tämä ei vaadi toimenpiteitä.
 kalibroitava pv 18	Seuraava määräaikausintatarkastus on ajankohtainen, esimerkiksi 18 päivän kuluttua. Vaadittavia uusintatarkastuksia esimerkiksi teknisistä muutoksista johtuen ei voida huomioida! Päivä, josta lähtien tämä ohje näkyy, voidaan ohjelmoida valtuutetulla korjaamalla. ➔ <i>Tarkemmin, katso "Ajopiirtureiden tarkistusvaatimus" alkaen sivulta 85.</i>	
 1 voimassa pv 15	Hyväksytyt ajopiirturikortin voimassaolo päättyy esimerkiksi 15 päivän kuluttua! Päivä, josta lähtien tämä ohje näkyy, voidaan ohjelmoida valtuutetulla korjaamalla.	
 1 lataukset päivissä 7	Kuljettajakortin seuraava lataus on suoritettava esimerkiksi 7 päivän kuluttua (vakioasetus). Päivä, josta lähtien tämä ohje näkyy, voidaan ohjelmoida valtuutetulla korjaamalla.	

Tuotteen kuvaus

DTCO 1381:n toimintatavat

Ajopiirturikortit

Tallennetut tiedot

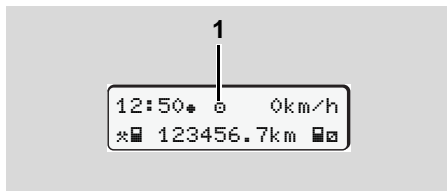
Ajanhallinta

Huolto ja kunnossapito

Tekniset tiedot

Service only!

■ DTCO 1381:n toimintatavat



DTCO 1381:ssä on valittavana neljä eri toimintatapaa:

- Käyttö "C"
- Yritys "B"
- Valvonta "E"
- Kalibrointi "T"

Sen mukaan, mikä ajopiirturikortti tai mitkä ajopiirturikortit laitteessa on/ovat paikallaan, DTCO 1381 siirtyy automaattisesti seuraavalle toimintatavalle:

(1) Toimintatavat näyttö

Toimintatavat		Korttipaikka 1				
		ei korttia	Kuljettajakortti	Yrityskortti	Valvontakortti	Korjaamokortti
Korttipaikka 2	ei korttia	Käyttö	Käyttö	Yritys	Valvonta	Kalibrointi
	Kuljettajakortti	Käyttö	Käyttö	Yritys	Valvonta	Kalibrointi
	Yrityskortti	Yritys	Yritys	Yritys	Käyttö	Käyttö
	Valvontakortti	Valvonta	Valvonta	Käyttö	Valvonta	Käyttö
	Korjaamokortti	Kalibrointi	Kalibrointi	Käyttö	Käyttö	Kalibrointi

Näissä tiloissa DTCO 1381 käyttää ainoastaan korttipaikka 1 olevaa ajopiirturikorttia.

■ Ajopiirturikortit

Lain mukaisia ajopiirturikortteja voi hankkia EU:n jäsenvaltioiden viranomaisilta.

► Kuljettajakortti

Kuljettajakortin avulla DTCO 1381 tunnistaa kuljettajan. Kuljettajakortti on tarkoitettu normaaliin ajokäyttöön ja mahdollistaa toimintojen tallentamisen, näyttämisen, tulostamisen tai (vain kun kuljettajakortti on korttipaikassa) lataamisen kyseisellä identiteetillä.

► Yrityskortti

Yrityskortti toimii yrityksen tunnisteenä ja oikeuttaa kyseisen yrityksen tietojen käyttöön. Yrityskortti mahdollistaa massamuistiin sekä laitteessa olevalle kuljettajakortille tallennettujen tietojen näyttämisen, tulostamisen ja lataamisen. Tarvittaessa (kerran laitetta kohti) luvan antavan jäsenvaltion ja rekisteritunnuksen syötön DTCO 1381 -laitteeseen.

Lisäksi vastaavan kalustonhallintaohjelman avulla käyttö tiedot voidaan ladata langattomasti (remote). Yrityskortti on

tarkoitettu ajoneuvojen omistajille ja haltijoille.

► Valvontakortti

Valvontakortti toimii viranomaisen (esim. poliisin) virkailijan tunnisteenä ja mahdollistaa massamuistin käytön. Kortin avulla pääsee käsiksi kaikkiin tallennettuihin tietoihin sekä laitteessa olevan kuljettajakortin tietoihin. Niitä voi tuoda näytölle, tulostaa tai tallentaa tiedonsiirtoliittimen kautta.

► Korjaamokortti

Valtuutetun korjaamon työntekijät, joilla on valtuudet ohjelmointiin, kalibrointiin, aktivointiin ja tarkastukseen jne., saavat käyttöönsä korjaamokortin.

► Ajopiirturikorttien lukitseminen

Jos DTCO 1381 hyväksyy laitteeseen asetetun ajopiirturikortin, poistaminen lukitaan mekaanisesti. Ajopiirturikortin poistaminen korttipaikasta on mahdollista vain:

- ajoneuvon seistessä,

- käyttäjän pyynnöstä,
- kun asetuksessa määritellyt tiedot on tallennettu ajopiirturikortille.

Kortin automaattinen poistaminen

Jos DTCO 1381 havaitsee kortin lukituksessa häiriön, se yrittää siirtää käytettävissä olevat tiedot ajopiirturikortille, ennen kuin kortti automaattisesti poistetaan laitteesta. Tässä tapauksessa ajopiirturikortilla olevien tietojen täydellisyyttä ja aitoutta ei voida enää taata!

 Tietoja DTCO:n päivityskorteista löytyy ➔ *katso sivua 115.*

► Ajopiirturikorttien käyttöoikeudet

DTCO 1381:n massamuistiin tallennettujen tietojen käyttöoikeuksista on säädetty laissa, ja ne saa käyttää vain vastaavalla ajopiirturikortilla.

		ilman korttia	Kuljettajakortti	Yrityskortti	Valvontakortti	Korjaamokortti
Tulostaminen	Kuljettajan tiedot	X	V	V	V	V
	Ajoneuvon tiedot	T1	T2	T3	V	V
	Parametritiedot	V	V	V	V	V
Näyttö	Kuljettajan tiedot	X	V	V	V	V
	Ajoneuvon tiedot	T1	T2	T3	V	V
	Parametritiedot	V	V	V	V	V
8 Lukeminen	Kuljettajan tiedot	X	T2	V	V	V
	Ajoneuvon tiedot	X	X	T3	V	V
	Parametritiedot	X	X	V	V	V

Kuljettajan tiedot = Kuljettajakortin tiedot

Ajoneuvon tiedot = Massamuistin tiedot

Parametritiedot = Laitteen sovittamiseen / kalibrointiin tarvittavat tiedot

V = Käyttöoikeudet rajoituksetta

T1 = Kuljettajan toiminnot viimeisten 8 päivän aikana ilman kuljettajan tunnistetietoja

T2 = Kuljettajan tunnistaminen vain paikallaan olevalle kortille

T3 = Kyseisen yrityksen kuljettajien toiminnot

X = ei mahdollinen

■ Tallennetut tiedot

► Kuljettajakortti

- Kuljettajan tunnistamiseen tarvittavat tiedot.

Muistiin on tallennettu seuraavat tiedot jokaisen ajoneuvon käytön jälkeen:

- Käytetyt ajoneuvot
- Kuljettajan toiminnot, normaalissa ajokäytössä vähintään 28 päivää.
- Maan syötöt
- Ilmenneet tapahtumat / häiriöt
- Tiedot valvontatoimista
- Erikoisolosuhteet, joissa ajoneuvo on lautalla/junassa tai Out of scope -tilassa.

Jos muistikapasiteetti on käytetty loppuun, DTCO 1381 korvaa vanhemmat tiedot.

► Yrityskortti

- Tunnistaa yrityksen ja valtuuttaa pääsyn yrityksen tallennettuihin tietoihin.

Seuraavat yrityksen toimintojen tiedot on tallennettu:

- Toiminnan laatu
 - Sisään-/uloskirjautuminen
 - Tietojen lataus massamuistista
 - Tietojen lataus kuljettajakortista
- Ajanjakso (mistä / mihin), jolta tiedot on ladattu.
- Ajoneuvon tunnistaminen
- Sen kuljettajakortin tunnus, jolta tiedot on ladattu.

► Massamuisti

- Massamuisti rekisteröi ja tallentaa ase-
tuksen (ETY) 3821/85, liite I B, vaatimat tiedot vähintään 365 kalenteripäivän ajalta.
- Toimintojen arviointi tapahtuu kalenteriminuutin välein, ja DTCO 1381 arvioi pisimpään käynnissä olleen toiminnan aikavälin mukaan.

- DTCO 1381 voi tallentaa n.168 tunnin nopeusarvot yhden sekunnin tarkkuudella. Arvot rekisteröidään sekunnin-tarkasti kellonajalla ja päivämäärällä.
- Suurella resoluutiolla tallennetut nopeusarvot (yksi minuutti ennen ja yksi minuutti epätavallisen viiveen jälkeen) tukevat arviointia onnettomuuden yhteydessä.

Nämä tiedot ovat luettavissa latausliitännän kautta:

- lakisääteinen lataus 24 tuntia
- koko massamuisti erityisellä latausohjelmistolla.

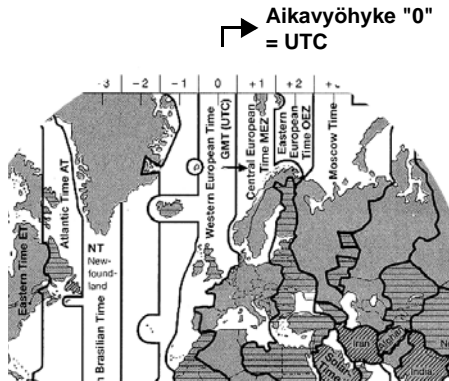
► VDO GeoLoc *

Paikka- ja ajoneuvotietojen tallennus on valinnaisesti mahdollista.

➔ Katso "VDO GeoLoc **" sivulla 18.

■ Ajanhallinta

Vanhojen työajan, valmiusajan, ajoajan, lepoajan jne. aikamerkinnot DTCO 1381 tallentaa UTC-aikana.



Aikavyöhykkeet Euroopassa

8 UTC-aika vastaa aikavyöhykettä "0" 24 aikavyöhykkeeseen (-12 ... 0 ... +12) jaettuna maapallolla.

Näytöllä näkyvä kellonaika on tehtaalla asetettu vastaamaan aina UTC-aikaa. Paikallinen aika on mahdollista asettaa valikkotoiminnon avulla.

➔ Katso "Paikallisen ajan määrittäminen" sivulla 63.

Aikavyöhykkeen poikkeama	Valtiot
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Muuntaminen UTC-aikaan

UTC-aikaa = Paikallinen aika - (ZO + SO)

ZO = aikavyöhykkeen poikkeama

SO = kesäajasta johtuva poikkeama

(kesäajan päättyessä tämä poikkeama jää pois)

(ZO + SO) = DTCO 1381:ssä määritetty poikkeama

Esim:

Paikallinen aika Saksassa = 15:30 (kesäaika)

UTC-aikaa = Paikallinen aika - (ZO + SO)
= 15:30 kello -
(01:00 h + 01:00 h)

UTC-aikaa = 13:30 Kello

■ Huolto ja kunnossapito

► DTCO 1381:n puhdistaminen

Puhdista kotelo, näyttö sekä toimintopainikkeet kevyesti kostutetulla liinalla tai mikrokuitupuhdistusliinalla.



Älä käytä hankaavia puhdistusaineita äläkä liuotainaineita, kuten ohennetta tai bensiiniä.

► Ajopiirtureiden tarkistusvaatimus

DTCO 1381 ei vaadi ennalta ehkäiseviä huoltotoimia. Vähintään joka toinen vuosi DTCO 1381:n määräysten mukainen toiminta on tarkistutettava valtuutetulla korjaamolla.

Uusintatarkastukset ovat tarpeen, jos ...

- ajoneuvoon on tehty muutoksia, esimerkiksi tiepulssilukuun tai rengaskokoon
- DTCO 1381:een on tehty korjaus
- ajoneuvon virallinen tunnus muuttuu
- UTC-ajassa on yli 20 minuutin poikkeama.



Varmista, että asennuskilpi uusitaan jokaisen uusintatarkastuksen yhteydessä ja että se sisältää ennalta määrätyt tiedot.

Huolehdi siitä, että DTCO 1381:n syöttöjännite ei määrätyn tarkastusvelvollisuuden sisäpuolella ole yhtämittaisesti kauempaa kuin 12 kuukautta irrotettuna, esimerkiksi kun auton akku on irrotettu autosta.

► Toiminto DTCO 1381:n korjaamisen / vaihtamisen yhteydessä

Hyväksytyillä korjaamoilla tiedot voidaan ladata DTCO 1381:stä ja luovuttaa vastaavalle yritykselle.

Jos tallennettujen tietojen lataaminen ei ole mahdollista vian vuoksi, korjaamoita on ohjattu antamaan yrittäjälle todistus tästä.



Arkistoi tiedot tai säilytä todistus huolellisesti mahdollisia tiedusteluja varten.

► Komponenttien hävittäminen



Hävitä DTCO 1381 asianmukaisine järjestelmäkomponentteineen kulloisenkin jäsenvaltion EU-valvontalaitteiden hävittämistä koskevien ohjeiden mukaisesti.

■ Tekniset tiedot

► DTCO 1381

Mittausalueen loppuarvo	220 km/h (liitteen I B mukaan) 250 km/h (muille ajoneuvon käytöille)
LC-näyttö	2 riviä, joista kummassakin 16 merkkiä
Lämpötila	Käyttö: -25 – 70 °C Säilytys: -40 – 85 °C
Jännite	24 tai 12 volttia
Ottovirta	Valmiustila: käytössä tyypillistä: max. 30 mA (12 V) max. 4,0 A (12 V) max. 20 mA (24 V) max. 2,5 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10
Lämpötulostusyksikkö	Merkkikoko: 2,1 x 1,5 mm Tulostusleveys: 24 merkkiä/rivi Nopeus: n. 15 – 30 mm/s Kaavioiden tulostus
Suojausluokka	IP 54

Mahdollinen eriyisvarustus

- ADR-versio
- Näytön ja näppäinten ajoneuvovalmistajakohtainen himmennin, valaistus
- Etupaneeli yksipainikenäytöllä toimintojen ohjaukseen ja kortin poistoon
- Toimintojen automaattinen asetus, kun virta päälle/pois
- v- / n-profiilien, tilatulon D1/D2 tulostus ja lataus
- VDO Counter / VDO GeoLoc

► Paperirulla

Ympäristön olosuhteet	Lämpötila: -25 – 70 °C
Mitat	Halkaisija: noin 27,5 mm Leveys: 56,5 mm Pituus: noin 8 m
Tilausnro	1381.90030300 Alkuperäisiä varapaperirullia saa valtuutetusta myynti- ja huoltopisteestä.
Huomaa:	Käytä (tilaa) vain paperirullia (alkuperäinen VDO-tulostuspaperi) joihin on merkitty ajopiirturyyppi (DTCO 1381) tarkastusmerkkeineen "☐184" ja voimassa olevine hyväksyntämerkkeineen "☐1174" tai "☐1189".

Kuvakkeet ja tulostusesimerkit

Yleiskuva piktogrammeista

Maakoodit

Tulostusesimerkit

Tulostusesimerkkien selitys

Tiedostojen merkitykset tapahtumien tai häiriöiden yhteydessä

Service Only!

■ Yleiskuva kuvakkeista

Toimintatavat	
🏠	Yritys
🔒	Valvonta
🔑	Käyttö
🔧	Kalibrointi
🏭	Tuotantotila

Henkilöt	
🏠	Yritys
👤	Viranomainen
🚗	Kuljettaja
🔧	Korjaamo
🏭	Valmistaja

Toiminnot	
🔧	Varallaolo
🕒	Ajoaika
🛌	Lepo
🌟	Työ
🛑	Tauko
?	Tuntematon

Laitteet / toiminnot	
1	Korttipaikka 1; Kuljettaja 1
2	Korttipaikka 2; Kuljettaja 2
📄	Ajopiirturikortti (luettu loppuun)
—	Ajopiirturikortti asetettu paikoilleen; tarvittavat tiedot luettu
🕒	Kello
📊	Tulostin / tulostus
🍴	Syöttö
📺	Näyttö
📍	Paikka- ja ajoneuvotietojen paikan- nus on kytketty päälle (esim. VDO GeoLoc *).
📁	Ulkoinen tallennus Tietojen tallentaminen (kopiointi)
📧	Tiedonsiirto käynnissä
📡	Anturi
🚗	Ajoneuvo / ajoneuvoyksikkö / DTCO 1381
🔊	Rengaskoko
🔌	Jännitteensyöttö

Sekalaista

!	Tapahtuma
---	-----------

✕	Häiriö
📄	Toimintaohje / työaikavaroitukset
🕒	Vuoron alku
📍	Paikka
🔒	Tietoturva
🚀	Nopeus
🕒	Aika
Σ	Yhteensä / yhteenveto
🕒	Vuoron loppu
📄	Kuljettajan toimintojen manuaali- nen syöttö

Erityisehdot

OUT	Valvontalaite ei tarpeen
🚶	Oleskelu lautalla tai junassa

Ajanjaksot

24h	Päivittäin
I	Viikoittain
II	Joka toinen viikko
+	Alkaen tai saakka

► Kuvakeyhdistelmät

Sekalaista	
	Tarkastuspaikka
	Aloitusaika
	Päättymisaika
	"Out of scope" -tilan alku Valvonta-laite ei tarpeen
	"Out of scope" -tilan päätyminen
	Paikka työpäivän alkaessa (vuoron alkaessa)
	Paikka työpäivän päättyessä (vuoron päättyessä)
	Ajoneuvosta
	Tulostus kuljettajakortti
	Tulostus Ajoneuvo / DTCO 1381
	Syöttö Ajoneuvo / DTCO 1381
	Näyttö kuljettajakortti
	Näyttö Ajoneuvo / DTCO 1381
	Paikallinen aika
	Ajassa yritys
	UTC-korjaus

Kortit	
	Kuljettajakortti
	Yrityskortti
	Valvontakortti
	Korjaamokortti
	Ei korttia

Ajo	
	Kaksoismiehitys
	Ajoaika kahdessa viikossa

Tulosteet	
	Kuljettajan päivittäiset toiminnot (päivän arvo) kuljettajakortilta
	Kuljettajakortin tapahtumat ja häiriöt
	Kuljettajan päivittäiset toiminnot (päivän arvo) DTCO 1381:ltä
	DTCO 1381:n tapahtumat ja häiriöt
	Ylinopeudet
	Tekniset tiedot
	Kuljettajan toiminnot
	v-kaavio
	Tilan D1/D2 kaavio *

	Nopeusprofiilit *
	Kierroslukuprofiilit *
	Anturitieto
	Turvallisuustieto

Näyttäminen	
	Kuljettajan päivittäiset toiminnot (päivän arvo) kuljettajakortilta
	Kuljettajakortin tapahtumat ja häiriöt
	Kuljettajan päivittäiset toiminnot (päivän arvo) ajoneuvolta / DTCO 1381:ltä
	Ajoneuvon / DTCO 1381:n tapahtumat ja häiriöt
	Nopeuslylykset
	Tekniset tiedot
	Yrity

Tapahtumat	
! [k]	Kelpaamattoman ajopiirturikortin asettaminen korttipaikkaan
! [e]	Ajan päällekkäisyys
! [k]	Kuljettajakortin asettaminen korttipaikkaan ajon aikana
>>	Ylinopeus ylitys
! [l]	Virhe tiedonsiirrossa anturin tiedoissa.
! [o]	Aika-asetus (korjaamo)
! [m]	Korttiristiriita
! [o]	Ajo ilman kelvollista kuljettajakorttia
! [m]	Edellistä korttitoimenpidettä ei lopetettu oikein.
! [t]	Virransyötön keskeytys
! [m]	Turvallisuusongelma
> [o]	Nopeusylityksen tarkastus
! [m]	Ajoneuvon liikeristiriita

9 Häiriöt

x [k]	Kortin virhetoiminto
x [o]	Näyttöhäiriö
x [t]	Tulostinhäiriö
x [m]	DTCO 1381:n sisäinen häiriö

x [t]	Häiriö latauksessa
x [l]	Anturihäiriö
x [m]	(IMS = Independent Motion Signal = riippumaton liikesignaali) Riippumaton liikesignaali puuttuu

Ajoaikahäilytykset

[t]	Tauko!
-----	--------

Manuaalinen syöttö

[t]/[x]/[o]	Syöttö "toiminnot"
?	Syöttö "tuntematon toiminto"
[t] [o] ?	"Paikan" syöttö vuoron loppu
[t] [o] ?	"Paikan" syöttö vuoron alkaessa

Toimintaohjeet

[t]	Syöttö virheellinen
[t]	Valikon käyttö ei mahdollista
[t]	Syöttöpyyntö
[t]	Tulostus ei mahdollista
[t]	Tulostinpaperiluukku auki
[t]	Ei paperia
[t]	Tulostus hidastunut
[t]	Kortti viallinen
[t]	Väärä kortti

[t]	Poistaminen ei mahdollista
[t]	Prosessi hidastunut
[t]	Tallennus epätasaista
[t]	Laitehäiriö
[t]	Voimassaolo päättyy / päiviä ...
[t]	Kalibrointi / päiviä ...
[t]	Kuljettajakortin lataus ... päivän kuluttua

VDO Counter *

[t]	Jäljellä oleva ajoaika
[t]	Seuraavan ajoajan aloitus
[t]	Tuleva ajoaika
[t]	Jäljellä oleva tauko-/lepoaika
[t]	Jäljellä oleva aika päivittäisen, viikoittaisen lepoajan aloitukseen

■ Maakoodit

Arvon osoittaminen	
Å	Itävalta
ÅL	Albania
AND	Andorra
ARM	Armenia
ÅZ	Azerbaidzan
B	Belgia
BG	Bulgaria
BIH	Bosnia ja Hertsegovina
BY	Valkovenäjä
CH	Sveitsi
CY	Kypros
CZ	Tshekin tasavalta
D	Saksa
DK	Tanska
E	Espanja ¹⁾
EC	Euroopan yhteisö
EST	Viro
EUR	Muu Eurooppa
F	Ranska
FIN	Suomi

FL	Liechtenstein
FR/FO	Färsaaret
GE	Georgia
GR	Kreikka
H	Unkari
HR	Kroatia
I	Italia
IRL	Irlanti
IS	Islanti
KZ	Kazakstan
L	Luxemburg
LT	Liettua
LV	Latvia
M	Malta
MC	Monaco
MD	Moldovan tasavalta
MK	Makedonia
MNE	Montenegro
N	Norja
NL	Alankomaat
P	Portugali
PL	Puola

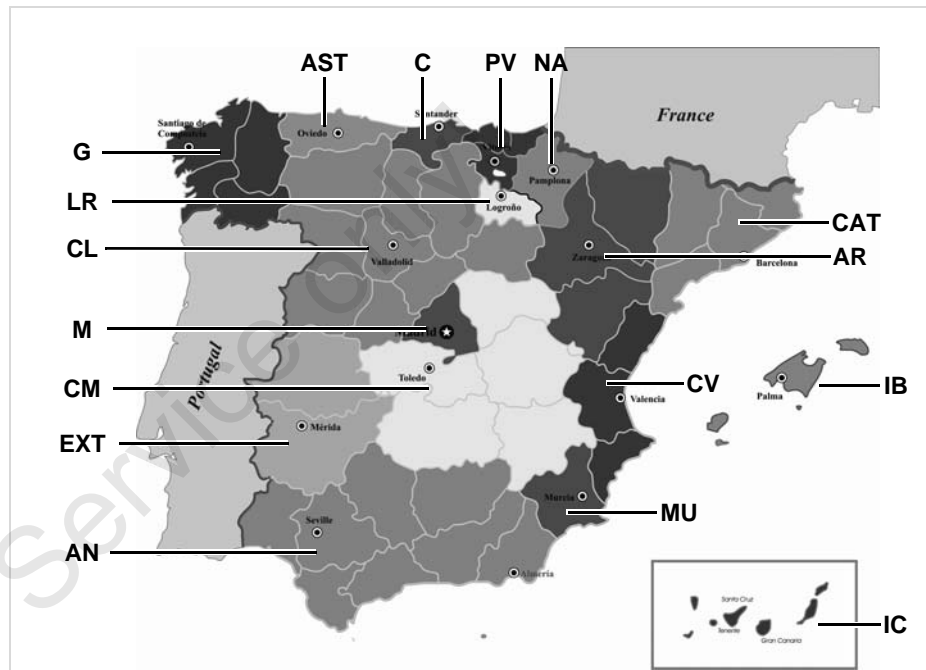
RO	Romania
RSM	San Marino
RUS	Venäjän Federaatio
S	Ruotsi
SK	Slovakia
SLO	Slovenia
SRB	Serbia
TM	Turkmenistan
TR	Turkki
UA	Ukraina
UK	Yhdistynyt kuningaskunta, Alderney, Guernsey, Jersey, Man-saari, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikaani
WLD	Muu maailma

1) ➔ Katso "Maatunnukset" sivulla 92.

► Maatunnukset

Arvo-osoitus – Espanja

AN	Andalusia
AR	Aragonia
AST	Asturia
C	Kantabrien
CAT	Katalonia
CL	Kastilia-Leon
CM	Kastilia-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicia
IB	Baleaarit
IC	Kanarian saaret
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskimaa



■ Tulostusesimerkit

► Kuljettajakortin päivätuloste

The diagram illustrates three examples of driver daily reports (Tulostusesimerkit) for a driver's card. Each example is annotated with callout boxes numbered 1 through 21, pointing to specific data fields.

Example 1 (Left):

- 1: Date and time: 26.11.2015 14:55 (UTC)
- 2: Shift indicator: 24h
- 3: Driver name: Schmitt Peter
- 3a: Card ID: /12345678901234 5 6
- 4: Vehicle ID: ABC12345678901234, Company: D /VS VM 612
- 5: Employer: Continental Automotive GmbH, Address: 1381.12345678901
- 6: Service: NFZ-Profi Service & Vertrieb, Card ID: /87654321087654 3 2, Date: 02.04.2014
- 7: Card ID: /12345678901234 5 6
- 8: Date and time: 11.11.2015 11:11
- 8a: Start time: 00:00 06h00, End time: 06:00 00h17
- 8b: Vehicle ID: A D /VS VM 612, Distance: 95 872 km

Example 2 (Middle):

- 8c: Start time: * 06:17 00h45, End time: * 07:02 00h39, Distance: 95 958 km, Total: 86 km
- 8e: Start time: * 07:41 01h19, End time: * 11:54 00h39
- 8a: Start time: ? 09:00 00h24, Distance: 2
- 8b: Vehicle ID: A S /LCR 243, Distance: 205 002 km
- 8c: Start time: * 09:24 02h30, End time: * 11:54 00h39
- 8a: Start time: ? 12:33 00h10, Distance: 1
- 8c: Start time: * 12:43 02h27, End time: * 16:22 00h16, Distance: 16:38 00h42
- 8d: Start time: * 16:38 00h42, End time: * 17:20 00h52, Distance: 205 408 km, Total: 231 km
- 8e: Start time: * 18:12 00h24, End time: * 18:36 00h02
- 8a: Start time: ? 18:38 05h22, Distance: 2
- 11: Start time: * 06:00 D, Distance: 95 872 km
- 11a: Start time: * 09:00 D, Distance: 95 958 km; End time: * 09:24 D, Distance: 205 002 km; Start time: * 12:33 D, Distance: 205 177 km; End time: * 12:43 D, Distance: 205 177 km

Example 3 (Right):

- 11d: Start time: * 18:38 CH, Distance: 205 408 km; End time: * 04h54 317 km, * 02h27 03h29, * 01h14 ? 11h56, End time: 00h28
- 12: Start time: * 0 10.11.2015 12:45, End time: 00h04, Vehicle ID: A D /VS VM 612
- 12c: Start time: * 0 05.08.2015 09:23, End time: !34 (0) 00h01, Vehicle ID: A D /VS VM 612
- 13: Vehicle ID: A D /VS VM 612, Start time: >> 5 15.11.2015 16:42, End time: (2) 00h12, Card ID: /98765432109876 5 4, Card ID: /12345678901234 5 6
- 13c: Start time: >> 4 15.10.2015 11:10, End time: (95) 00h30, Card ID: /45678901234567 7 8, Card ID: /12345678901234 5 6
- 21: Driver name: Friedrichshafen, Schmitt Peter, Rosenz Winfried

Erikoisuuksia "Kuljettajakortin päivätuloste"

8f

```

    □□□ /12345678901234 5 6
    □ 11.11.2015 11:11
    -----
    25.11.2015 310
    -----
    ----- ? !ee ? -----
    -----
    ? 00:00 06h00
    □ 06:00 00h17
    -----
    1
    
```

8g

```

    A D /VS VM 612
    95 872 km
    * 06:17 00h45
    * 07:02 00h39 ee
    e 07:41
    -----
    ----- km² km
    -----
    e 06:00 D
    95 872 km
    e 00h00 km
    
```

8h

```

    -----
    25.11.2015 310
    -----
    -----OUT-----
    -----
    1
    A D /VS VM 612
    95 872 km
    H 00:00 07h02
    * 07:02 00h39
    
```

► Kuljettajakortin tapahtumat / häiriöt

1

```

    ▼ 11.11.2015 11:11 (UTC)
    -----
    !x▼
    -----
    2
    □ Schmitt
    Peter
    -----
    3
    □□□ /12345678901234 5 6
    -----
    3a
    e Rosenz
    Winfried
    -----
    4
    eDK /45678901234567 7 8
    04.01.2016
    -----
    A ABC12345678901234
    D /VS VM 612
    -----
    12a
    !+ 04.04.2015 02:14
    06h03
    -----
    A S /LCR 243
    -----
    12c
    !e 04.11.2015 18:12
    00h01
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    !e 10.02.2015 08:12
    00h05
    -----
    A D /S VD 432
    -----
    !+ 12.12.2014 10:15
    00h10
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    !L 10.05.2015 08:45
    00h01
    -----
    A D /VS VM 612
    
```

12c

```

    ↓
    ! 05.08.2015 09:23
    122 00h01
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    ! 17.04.2015 16:04
    111 01h02
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    12b
    x 10.11.2015 12:45
    00h04
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    12c
    x 11.02.2015 18:02
    00h03
    -----
    A D /VS VM 612
    -----
    xL 20.12.2014 01:54
    00h04
    -----
    A D /S VD 432
    -----
    21
    □* VM
    □ Schmitt Peter
    □ Rosenz Winfried
    
```

► Ajoneuvon päivän tuloste

1	▼ 27.11.2015 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
	□ID /12345678901234 5 6
	A ABC12345678901234
	D /VS VM 612
4	□
5	□ Continental Automotive GmbH
	1381.12345678901
	↑
6	↑ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TID /87654321087654 3 2
	T 02.04.2014
	□
7	□ID /12345678901234 5 6
	□ 11.11.2015 11:11 □▼
9	○
	25.11.2015
	95 872 - 96 284 km
10	-----1
10a	○
	95 872 km
	H 00:00 06h17
	95 872 km 0 km
10b	○ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	04.01.2015
10c	A+S /LCR 243
	24.11.2013 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45
	* 07:02 00h39 ○○
10g	○ 07:41 01h19 ○○
	95 958 km 86 km
10a	○
	95 958 km
	* 09:00 00h05
	95 958 km 0 km
10b	○ Mustermann Heinz-Dieter
	□F /12345678901234 5 6
	16.06.2015
10c	A+D /M MS 680
	24.11.2015 18:54
10d	95 958 km
	* 09:05 00h25
	* 09:30 02h55
10f	□ 12:25 01h18
	12:25
10e	○ 13:43 00h03
	* 13:46 00h02 ○○
	* 13:48 00h45 ○○
	* 14:33 00h35 ○○
10g	H 15:08 01h02 ○○
	96 206 km 248 km
	○
	96 206 km
	H 16:10 00h20
	96 206 km 0 km
	○ Anton Max
	□A /56789567895678 9 5
	25.10.2015

	A+D /VS VM 612
	25.11.2015 16:30
	96 206 km
	○ 16:30 00h56
	* 17:26 01h11
	96 274 km 68 km
	○
	96 274 km
10a	* 18:37 00h23
	○ 19:00 00h21
	H 19:21 04h39
	96 284 km 10 km
10h	-----2
10a	○
	95 872 km
	H 00:00 07h02
	H 00:00 07h02
11	-----Σ
11b	1○
	○ 00h21 10 km
	* 00h28 □ 00h00
	H 11h16
11c	2○
	* 00h00 □ 12h16
	H 07h02
11e	○ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	H*09:00 D
	95 958 km
	○ 01h19 86 km
	* 01h24 □ 00h00
	H 00h00
	○ 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2015 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2015 16:42
(2) 00h12
e /98765432109876 5 4
e /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2015 12:45
00h04
e /45678901234567 7 8

21 Lindau
Schmitt Peter

e+
+e
o

Erikoisuuksia "Ajoneuvon päivän tulostee"

↓

10i 1
OUT

o Rosenz
Winfried
e /45678901234567 7 8
04.01.2016
A+S /LCR 243

► Tapahtumat / ajoneuvon häiriöt

1 ▼ 24.10.2015 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter
e /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

13a ! 0 10.08.2015 08:12
(0) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

13c ! 0 10.08.2015 08:20
(0) 00h03
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2015 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2015 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2014 07:56
(1) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2015 11:10
(95) 00h30
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6

↓

↓

13b ! 0 17.04.2015 16:04
117 (0) 01h02
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6
T /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2015 09:23
122 (0) 00h01
e /45678901234567 7 8

x 0 10.08.2015 07:00
00h02
e /12341234123412 3 4

13c x 0 05.05.2014 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2014 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2015 21:00
00h01

x 0 02.06.2015 21:00
00h30
e /12341234123412 3 4

21 Lindau
Schmitt Peter

o

► Ylinopeudet

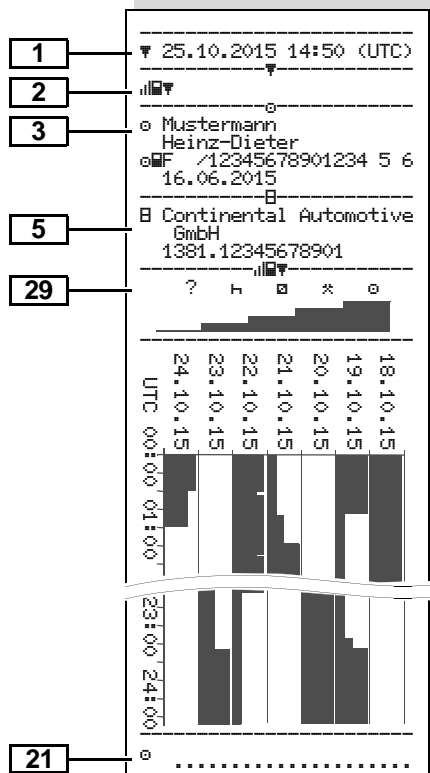
1	▼ 24.10.2015 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓄMF /12345678901234 5 6 16.06.2015
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2015 14:15 >>17.04.2015 17:44 (7)
20	>>24.05.2014 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas ⓄMD /98765432109876 5 4
20a	>>(365) >>15.10.2015 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried ⓄMDK /45678901234567 7 8
20b	UMLN /12345678901234 5 6 >>(10)
20c	>>16.05.2015 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓄMF /12345678901234 5 6
21	D* D ○ <i>Mustermann Heinz</i>

► Tekniset tiedot

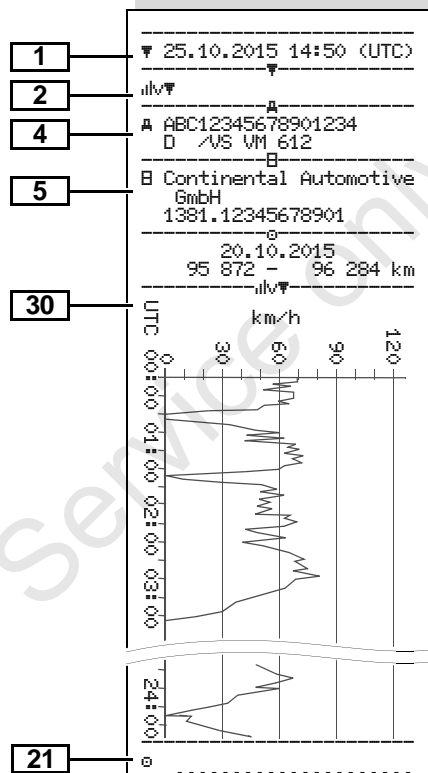
1	▼ 25.10.2015 14:50 (UTC)
2	To▼
3	Ⓞ Expedition Mustermüller ⓄMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓄMF /12345678901234 5 6 16.06.2015
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 WS-Villingen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2015 V xxxx 17.04.2015
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2014
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
16b	T 08.03.2014 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	Ⓞ 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	0 - km
17	! 08.03.2014 14:00 Ⓞ 08.03.2014 15:00 T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
17a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
	! 28.08.2014 13:00 Ⓞ 28.08.2014 13:26 T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz
	TMD /89012345678901 5 6 19.10.2015
18	! 18.10.2015 06:34 x 30.09.2015 18:15
25	-B ATTACHMENT
26	SWUM V xxx.xx
26	-ALL
26	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
27	ll
27	CR(EU) No.1266/2009: XX
28	! 0
28	Seal: ????????
28	Seal: ????????

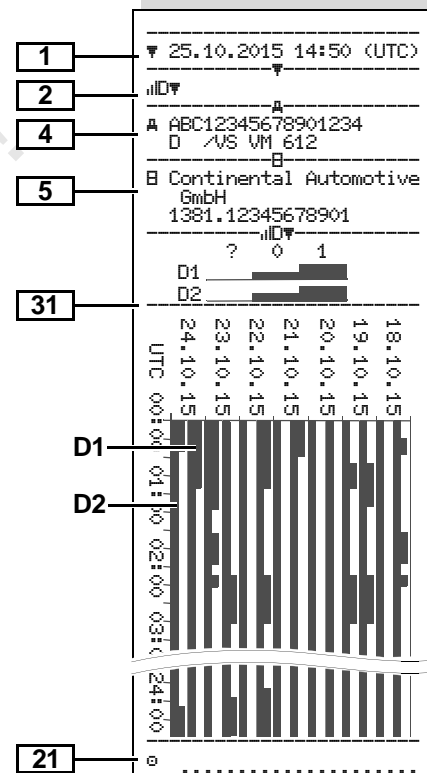
► Kuljettajan toiminnot



► v-kaavio



► Tilan D1/D2 kaavio *



► Nopeusprofiilit *

1	▼ 27.11.2015 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	25.11.2015 00:00 25.11.2015 06:17 --- km/h
	112 <=v< 221 00h00
22	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2015 18:37 26.11.2015 00:00 --- km/h
	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
23	
21	○


► Moottorin kierroslukuprofiilit *

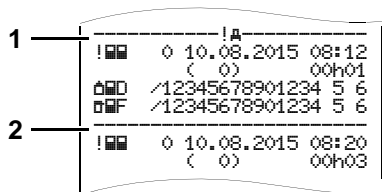
1	▼ 27.11.2015 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	25.11.2015 00:00 25.11.2015 06:17 --- rpm
	3281 <=n< * 00h00
22	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2015 18:37 26.11.2015 00:00 --- rpm
	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< * 00h00
24	
21	○

► Tulostus paikallisessa ajassa

32	!!! No less! printout!!!
33	⊕+ 25.11.2015 01:00 ⊕+ 26.11.2015 01:00 UTC +01h00
34	▼ 26.11.2015 15:55 (LOC)
35	24h▼*
	○
	○ Rosenz Winfried ♻DK /45678901234567 7 8 04.01.2016
	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TMD /87654321087654 3 2 T 02.04.2014
	○
	♻ /12345678901234 5 6 ♻ 11.11.2015 12:11 ▼

■ Tulostusesimerkkien selitykset

 Haluttaessa tuloste voidaan varustaa yrityksen logolla.



Jokainen tuloste koostuu erilaisten tietojaksojen yhdistelmästä, joihin viitataan jakson tunnisteella (1).

Yksi tietojakso sisältää yhden tai useamman tietueen, joihin viitataan tietueen tunnisteella (2).

Heti jakson tunnisteiden jälkeen tulostuu tietueiden tunniste!

▶ Tietojaksojen selitykset

1	Tulostuspäivä ja -kellonaika UTC-aikana
2	Tulostustyyppi: 24h = Kuljettajakortin päivätuloste !x = Kuljettajakortin tapahtumat / häiriöt 24hA = DTCO 1381:n päivätuloste !xA = DTCO 1381:n tapahtumat / häiriöt >> = Ylinopeudet Lisäksi tulostetaan lakisääteisen suurimman sallitun ajonopeuden asetettu arvo. Te = DTCO 1381:n tekniset tiedot !l = Kuljettajan toiminnot !v = v-kaavio Vaihtoehtoiset tulosteet: !D = Tilan D1/D2 kaavio * %v = Nopeusprofiilit * %n = Kierroslukuprofiilit *

3	Laitteessa olevan ajopiirturikortin haltijan tiedot: □ = Tarkastaja □ = Kuljettaja □ = Yritys T = Korjaamo / tarkastuslaitos • Nimi • Etunimi • Kortin tunnistus • Kortti voimassa ... saakka Ei-henkilökohtaisiin ajopiirturikortteihin tulostuu nimen sijasta tarkastuslaitoksen, yrityksen tai korjaamon nimi.
3a	Muun ajopiirturikortin haltijan tiedot
4	Ajoneuvon tunnistus • Ajoneuvon tunnistenumero • Numeron myöntänyt jäsenvaltio ja ajoneuvon tunniste
5	Ajopiirturin tunnus: • Ajopiirturin valmistaja • DTCO 1381 -ajopiirturin osanumero



6	Ajopiirturin viimeisin kalibrointi: <ul style="list-style-type: none"> • Korjaamon nimi • Korjaamokortin tunniste • Kalibrointipäivä
7	Viimeinen tarkastus: <ul style="list-style-type: none"> • Valvontakortin tunniste • Tarkastuspäivä, -kellonaika ja - tyyppi ▣ = Lataaminen kuljettajakortilta ⚡ = Lataaminen DTCO 1381:stä ⚡ = Tulostus □ = Näyttäminen
8	Luettelo kaikista kuljettajan toiminnoista esiintymisjärjestyksessä <ul style="list-style-type: none"> • Kalenteripäivä, jona tulostus tapahtui ja läsnäololaskuri (niiden päivien lukumäärä, joina kortti on käytetty.)
8a	? = Aikajakso, jolloin kortti ei ole ollut paikallaan: <ul style="list-style-type: none"> • Manuaalisesti syötetty toiminta kuljettajakortin laitteen asettamisen jälkeen, mukaan lukien kuvake, alku ja kesto.

8b	Kuljettajakortin asettaminen korttipaikkaan (korttipaikkaan 1 tai 2): <ul style="list-style-type: none"> • Kortin myöntänyt jäsenvaltio ja ajoneuvon tunniste • Kilometrimäärä silloin, kun kortti asetetaan laitteeseen
8c	Kuljettajakortin toiminnot: <ul style="list-style-type: none"> • Alku ja kesto sekä ajoneuvon ohjauksen tila ⚡ = Tiimikäyttö
8d	Erityisehdot: <ul style="list-style-type: none"> • Syöttöaika ja kuvake, esimerkiksi: lautta tai juna
8e	Kuljettajakortin poistaminen laitteesta <ul style="list-style-type: none"> • Kilometrimäärä ja kuljettu matka sen jälkeen, kun kortti viimeksi asetettiin laitteeseen
8f	Huomaa: Tietojen tallennuksessa voi esiintyä epäohjonmukaisuutta, koska tämä päivä on tallennettu ajopiirturikortille kahteen kertaan.
8g	Toimintaa ei ole lopetettu: <ul style="list-style-type: none"> • Kuljettajakortin ollessa vielä sisällä voi päivätulosteen saanti kestää kauemmin ja se voi olla epätäydellinen.

8h	Erityisehto "OUT of scope" -toiminto oli kytkettynä päälle päivän alussa.
9	Kaikkien DTCO 1381:n kuljettajatoimintojen luettelemisen alku: <ul style="list-style-type: none"> • Tulosteen kalenteripäivä • Kilometrimäärä klo 00:00 ja 23:59
10	Kaikkien korttipaikan 1 toimintojen järjestys
10a	Aikajakso, jolloin korttipaikassa 1 ei ollut kuljettajakorttia: <ul style="list-style-type: none"> • Kilometrimäärä aikajakson alkaessa • Valittu toiminto / valitut toiminnot tällä aikajaksolla • Kilometrimäärä aikajakson lopussa ja kuljettu matka
10b	Kuljettajakortin asettaminen laitteeseen: <ul style="list-style-type: none"> • Kuljettajan sukunimi • Kuljettajan etunimi • Kortin tunnistus • Kortti voimassa ... saakka

10c	<ul style="list-style-type: none"> Kortin myöntänyt jäsenvaltio ja edellisen ajoneuvon virallisen tunniste Päivä ja kellonaika, jolloin kortti poistettiin edellisestä ajoneuvosta
10d	<ul style="list-style-type: none"> Kilometrimäärä silloin, kun kuljettajakortti asetetaan laitteeseen M = tieto syötettiin manuaalisesti
10e	<p>Luettelo toiminnoista</p> <ul style="list-style-type: none"> Toiminnan kuvake, alku ja kesto sekä ajoneuvon ohjauksen tila ☐☐ = Tiimikäyttö
10f	<p>Erityisehtojen syöttö:</p> <ul style="list-style-type: none"> Ehdon syöttöaika ja kuvake ♣ = Lautta- ja junamatka OUT♣ = Alku (valvontalaite ei tarpeen) ♣OUT = Loppu
10g	<p>Kuljettukortin poistaminen laitteesta</p> <ul style="list-style-type: none"> Kilometrimäärä ja kuljetettu välimatka
10h	<p>Kaikkien korttipaikan 2 toimintojen järjestys</p>

10i	<p>Erityisehto "OUT of scope" -toiminto oli kytkettynä päälle päivän alussa.</p>
11	<p>Päivän yhteenveto</p>
11a	<p>Syötetyt paikat</p> <ul style="list-style-type: none"> ♣♣ = Alkamiskellonaika, maa ja tarvittaessa alue ♣♣ = Päätymiskellonaika, maa ja tarvittaessa alue Ajoneuvon kilometrimäärä
11b	<p>Niiden aikajaksojen yhteenveto, jolloin korttipaikassa 1 ei ole ollut kuljettajakorttia:</p> <ul style="list-style-type: none"> Syötetyt paikat aikajärjestyksessä (esimerkissä ei merkin-tää) Kaikki korttipaikan 1 toiminnot
11c	<p>Niiden aikajaksojen yhteenveto, jolloin korttipaikassa 2 ei ole ollut kuljettajakorttia:</p> <ul style="list-style-type: none"> Syötetyt paikat aikajärjestyksessä (esimerkissä ei merkin-tää) Kaikki korttipaikan 2 toiminnot

11d	<p>Päiväyhteenveto kuljettajakortin "toimintojen kokonaisarvoista"</p> <ul style="list-style-type: none"> Koko ajoaika ja kuljettu matka Koko työ- ja valmiusaika Koko lepoaika ja tuntematon aika Tiimitoimintojen kokonaisaika
11e	<p>Kaksoismiehityksen yhteenveto aikajärjestyksessä kuljettajan mukaan (erikseen kultakin kuljettajalta, kertymänä molemmille korttipaikoille):</p> <ul style="list-style-type: none"> Kuljettajan sukunimi, etunimi, kortin tunniste ♣♣ = Alkamiskellonaika, maa ja tarvittaessa alue ♣♣ = Päätymiskellonaika, maa ja tarvittaessa alue Tämän kuljettajan toiminnot: koko ajoaika ja kuljettu matka, koko työ- ja koko valmiusaika, koko lepoaika ja koko tiimitoiminta-aika.
12	<p>Luettelo viimeisistä viidestä tallennetusta tapahtumasta tai häiriöstä kuljettajakortilla.</p>



12a	Luettelo kaikista kuljettajakortille tallennetuista tapahtumista virhelajin ja päiväyksen mukaan.
12b	Luettelo kaikista kuljettajakortille tallennetuista häiriöistä virhelajin ja päiväyksen mukaan.
12c	<p>Tapahtuman tai häiriön tiedosto.</p> <p><i>Rivi 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Tapahtuman tai häiriön kuvake • Päiväys ja alku <p><i>Rivi 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Tapahtumat, jotka turvallisuusongelma kattaa, avataan vikakoodiluettelon avulla. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Katso "Tiedostojen merkitykset tapahtumien tai häiriöiden yhteydessä" sivulla 107.</i> • Tapahtuman tai häiriön kesto <p><i>Rivi 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Hyväksynnän antanut jäsenvaltio ja sen ajoneuvon virallinen tunniste, jossa tapahtumat tai häiriöt esiintyivät.
13	Luettelo DTCO 1381:n viidestä viimeisestä tallennetusta tai vielä aktiivisesta tapahtumasta/häiriöstä.

13a	Luettelo DTCO 1381:n kaikista tallennetuista tai jatkuvista tapahtumista.
13b	Luettelo DTCO 1381:n kaikista tallennetuista tai jatkuvista häiriöistä.
13c	<p>Tapahtuman tai häiriön tiedosto.</p> <p><i>Rivi 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Tapahtuman tai häiriön kuvake • Tietueen merkityksen koodaus. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Katso "Tiedostojen merkitykset tapahtumien tai häiriöiden yhteydessä" sivulla 107.</i> • Päiväys ja alku <p><i>Rivi 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Tapahtumat, jotka turvallisuusongelma kattaa, avataan vikakoodiluettelon avulla. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Katso "Tarkemman kuvauksen koodit" sivulla 109.</i> • Samanlaisten tapahtumien määrä tänä päivänä. <ul style="list-style-type: none"> ➔ <i>Katso "Samantapaisten tapauksien määrä" sivulla 108.</i> • Tapahtuman tai häiriön kesto.

	<p><i>Rivi 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Tapahtuman tai häiriön alussa tai lopussa laitteeseen asetetun kuljettajakortin tunniste tai asetettujen kuljettajakorttien tunnisteet (enintään neljä merkkintää). • "☐---" tulee näytölle, jos kuljettajakorttia ei ole laitteessa
14	<p>Ajopiirturin tunnus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ajopiirturin valmistaja • Ajopiirturin valmistajan osoite • Osanumero • Tyyppihyväksynnän numero • Sarjanumero • Valmistusnumero • Käyttöohjelmiston versio ja asennuspäivä
15	<p>Anturin tunniste:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sarjanumero • Tyyppihyväksynnän numero • Päivä, jolloin asennettiin ensimmäisen kerran (ensimmäinen kytkentä DTCO 1381:een)
16	Kalibrintitiedot



<p>16a</p>	<p>Luettelo kalibrointipäivistä (tiedostoissa):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Korjaamon nimi ja osoite • Korjaamokortin tunniste • Korjaamokortti voimassa ... saakka 	<ul style="list-style-type: none"> • k = määritetyt vakiot DTCO 1381:ssä nopeuden kalibroimiseksi • l = todellinen rengaskoko • ⚙ = Rengaskoko • ⤴ = Lakisääteinen suurin sallittu ajonopeus • Vanha ja uusi kilometrilukema 	<p>18</p> <p>Tuorein rekisteröity tapahtuma ja uusin häiriö</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = tuorein tapahtuma, päiväys ja kellonaika • x = tuorein häiriö, päiväys ja kellonaika
<p>16b</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Kalibrointipäivä ja -tarkoitus 1 = Aktivointi; luettelo tiede-tyistä kalibrointipäivistä aktivointihetkellä 2 = Ensimmäinen asennus; ensimmäiset kalibrointitiedot DTCO 1381:n aktivoinnin jälkeen 3 = Asennus korjauksen jälkeen – vaihtolaite; katso kalibrointitiedot sen aikaisesta ajoneuvosta 4 = säännöllinen uusintatarkastus; uudelleentarkastuksen kalibrointitiedot 5 = Yrittäjän syöttämä virallinen rekisterinumero 6 = IMS-toiminnon käytöstäpoisto • Ajoneuvon tunnistenumero • Hyväksynnän antanut jäsenvaltio ja virallinen tunniste • Ⓜ = ajoneuvon tiepuolusluku matkan aikana 	<p>17</p> <p>Aika-asetukset</p>	<p>19</p> <p>Tiedot "nopeusylityksen" tarkastuksen yhteydessä</p> <ul style="list-style-type: none"> • Viimeisen tarkastuksen päivä ja kellonaika • Ensimmäisen nopeusylityksen päiväys ja kellonaika viimeisen tarkastuksen jälkeen sekä muiden ylitysten lukumäärä.
		<p>17a</p> <p>Luettelo kaikista aika-asetuksen avulla käytössä olevista tiedoista:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Päiväys ja kellonaika, vanha • Päiväys ja kellonaika, muutettu • Sen korjaamon nimi, joka on asettanut ajan • Korjaamon osoite • Korjaamokortin tunniste • Korjaamokortti voimassa ... saakka <p>Huomaus: 2. tiedostosta näkyy, että asetetun UTC-ajan on korjannut valtuutettu korjaamo.</p>	<p>20</p> <p>Ensimmäinen nopeusylitys viimeisen kalibroinnin jälkeen</p>
			<p>20a</p> <p>5 vakavinta nopeusylitystä viimeisten 365 päivän sisällä</p>
			<p>20b</p> <p>10 viimeistä rekisteröityä nopeusylitystä Tällöin tallennetaan päivittäin vakavin nopeusylitys.</p>



<p>20c</p>	<p>Merkinnät nopeusylitysten yhteydessä (aikajärjestyksessä suurimman Ø-nopeuden jälkeen).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ylityksen päiväys, kellonaika ja kesto • Ylityksen suurin ja Ø-nopeus, tämän päivän samantapaisten tapauksien määrä • Kuljettajan sukunimi • Kuljettajan etunimi • Kuljettajan kortin tunniste <p>Huomautus: Jos jaksolla ei ole yhtään nopeusylitystietuetta, näytölle tulee teksti ">>----".</p>	<p>22</p>	<p>Tallennetun profiilin kortin haltijan tiedot:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kuljettajan sukunimi • Kuljettajan etunimi • Kortin tunnistus <p>Huomautus: Jos kortin haltijan tiedot puuttuvat: kuljettajakortti ei ole korttiasemassa-1.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Profiilin tallennuksen aloittaminen päiväyksineen ja kellonaikoineen • Profiilin tallennuksen päättymisen päiväyksineen ja kellonaikoineen <p>Luodaan uudet profiilit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Asettamalla / poistamalla ajo- piirturi korttiasemaan/sta-1 • Päivänvaihdoilla • UTC-ajan korjauksella • Jännityksen keskeytyksellä 	<p>23</p>	<p>Nopeusprofiilien tallennus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Luettelo määritellyistä nopeusalueista ja tällä alueella käytetty aikajakso • Alue: $0 \leq v < 1$ = ajoneuvon seisokki <p>Nopeusprofiili on jaettu 16 vyöhykkeeseen. Yksittäiset alueet voidaan asennuksen yhteydessä määrittää yksitellen.</p>	<p>24</p>	<p>Kierroslukuprofiilien tallennus</p> <ul style="list-style-type: none"> • Luettelo määritellyistä moottorin kierroslukualueista ja tällä alueella käytetty aikajakso • Alue: $0 \leq n < 1$ = moottori sammuksissa • Alue: $3281 \leq n < x$ = päättymätön <p>Kierroslukuprofiili on jaettu 16 vyöhykkeeseen. Yksittäiset alueet voidaan asennuksen yhteydessä määrittää yksitellen.</p>	<p>25</p>	<p>Valmistajakohtaiset tiedot:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ohjelmiston päivityksikön (SWUM) versionumero
-------------------	--	------------------	--	------------------	--	------------------	---	------------------	--

26	<p>"Riippumattoman liikesignaalin" konfigurointi</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAN: Ajoneuvo dataväylä 1 tai 2 • Source: Signaalilähde; speed = ABS / wheel = pyörän pyörimisnopeus / matkamittari (GPS) = GPS-laite • Gain: Muuntokerroin "riippumattoman signaalilähteen" ja anturisignaalin mittayksikön yhdenmukaistamiseen. • Factor: Anturisignaaliin mukauttamista koskeva kerroin.
27	<p>Asennetun anturin tiedot :</p> <ul style="list-style-type: none"> • OK: Liitetty anturi (KITAS2+) vastaa määräystä 161a (CR(EU) nro. 1266/2009). • ?: Valtuutetun korjaamon on tarkastettava anturi manuaalisesti.
28	<p>Alkaen rel. 2.2 DTCO 1381 - laitteen kotelon tyyppikilven numerot.</p>

29	<p>Toimintojen tallennus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Symbolien selitykset • Valitusta päivästä lähtien kaavio seuraa viimeisten 7 kalenteripäivän toimintoja.
30	<p>Valitun päivän nopeuskäyrän tallennus.</p>
31	<p>Lisäryhmien, kuten hälytysvalojen, hälytysäänien jne. käytön tallennus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Symbolien selitykset • Valitusta päivästä lähtien kaavio seuraa viimeisten 7 kalenteripäivän tilatuloja D1/D2.
32	<p>Huomaa: Tulostus ei hyväksytty!</p> <p>Asetuksen (esim. säilytysvelvollisuus) mukaan tulostus paikallisessa ajassa ei kelpaa!</p>
33	<p>Tulosteen aikajakso paikallisessa ajassa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☒+ = Tallennuksen aloitus • +☒ = Tallennuksen lopetus • UTC +01h00 = UTC-ajan ja paikallisen ajan välinen ero.
34	<p>Tulostuksen päiväys ja kellonaika paikallisessa ajassa (LOC).</p>

35	<p>Tulostustyyppi esim. "24h☒☒" paikallisessa ajassa "☒".</p>
----	---

■ Tiedostojen merkitykset tapahtumien tai häiriöiden yhteydessä

Jokaisen todetun tapahtuman tai häiriön yhteydessä DTCO 1381 rekisteröi ja tallentaa tiedot seuraavien sääntöjen mukaan.

	00FF /12345678901234 5 6
	00BB /22335578901234 1 2
1	→→ 4 15.10.2015 11:10 (45) 00h30
2	00DK /45678901234567 7 8
	00FF /12345678901234 5 6

(1) Tiedoston tarkoitus

(2) Samanlaisten tapahtumien määrä tänä päivänä

Tiedoston tarkoitus (1) ilmaisee, miksi tapahtuma tai häiriö tallennettiin. Tämän päiväiset ja samantapaiset tapaukset ilmestyvät asemaan (2).

► Tiedostojen merkitysten koodit

Seuraava yleiskuva esittää tapahtumat ja häiriöt virhetyypin (syyn) mukaisessa järjestyksessä sekä tiedoston tarkoituksen asetuksen:

Tapahtumat		
Kuva / Syy		Tarkoitus
! 00FF	Korttiristiriita ²⁾	0
! 00BB	Ajo ilman kelvollista korttia ²⁾	1 / 2 / 7
! 00BB	Asettaminen ajon aikana	3
! 00AA	Kortti ei suljettu	0
→→	Ylinopeus liian suuri ²⁾	4 / 5 / 6
! 00	Jännitteen katkaisu	1 / 2 / 7
! 00	Anturihäiriö	1 / 2 / 7
! 00AA	Liikeristiriita ²⁾	1 / 2
! 00	Tietoturvaongelma	0
! 00	Ajan päällekkäisyys ¹⁾	–
! 00	Kortti ei kelpaa ³⁾	–

Häiriöt		
Kuva / Syy		Tarkoitus
× 00	Korttihäiriö	0
× 00	Laitehäiriö	0 / 6
× 00	Tulostinhäiriö	0 / 6
× 00	Näyttöhäiriö	0 / 6
× 00	Häiriötä latauksessa	0 / 6
× 00	Anturihäiriö	0 / 6
× 00	Riippumaton liikesignaali puuttuu ⁴⁾	0 / 6

1) Tämä tapahtuma tallennetaan vain kuljettajakortille.

2) Tämä tapahtuma/häiriö tallennetaan vain DTCO 1381 -laitteeseen.

3) Tätä tapahtumaa DTCO 1381 ei tallenna.

4) Vain versio 2.1

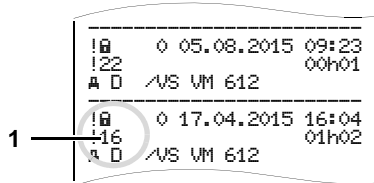
Yleiskuva tiedoston tarkoituksesta

- 0 = Jokin 10 uusimmasta tapahtumasta tai häiriöstä.
- 1 = Pisin tapahtuma jonakin viimeisistä 10 päivästä, joina on ilmennyt tapahtuma.
- 2 = Yksi viidestä pisimmästä tapahtumasta viimeisinä 365 päivänä.
- 3 = Viimeinen tapahtuma jonakin viimeisistä 10 päivästä, joina on ilmennyt tapahtuma.
- 4 = Vakavin tapahtuma jonakin viimeisistä 10 päivästä, joina on ilmennyt tapahtuma.
- 5 = Yksi viidestä merkittävimmästä tapahtumasta viimeisinä 365 päivänä.
- 6 = Ensimmäinen tapahtuma tai ensimmäinen häiriö viimeisen kalibroinnin jälkeen.
- 7 = Aktiivinen tapahtuma tai jatkuva häiriö.

Samantapaisten tapauksien määrä

- 0 = Tallennus ei ole tarpeellinen tälle tapaukselle kohtaan "Samantapaisten tapauksien määrä".
- 1 = Yksi tämäntapainen tapaus on esiintynyt tänä päivänä.
- 2 = Tämäntapaisia tapauksia on esiintynyt kaksi kertaa tänä päivänä, vain yksi tapaus on tallennettu.
- n = Tämäntapaisia tapauksia on esiintynyt "n" kertaa tänä päivänä, vain yksi tapaus on tallennettu.

► Tarkemman kuvauksen koodit



Tapahtumat, jotka tietoturvaongelma "!" kattaa, avataan vikakoodiluettelon (1) avulla.

DTCO 1381:een tehdyt tietoturvaa heikentävät yritykset

- 10 = Ei muita tietoja
- 11 = Epäonnistunut anturin oikeaksi tunnistaminen
- 12 = Kuljettajakortin oikeaksitunnistamisvirhe
- 13 = Anturin luvaton muutos
- 14 = Koskemattomuusvirhe: kuljettajakortin tietojen aitoutta ei voi taata.

- 15 = Koskemattomuusvirhe: tallennettujen käyttäjätietojen aitoutta ei voi taata.
- 16 = Sisäinen tiedonsiirtovirhe
- 17 = Kotelon luvaton avaaminen (versio 2.1)
- 18 = Laitteiston manipulointi

Impulssianturiin tehty tietoturvaa heikentävät yritykset

- 20 = Ei muita tietoja
- 21 = Epäonnistunut oikeaksi tunnistus
- 22 = Koskemattomuusvirhe: tallennettujen tietojen aitoutta ei voi taata.
- 23 = Sisäinen tiedonsiirtovirhe
- 24 = Kotelon luvaton avaaminen
- 25 = Laitteiston manipulointi

Service only!

■ Hakusanaluettelo

A			
ADR-versiot	14		
Laitteessa oleva tunnus	14		
Toimintaerot	16		
Ajanhallinta	84		
Ajoaikahälytykset	74		
Ajopiirturikortit	81		
Ajopiirturikorttien käyttö	12		
Ajopiirturikorttien käyttöoikeudet	82		
Ajopiirturikorttien lukitseminen	81		
Ajopiirturikorttien puhdistaminen	12		
Korjaamokortti	81		
Kortin automaattinen poistaminen	81		
Kuljettajakortti	81		
Valvontakortti	81		
Yrityskortti	81		
Ali- / ylijännite	21		
E			
EC Declaration of Conformity	119		
H			
Häiriöt	72		
Hävittäminen	85		
Huolto ja kunnossapito	85		
Ajopiirtureiden tarkistusvaatimus	85		
DTCO 1381:n puhdistaminen	85		
Korjaus / vaihto	85		
J			
Jännitteen katkaisu	21		
K			
Käyttövaiheet (ensimmäiset)	17		
Kuljettajalle	17		
Yrittäjälle	17		
Kielen määrittäminen	51		
Kierroslukuprofiilien tulostaminen	61		
Kuljettajakortin tietojen lataus	39		
Latausavain	39		
Ohjelmointiliitäntään kytkeminen	39		
Tiedonsiirto	39		
Kuljettajakortti	81		
Ajajakortin poistaminen laitteesta	40		
Kuljettajakortin asettaminen laitteeseen	30		
Tiedot kuljettajakortilla	83		
Kuljettajan / ajoneuvon vaihtaminen	42		
Mukana kuljetettavat asiakirjat	43		
Sekakäyttö	42		
Kuvakeyhdistelmät	89		
Kuvakkeet	88		
L			
Lakisääteiset määräykset	10		
Kuljettajan velvollisuudet	10		
Termien käyttö	11		
Yrittäjän velvollisuudet	11		
Lisävarusteet	115		
Loukkaantumisvaara	46		
M			
Maakoodit	91		
Maatunnukset	92		
Määritelmät	8		
Kuljettaja 1	8		
Kuljettaja 2	8		
Manuaaliset syötöt	30		
Älä syötä mitään toimintoja	31		
Aseta toiminto "lepoaika"	34		
Korjausmahdollisuudet	32		
Maan syöttö	33		
Perustoimintatapa	31		
Syötön keskeyttäminen	33		
Toiminnot ennen työvuoron aloitusta	36		
Työvuoron jatkaminen	35		
N			
Näppäimistön käyttöelementit kuljettaja-1	15		
Näyttölaite	69		


Näyttöversiot	18	P	Tekniset tiedot	86
Ajo lautalla tai junalla	20	Päivän toimintojen tulostaminen	DTCO 1381	86
Ajopiirturi ei tarpeen	20	kuljettajakortilta	Paperirulla	86
Ali- / ylijännite	21	Päivän toimintojen tulostaminen	Teknisten tietojen tulostaminen	60
Tietojen näyttö ajoneuvon seistessä ..	19	massamuistista	Tietojen lataaminen	27
Tuotantotila	20	Paperin loppuminen	Latausavain	27
Valmiustila	18	Paperirullan asettaminen tulostimeen ..	Ohjelmisto	27, 39
VDO GeoLoc *	18	Paperitukoksen poistaminen	Tiedonsiirto	27
Viestien näyttö	19	R	Tietojen tulostaminen	47
Virran kytkeminen	18	Räjähdyksivaara	Tulostukseen liittyviä erikoisuuksia ..	48
Nopeusprofiilien tulostaminen	61	S	Tulostuksen aloittaminen	47
O		Syötä virallinen rekisterinumero	Tulostuksen keskeyttäminen	47
Ohjauselementit	14	Syöttö	Tilojen D1/D2 tulostus	61
Korttipaikka 1	15	Lautan/junan syöttämisen	Toimintaohjeet	75
Korttipaikka 2	15	aloittaminen	Toimintatavat	80
Kuljettajan 1 näppäimistö	15	Maan syöttämisen aloittaminen	Toimintatapa "Käyttö"	29
Kuljettajan 2 näppäimistö	15	Maiden syöttämisen lopettaminen	Toimintatapa "Yritys"	23
Näyttö	15	Out-toiminnon alun / lopun	Toimintojen määrittäminen	37
Repäisyreuna	15	syöttäminen	Automaattinen asetus kun virta on	
Tiedonsiirtoliitin	15	Paikallisen ajan määrittäminen	kytketty päälle/pois	37
Valikkopainikkeet	16	UTC-korjauksen tekeminen	Automaattinen määrittäminen	37
Vapautusnäppäin	15	T	Manuaalinen määrittäminen	37
Ohjelmointiliitin		Tapahtumat	Toimintojen syöttäminen käsin	
Ohjelmointiliitäntään		Tapahtumien tulostaminen	kirjoittamalla	38
kytkeminen	27, 39	kuljettajakortilta	Toimintojen tulostus	59
Onnettomuusvaara	68	Tapahtumien tulostaminen	Tulostus paikallisessa ajassa	41
		massamuistista	Tulostusesimerkit	93
			Ajoneuvon päivän tuloste	95
			Kuljettajakortin päivätuloste	93

Kuljettajakortin tapahtumat / häiriöt ..	94	Tulostus Ajoneuvo	60	Loukkaantumisvaara	9
Kuljettajan toiminnot	98	Tulostus Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2	59	Lukuohje	8
Moottorin kierroslukuprofiilit	99	Valikkotoiminnoista poistuminen	58	Onnettomuusvaara	9
Nopeusprofiilit	99	Valikkotoimintojen kutsuminen esiin ..	50	Räjähdyksivaara	9
Tapahtumat / ajoneuvon häiriöt	96	Valikkotoimintojen välillä		Ylinopeuksien tulostaminen	60
Tekniset tiedot	97	liikkuminen	57	Yrityksen kirjaaminen sisään	25
Tilan D1/D2 kaavio	98	Valikon käyttö estetty	58	Yrityksen kirjaaminen ulos	28
Tulostus paikallisessa ajassa	99	Valintaohjeus kuljettajakortin laitteesta		Yrityksen näyttäminen	66
v-kaavio	98	poistamisen jälkeen	41	Yrityskortti	81
Ylinopeudet	97	Valvontakortti	81	Syötä virallinen rekisterinumero	26
Tyypikilpi	16	VDO Counter *	52	Tiedot yrityskortilla	83
U		Näytön rakenne	52	Valikkotoiminnot toimintatavalla	
UTC-aikaa		Näytöt toiminnassa "Tauko"	54	"Yritys"	24
Muuntaminen UTC-aikaan	84	Näyttö ajon aikana	53	Yrityskortin asettaminen	
V		Näyttö toiminnassa "työaika"	54	laitteeseen	25
Vakionäyttö	19	Tilanäyttö	55	Yrityskortin poistaminen	
Valikkorakenne	56	Viikkoarvo	55	laitteesta	28
Valikkotoiminnot	49	Vuorokausiarvo	55	Yrityskortin toiminnot	24
Ajoneuvon seistessä	50	VDO GeoLoc *	18, 83		
Kielen määrittäminen	51	Viestit	67		
Kuljettajakortin aikojen näyttäminen ..	51	Näytölle tulee viesti	68		
Näyttö Ajoneuvo	66	Viestien kuitaaminen	69		
Päävalikko Näyttö Kuljettaja 1 /		v-kaavion tulostus	61		
Kuljettaja 2	65	Y			
Syöttö Ajoneuvo	63	Yleisiä ohjeita	7		
Syöttö Kuljettaja 1 / Kuljettaja 2	62	Ajopiirturikorttien käyttö	12		
Tietojen käyttö estetty	58	DTCO 1381:n käyttö	9		
		Lakisääteiset määräykset	10		

■ Toimintojen automaattinen asetus, kun virta päälle / pois

Automaattisesti säädetty toiminto ...		
... virran kytkennän jälkeen		
<input type="checkbox"/>	Tauko / lepoaika	Kuljettaja 1
<input checked="" type="checkbox"/>	Muu työaika	
<input checked="" type="checkbox"/>	Varallaoloaika	
<input type="checkbox"/>	Ei muutosta	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Tauko / lepoaika	Kuljettaja 2
<input checked="" type="checkbox"/>	Muu työaika	
<input checked="" type="checkbox"/>	Varallaoloaika	
<input type="checkbox"/>	Ei muutosta	

... virran katkaisun jälkeen		
<input type="checkbox"/>	Tauko / lepoaika	Kuljettaja 1
<input checked="" type="checkbox"/>	Muu työaika	
<input checked="" type="checkbox"/>	Varallaoloaika	
<input type="checkbox"/>	Ei muutosta	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Tauko / lepoaika	Kuljettaja 2
<input checked="" type="checkbox"/>	Muu työaika	
<input checked="" type="checkbox"/>	Varallaoloaika	
<input type="checkbox"/>	Ei muutosta	

 "Manuaalisen syötön" (kuljettakortin toimintojen merkitseminen) aikana tämä vaihtoehto ei ole käytössä! Toiminto ei muutu sen jälkeen, kun virta on kytketty tai katkaistu!

vilkkuu noin 5 sekuntia, sen jälkeen ilmestyy taas edellinen näyttö.

➔ *Vakioasetuksen yksityiskohdat katso "Toimintojen määrittäminen" sivulta 37 lähtien.*

Ohje!

Ohje! Ajoneuvon valmistaja on voinut jo ohjelmoida toiminnoille määrätyt asetukset sen jälkeen, kun virta kytketty tai katkaistu.

Merkitse taulukkoon "✓" säädetuille toiminnoille.

DTCO 1381:n tiedot

Tyyppi:

Nro:

Vuosi:

Asetuspäivä: _____

Allekirjoitus: _____

A Automaattinen asetus sen jälkeen, kun virta on kytketty tai katkaistu, on nähtävissä vain vakionäytössä **(a)**. Toiminta

■ Lisävarusteet

► DLKPro Download Key



DLKPro Download Key avulla voit ladata DTCO 1381 -laitteen ja kuljettajakortin tiedot ja arkistoida ne.

Tilausnumero: **A2C59515252** kortinlukijan aktivoinnilla.

► DLKPro TIS-Compact



DLKPro TIS-Compact -version avulla voit ladata laillisesti DTCO 1381 -laitteen ja kuljettajakortin tiedot, arkistoida ja tarkastella niitä näytöllä.

Tilausnumerot:

- Eurooppa – **A2C59515262** kortinlukijan aktivoinnilla
- Ranska – **A2C59516565** kortinlukijan aktivoinnilla

► DTCO® SmartLink



DTCO SmartLink toimii langattomana yhteytenä DTCO 1381 -laitteesta Bluetooth laitteeseen (esim. älypuhelin).

Tilausnumerot:

- SmartLink Androidille: **1981-1000000101**
- SmartLink Pro iOSille ja Androidille: **1981-2000000101**

► DTCO® GeoLoc



DTCO GeoLoc tallentaa ajoneuvon sijaintitiedot DTCO 1381 -laitteeseen.

Tilausnumero: **A2C59517076**

► DLD® Short Range II ja DLD® Wide Range



DLD Short Range II - ja DLD Wide Range -latauslaitteilla voit siirtää lataustiedot WLANin tai GPRS:n kautta kalustohallintajärjestelmään tai arviointiohjelmistoon.

Tilausnumerot:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range – **A2C59512117**

► Puhdistuskortit ja -liinat



Puhdistuskorteilla puhdistat DTCO 1381 -laitteen korttipaikat ja puhdistusliinoilla kuljettaja- ja/tai yrittyskortit.

Tilausnumerot:

- Puhdistuskortit –
A2C59513382 (12 korttia)
- Puhdistusliinat –
A2C59511849 (12 liinaa)
- Puhdistusliinat (sarja) –
A2C59511838 (6 korttia / 6 liinaa)

► DTCO® -päivityskortit



Päivityskorteilla voit kätevästi aktivoida DTCO 1381 -laitteen valinnaisia toimintoja – vain asettamalla kortin laitteeseen, ilman korjaamokäyntiä. Päivitys sisältää esimerkiksi:

- Ajoneuvon sijaintitietojen tallennus DTCO GeoLoc -järjestelmällä
Tilausnumero: **A2C59516606**
- Etälataus etupaneelin käyttöliittymän kautta
Tilausnumerot:
 - **A2C59512046** (yksi aktivointi)
 - **A2C59512047** (viisi aktivointia)

- Ajo- ja lepoaikojen laskenta VDO-Counterilla
Tilausnumerot:
 - **A2C59516603** (yksi aktivointi)
 - **A2C59516604** (kymmenen aktivointia)
- Etäsyötöt DTCO 1381 -laitteella, kuten esim. manuaalinen täydennys, kortinpoisto ja maan syöttö.
Tilausnumero: **A2C59507079**

■ Muistiinpano

Service only!

A

Service only!

A



Interior

EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr.: HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller
Manufacturer

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

Gerät
Equipment

Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x
Digital tachograph type DTCO 1381.x

EG-Baumusterprüfbescheinigung
EC type examination certificate

TÜV 03 ATEX 2324 X

Benannte Stelle
Notified body

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, CE 0044

GeräteKennzeichnung
Marking of the equipment

 II(2)G Ex nA [ib] IIC T6

Verwendete harmonisierte Normen
Used harmonized standards

EN 60079-0: 2006
EN 60079-11: 2007
EN 60079-15: 2005

Andere angewandte Richtlinien
Other used directives

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

VS-Villingen, den / the 2012-02-08
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz
Head of Homologation
Name / Name
Funktion / function


Unterschrift
signature

Dr. Harald Jordan
Head TTS Product and Project Quality
Name / Name
Funktion / function


Unterschrift
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 672-0
Telefax +49 (7721) 672-9
www.continental-automotive.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
Hauptgeschäft: Hannover,
18185 59424
USt-Id. Nr. DE314950653

Geschäftsführer
Geschäftsführer
Gerald Corbamer,
Harald Sturmman

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.fleet.vdo.com

A2C97403500

40783684 OPM 000 AA

BA00.1381.22 100 115

Kieli: Suomi

Printed in Germany | © 04.2015 | Continental Automotive GmbH



VDO